

第 28 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一四年七月九日，星期三



Número 28

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 9 de Julho de 2014

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第194/2014號行政長官批示，訂定為進入法院及  
檢察院司法官團編制而錄取參加第五屆培訓課  
程及實習的投考人名額。..... 10890

第195/2014號行政長官批示，委任為澳門保安部  
隊高等學校第十五屆警官培訓課程的報考者進  
行體格檢查的健康檢查委員會。..... 10890

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 194/2014, que fixa  
o número de candidatos a admitir ao quinto curso e  
estágio de formação para ingresso nos quadros das  
magistraturas judicial e do Ministério Público. .... 10890

Despacho do Chefe do Executivo n.º 195/2014, que no-  
meia a Junta de Saúde para realizar as inspeções  
médicas aos candidatos ao concurso de admissão ao  
15.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo  
de Polícia de Segurança Pública, a ministrar na Escola  
Superior das Forças de Segurança de Macau. .... 10890

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第196/2014號行政長官批示，任命若干公共實體的代表為澳門貿易投資促進局投資委員會組成成員。.....	10891	Despacho do Chefe do Executivo n.º 196/2014, que designa, em representação das entidades públicas que integram a Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau. ....	10891
第197/2014號行政長官批示，將若干權限授予新聞局局長，作為簽署有關提供中國與葡語系國家經貿資訊網網上服務合同的簽署人。.....	10891	Despacho do Chefe do Executivo n.º 197/2014, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato de prestação de serviços <i>on-line</i> denominado MacaHub, Serviço de Informação Económica sobre a China e os países de língua portuguesa. ....	10891
第26/2014號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會第1718（2006）號決議所設制裁委員會於二零一四年四月二日更新的實體和個人綜合名單。.....	10892	Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2014, que manda publicar a lista consolidada das entidades e pessoas singulares actualizada à data de 2 de Abril de 2014 pelo Comité de Sanções estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas. ....	10892
第27/2014號行政長官公告，命令公佈一九四六年十月九日在蒙特利爾通過的《一九四六年最後條款修正公約》（國際勞工組織第80號公約）。.....	10899	Aviso do Chefe do Executivo n.º 27/2014, que manda publicar a Convenção relativa à Revisão dos Artigos Finais, 1946 (Convenção n.º 80 da Organização Internacional do Trabalho), adoptada em Montreal, em 9 de Outubro de 1946. ....	10899
第28/2014號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年四月二十九日通過的關於科特迪亞局勢的第2153（2014）號決議。.....	10903	Aviso do Chefe do Executivo n.º 28/2014, que manda publicar a Resolução n.º 2153 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 29 de Abril de 2014, relativa à situação na Costa do Marfim. ....	10903
批示摘錄一份。.....	10911	Extracto de despacho. ....	10911
<b>政府總部輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio da Sede do Governo:</b>	
批示摘錄數份。.....	10911	Extractos de despachos. ....	10911
<b>行政法務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:</b>	
第24/2014號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《重鋪馬場北大馬路及友誼圓形地部份瀝青路面工程》合同的簽署人。.....	10912	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 24/2014, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato da «Repavimentação parcial com betume da Avenida Norte do Hipódromo e da Rotunda da Amizade». ....	10912
第25/2014號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《重鋪部份高美士街及馬六甲街瀝青路面工程》合同的簽署人。.....	10913	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 25/2014, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato da «Repavimentação parcial com betume da Rua de Luís Gonzaga Gomes e da Rua Malaca». ....	10913
<b>經濟財政司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>	
第87/2014號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂提供閉路電視監察及錄像系統和前線錄影錄音系統保養服務合同的簽署人。.....	10913	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 87/2014, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos sistemas de fiscalização de circuito fechado de televisão e de gravação de imagens e também do sistema de gravação de sons e imagens da linha da frente. ....	10913
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第105/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局各辦公地點提供二零一四年七月一日至二零一六年十二月三十一日期間的保安服務公證合同的簽署人。.....	10914	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 105/2014, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança nas instalações do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Julho de 2014 até 31 de Dezembro de 2016. ....	10914

第106/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為演藝學院各校提供二零一四年七月一日至二零一六年十二月三十一日期間的清潔服務公證合同的簽署人。.....	10914	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 106/2014, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza no Conservatório e suas escolas, durante o período de 1 de Julho de 2014 até 31 de Dezembro de 2016. ....	10914
第113/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為文化局屬下七個地點提供2014年7月1日至2016年12月31日期間保安服務合同的簽署人。.....	10914	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 113/2014, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança em sete propriedades geridas pelo Instituto Cultural, durante o período de 1 de Julho de 2014 a 31 de Dezembro de 2016. ....	10914
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>			
第37/2014號運輸工務司司長批示，批准將兩幅以租賃制度批出，位於澳門半島新口岸填海區，鄰近羅理基博士大馬路及宋玉生廣場的土地的批給所衍生的權利有償轉讓予一間有限公司。.....	10915	<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
<b>海關：</b>			
批示摘錄一份。.....	10924	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2014, que autoriza a transmissão onerosa, a favor de uma companhia limitada, do direito resultante da concessão, por arrendamento, de dois terrenos situados na península de Macau, na Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE), junto à Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues e da Alameda Dr. Carlos d' Assumpção. ....	
<b>終審法院院長辦公室：</b>			
批示摘錄數份。.....	10924	<b>Serviços de Alfândega:</b>	
<b>檢察長辦公室：</b>			
批示摘錄數份。.....	10925	Extracto de despacho. ....	
聲明書一份。.....	10926	<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
<b>澳門特別行政區政府政策研究室：</b>			
批示摘錄數份。.....	10926	Extractos de despachos. ....	
<b>行政公職局：</b>			
批示摘錄數份。.....	10927	<b>Gabinete do Procurador:</b>	
<b>法務局：</b>			
批示摘錄數份。.....	10928	Extractos de despachos. ....	
<b>身份證明局：</b>			
批示摘錄一份。.....	10929	Declaração. ....	
<b>民政總署：</b>			
批示摘錄數份。.....	10929	<b>Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:</b>	
<b>退休基金會：</b>			
批示摘錄數份。.....	10935	Extractos de despachos. ....	
<b>經濟局：</b>			
批示摘錄數份。.....	10939	<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
<b>財政局：</b>			
批示摘錄數份。.....	10941	Extractos de despachos. ....	
<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>			
Extractos de despachos. ....			
<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>			
Extracto de despacho. ....			
<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>			
Extractos de despachos. ....			
<b>Fundo de Pensões:</b>			
Extractos de despachos. ....			
<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>			
Extractos de despachos. ....			
<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>			
Extractos de despachos. ....			

<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄一份。.....	10944	Extracto de despacho. ....	10944
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄數份。.....	10944	Extractos de despachos. ....	10944
<b>人力資源辦公室：</b>		<b>Gabinete para os Recursos Humanos:</b>	
批示摘錄數份。.....	10945	Extractos de despachos. ....	10945
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Ma- cau:</b>	
批示摘錄數份。.....	10946	Extractos de despachos. ....	10946
聲明書一份。.....	10946	Declaração. ....	10946
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄一份。.....	10947	Extracto de despacho. ....	10947
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄一份。.....	10947	Extracto de despacho. ....	10947
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	10947	Extractos de despachos. ....	10947
<b>消防局：</b>		<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
批示摘錄一份。.....	10949	Extracto de despacho. ....	10949
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	10950	Extractos de despachos. ....	10950
聲明書數份。.....	10960	Declarações. ....	10960
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	10961	Extractos de despachos. ....	10961
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	10963	Extractos de despachos. ....	10963
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄一份。.....	10963	Extracto de despacho. ....	10963
准照摘錄一份。.....	10964	Extracto de licença. ....	10964
<b>高等教育輔助辦公室：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
批示摘錄一份。.....	10964	Extracto de despacho. ....	10964
聲明書一份。.....	10964	Declaração. ....	10964
<b>澳門理工學院：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	10965	Extracto de despacho. ....	10965
<b>旅遊學院：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
批示摘錄一份。.....	10965	Extracto de despacho. ....	10965
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
議決摘錄一份。.....	10965	Extracto de deliberação. ....	10965

批示摘錄數份。.....	10966	Extractos de despachos. ....	10966
<b>旅遊基金：</b>		<b>Fundo de Turismo:</b>	
批示摘錄一份。.....	10966	Extracto de despacho. ....	10966
<b>旅遊危機處理辦公室：</b>		<b>Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:</b>	
批示摘錄一份。.....	10967	Extracto de despacho. ....	10967
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄數份。.....	10968	Extractos de despachos. ....	10968
聲明書一份。.....	10969	Declaração. ....	10969
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
批示摘錄一份。.....	10969	Extracto de despacho. ....	10969
<b>海事及水務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:</b>	
批示摘錄數份。.....	10970	Extractos de despachos. ....	10970
<b>郵政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
批示摘錄數份。.....	10970	Extractos de despachos. ....	10970
<b>地球物理暨氣象局：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
批示摘錄一份。.....	10971	Extracto de despacho. ....	10971
<b>房屋局：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
批示摘錄數份。.....	10972	Extractos de despachos. ....	10972
<b>民航局：</b>		<b>Autoridade de Aviação Civil:</b>	
批示摘錄一份。.....	10973	Extracto de despacho. ....	10973
<b>運輸基建辦公室：</b>		<b>Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:</b>	
批示摘錄數份。.....	10974	Extractos de despachos. ....	10974
更正批示摘錄一份。.....	10976	Rectificação de extracto de despacho. ....	10976

### Avisos e anúncios oficiais

#### 政府機關通告及公告

##### 政府總部輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺及首席行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10977

##### 審計署佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10977

##### 海關佈告：

公告一則，關於張貼為填補關員空缺入職開考的准考人臨時名單。..... 10978

##### 終審法院院長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10978

##### Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal e duas de assistente técnico administrativo principal. .. 10977

##### Comissariado da Auditoria:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .... 10977

##### Serviços de Alfândega:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de vagas de verificador alfandegário. .... 10978

##### Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 10978

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（機電範疇）兩缺入職開考的知識考試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	10979	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica. ....	10979
公告一則，關於張貼為錄取十五名法院司法輔助人員參加法院助理書記員晉升培訓課程的准考人臨時名單。.....	10979	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso condicionado para a selecção de quinze oficiais de justiça judicial para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto. ....	10979
<b>檢察長辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete do Procurador:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	10979	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	10979
<b>新聞局佈告：</b>		<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	10980	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. ....	10980
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。.....	10980	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	10980
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（新聞圖片編輯範疇）一缺入職開考的應考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間。.....	10981	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, data e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de fotojornalismo. ....	10981
<b>個人資料保護辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:</b>	
為填補二等技術員（資訊範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。.....	10981	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática. ....	10981
<b>行政公職局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
為填補首席技術輔導員五缺晉級開考的應考人成績表。.....	10983	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal. ....	10983
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員九缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	10983	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de nove vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe. ....	10983
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（資訊範疇）四缺及一等技術員兩缺晉級開考的通告。.....	10984	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de informática, e duas de técnico de 1.ª classe. ....	10984
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。.....	10985	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	10985
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	10986	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. ....	10986
<b>法務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。.....	10987	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	10987
<b>身份證明局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	10987	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. ....	10987
為填補特級技術輔導員八缺晉級開考的應考人成績表。.....	10988	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de oito vagas de adjunto-técnico especialista. ....	10988

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	10989	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	10989
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺及顧問高級技術員（資訊範疇）兩缺晉級開考的投考人臨時名單。.....	10989	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe e duas de técnico superior assessor, área de informática. ....	10989
<b>民政總署佈告：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
公告一則，關於南灣湖E區商舖裝修工程的公開招標。.....	10990	Anúncio referente ao concurso público da obra de «Modificação das lojas da Zona E do Lago Nam Van». ....	10990
<b>法務公庫佈告：</b>		<b>Cofre dos Assuntos de Justiça:</b>	
二零一四年第二季度的資助名單。.....	10992	Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2014. ....	10992
<b>退休基金會佈告：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
告示一則，關於消防局一名已故退休消防區長的遺屬申領撫卹金的資格。.....	10992	Édito respeitante à habilitação das interessadas na pensão de sobrevivência deixada por um falecido chefe, aposentado, do Corpo de Bombeiros. ....	10992
<b>財政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
二零一四年一月至三月份澳門特別行政區總收支一覽表。.....	10993	Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente aos meses de Janeiro a Março de 2014. ....	10993
<b>勞工事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員二十缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	10996	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de vinte vagas de técnico superior de principal. ....	10996
公告一則，關於張貼為填補特級督察十七缺晉級開考的通告。.....	10996	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de dezassete vagas de inspetor especialista. ....	10996
<b>博彩監察協調局佈告：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	10997	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal. ....	10997
<b>消費者委員會佈告：</b>		<b>Conselho de Consumidores:</b>	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	10997	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor. ....	10997
<b>澳門金融管理局佈告：</b>		<b>Autoridade Monetária de Macau:</b>	
二零一四年五月三十一日澳門財政儲備的資產負債分析表。.....	10998	Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 31 de Maio de 2014. ....	10998
<b>人力資源辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para os Recursos Humanos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的通告。.....	10999	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. ....	10999
<b>司法警察局佈告：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（體育及運動範疇）兩缺入職開考的體格檢查（體能測驗）及格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	10999	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados no exame médico (provas de aptidão física) e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de educação física e desporto. ....	10999
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
二零一四年第一季度的資助名單。.....	11000	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2014. ....	11000

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。.....	11006	Listas classificativas dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	11006
《診療範疇同等學歷》——圖示記錄範疇及化驗範疇考試的准考人確定名單.....	11009	Listas definitivas dos candidatos ao exame para a equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — áreas registografia e laboratorial. ....	11009
公告一則，關於第12,17,18/P/14號公開招標的解答事宜。.....	11010	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos relativos aos concursos públicos n.ºs 12, 17, 18/P/14. ....	11010
公告一則，關於張貼為填補一等診療技術員（藥劑職務範疇）八缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11011	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de oito vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, área funcional farmacêutica. ....	11011
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11011	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	11011
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政及財政範疇）十一缺入職開考的投考人確定名單。.....	11012	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de onze vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira. ....	11012
公告一則，關於為取得“仁伯爵綜合醫院及各行政大樓之清潔服務”進行公開招標。.....	11012	Anúncio referente ao concurso público para «Prestação de serviços de limpeza ao Centro Hospitalar Conde de S. Januário e aos vários edifícios de Administração».....	11012
通告一則，關於為填補（化驗職務範疇）二等高級衛生技術員八缺的入職開考。.....	11013	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional laboratorial. ....	11013
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11018	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	11018
<b>文化局佈告：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員二十六缺及重型車輛司機六缺入職開考的投考人臨時名單。.....	11019	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de vinte e seis vagas de técnico de 2.ª classe e seis de motorista de pesados. ....	11019
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
公告一則，關於張貼為填補多個職位入職開考及晉級開考的投考人臨時名單。.....	11019	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso e acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	11019
<b>高等教育輔助辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。...	11020	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de técnico de 1.ª classe. ....	11020
<b>澳門大學佈告：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
通告一則，關於澳門大學法學院院長中文名字的更改事宜。.....	11021	Aviso sobre a alteração do nome em chinês do director da Faculdade de Direito da Universidade de Macau. ....	11021
將若干職權轉授予多名人員。.....	11021	Subdelegação de competências em várias entidades. ....	11021
<b>旅遊學院佈告：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11027	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	11027
<b>土地工務運輸局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。.....	11027	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	11027



公告一則，關於“交通事務局中華廣場三樓裝修工程”公開招標的解答及補充說明。.....	11029	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e a clarificação complementar relativos ao concurso público para a execução da «Obra de Remodelação das Instalações do DSAT no 3.º andar do Edifício China Plaza». ....	11029
<b>地圖繪製暨地籍局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	11029	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de adjunto-técnico principal. ....	11029
<b>郵政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11030	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	11030
<b>地球物理暨氣象局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
通告一則，關於為填補二等技術員（氣象範疇）兩缺的入職開考。.....	11030	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de meteorologia. ....	11030
<b>房屋局佈告：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
公告一則，關於公佈取得經濟房屋的限制性申請的申請人臨時名單。.....	11034	Anúncio referente à publicação da lista provisória dos candidatos do concurso restrito para aquisição de habitação económica. ....	11034
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（機電範疇）兩缺入職開考的投考人確定名單。.....	11035	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica. ....	11035
<b>電信管理局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:</b>	
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。.....	11035	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	11035
通告一則，關於為填補二等技術員（電信範疇）三缺的入職開考。.....	11036	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de telecomunicações. ....	11036
<b>環境保護局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:</b>	
為填補二等技術員（法律範疇）兩缺入職開考的應考人最後成績表。.....	11040	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área jurídica. ....	11040
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺晉級開考的通告。.....	11041	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. ....	11041
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員十一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11042	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de onze vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	11042
<b>燃料安全委員會佈告：</b>		<b>Comissão de Segurança dos Combustíveis:</b>	
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。.....	11042	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	11042
<b>能源發展辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:</b>	
二零一四年第二季度的資助名單。.....	11043	Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2014. ....	11043
<b>運輸基建辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:</b>	
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。.....	11044	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	11044

公告一則，關於“媽閣交通樞紐建造工程”的公開招標。..... 11044

#### 交通事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（傳意範疇）兩缺及二等技術員（陸路運輸管理範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。..... 11046

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（圖像設計範疇）兩缺入職開考的知識考試第二階段（技術測試）成績名單。..... 11047

#### 公證署公告及其他公告

澳門休閒文化協會——章程。..... 11048

澳門青年書法藝術教育協會——章程。..... 11049

雲哈嘉瑜伽（澳門）協會——章程。..... 11049

梁昌和堂聯合會——章程。..... 11052

澳門綠色有機種植協會——章程。..... 11053

澳門創展會——章程。..... 11054

澳門戶外活動推廣會——章程。..... 11055

貨幣文化信息學會——章程。..... 11056

天國樂團——章程。..... 11057

澳門體能訓練中心——章程。..... 11058

澳門北京商會——章程。..... 11058

澳門教育發展研究學會——章程。..... 11059

澳門五二零文娛會——章程。..... 11060

澳門國際錢幣——貴金屬投資商會——章程。.... 11061

澳門汕尾市總商會——章程。..... 11062

澳門廣西桂林聯誼會——修改章程。..... 11063

澳門拳擊總會——修改章程。..... 11064

世界福音動員會（澳門）——修改章程。..... 11066

澳門石油業商會——修改章程。..... 11066

澳門航空股份有限公司——更正。..... 11067

澳門有線電視股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。..... 11068

Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de construção do centro modal de transportes da Barra». .... 11044

#### Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de comunicação, e uma de técnico de 2.ª classe, área de gestão dos transportes terrestres. .... 11046

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da 2.ª fase da prova de conhecimentos (prova prática) dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de design gráfico. .... 11047

#### Anúncios notariais e outros

Associação Cultura de Lazer de Macau. — Estatutos. ... 11048

Sociedade da Juventude de Macau para a Educação em Arte Caligráfico. — Estatutos. .... 11049

Associação de Sahaja Yoga (Macau). — Estatutos. .... 11049

Federação de Leong Cheong Wo Tong. — Estatutos. .... 11052

Associação de Verde e Planta Orgânica de Macau. — Estatutos. .... 11053

Associação Chong Chin de Macau. — Estatutos. .... 11054

Macau Outdoor Activities Promotion Association. — Estatutos. .... 11055

Monetary Culture Information Society. — Estatutos. .... 11056

天國樂團. — Estatutos. .... 11057

澳門體能訓練中心. — Estatutos. .... 11058

Associação Pequim Comercial de Macau. — Estatutos. .... 11058

Macao Education Development Research Association. — Estatutos. .... 11059

Clube Cultural e Recreativo 520 Macau. — Estatutos. ... 11060

Câmara de Comércio Internacional de Macau de Investimento em Moedas e Metais Preciosos. — Estatutos. 11061

澳門汕尾市總商會. — Estatutos. .... 11062

Associação de Amizade Guangxi Gveilinz de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 11063

Associação Geral de Boxe de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 11064

Operação Mobilização (Macau). — Alteração dos estatutos. .... 11066

Associação dos Industriais de Combustíveis de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 11066

Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. — Rectificação. .... 11067

TV Cabo Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013. .... 11068

附註：印發二零一四年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

*Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 27/2014, II Série, de 2 de Julho, inserindo o seguinte:*

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 經濟局佈告：

商標的保護。.....	10562
營業場所名稱及標誌的保護。.....	10859
發明專利延伸的保護。.....	10859
授權的發明專利的延伸。.....	10866
發明專利的保護。.....	10874
實用專利的保護。.....	10875

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção de marca. ....	10562
Protecção de nome e insígnia de estabelecimento. ....	10859
Protecção de extensão de patente de invenção. ....	10859
Extensão de patente de invenção concedida. ....	10866
Protecção de patente de invenção. ....	10874
Protecção de patente de utilidade.....	10875

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 194/2014 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 194/2014

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2001號法律第四條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 13/2001, o Chefe do Executivo manda:

經考慮法官委員會及檢察長分別就各法院及檢察院的工作需要所作的報告後，本人現訂定為進入法院及檢察院司法官團編制而錄取參加第五屆培訓課程及實習的投考人名額為二十四名。

Tendo em conta a informação sobre as necessidades de serviço nos tribunais e no Ministério Público, prestada, respectivamente, pelo Conselho dos Magistrados Judiciais e pelo Procurador, fixo em vinte e quatro o número de vagas para o quinto curso e estágio de formação para ingresso nos quadros das magistraturas judicial e do Ministério Público.

二零一四年六月二十七日

27 de Junho de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第 195/2014 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 195/2014

鑒於有需要委任一健康檢查委員會為澳門保安部隊高等學校舉辦之第十五屆警官培訓課程之報考者進行體格檢查。

Tornando-se necessário proceder à nomeação da Junta de Saúde para realizar as inspeções médicas aos candidatos ao concurso de admissão ao 15.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública, a ministrar na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM).

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百零一條第二款之規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 101.º do Regulamento da ESFSM, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, o Chefe do Executivo manda:

一、健康檢查委員會於澳門保安部隊高等學校內運作，並由以下成員組成：

1. A Junta de Saúde funciona nas instalações da ESFSM, e é constituída por:

主席：張秀蘭警務總長

Presidente: Intendente Cheong Sao Lan.

委員：鄭錦強醫生

Vogais: Dr. Kong Kam Keong;

原璧珊醫生

Dra. Yuen Pek San.

候補：

Suplentes

主席：許永強一等消防區長

Presidente: Chefe de Primeira Hoi Weng Keong.

委員：黎裕忠醫生

Vogal: Dr. Lai U Chong.

二、本批示立即生效。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一四年六月三十日

30 de Junho de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 196/2014 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月五日第29/99/M號法令修訂的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第二十九條第一款及第三十條第一款，以及第170/2012號行政長官批示第一款的規定，作出本批示。

一、任命下列公共實體的代表為澳門貿易投資促進局投資委員會組成成員，為期一年：

**(一) 常務委員：**

陳寶霞——土地工務運輸局；

戴建業——經濟局；

黃志雄——勞工事務局；

孫家雄——澳門生產力暨科技轉移中心。

**(二) 非常務委員：**

吳秀虹——民政總署；

容光亮——財政局；

何鈺珊——衛生局；

文綺華——旅遊局；

梁毓森——消防局；

黃蔓荳——環境保護局；

盧瑞冰——人力資源辦公室。

二、本批示自二零一四年七月十五日起生效。

二零一四年六月三十日

行政長官 崔世安

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 196/2014**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 29.º e n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, e do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 170/2012, o Chefe do Executivo manda:

1. São designados, pelo período de um ano, em representação das entidades públicas que integram a Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

**1) Membros permanentes:**

Chan Pou Ha — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

Tai Kin Ip — Direcção dos Serviços de Economia;

Wong Chi Hong — Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

Shuen Ka Hung — Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau.

**2) Membros não permanentes:**

Ung Sau Hong — Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

Iong Kong Leong — Direcção dos Serviços de Finanças;

Ho Ioc San — Serviços de Saúde;

Maria Helena de Senna Fernandes — Direcção dos Serviços de Turismo;

Leong Iok Sam — Corpo de Bombeiros;

Vong Man Hung — Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

Lou Soi Peng — Gabinete para os Recursos Humanos.

2. O presente despacho produz efeitos desde o dia 15 de Julho de 2014.

30 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 197/2014 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與Macaulink新聞及資訊服務有限

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 197/2014**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial

公司簽署有關提供中國與葡語系國家經貿資訊網上服務之合同。

二零一四年六月三十日

行政長官 崔世安

### 第 26/2014 號行政長官公告

中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會關於防擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第1718 (2006) 號、第1874 (2009) 號、第2087 (2013) 號及第2094 (2013) 號決議。

聯合國安全理事會第1718 (2006) 號決議所設制裁委員會於二零一四年四月二日對受資產凍結及/或旅行限制的實體和個人綜合名單作出更新。

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會第1718 (2006) 號決議所設制裁委員會於二零一四年四月二日更新的實體和個人綜合名單的英文原文及其葡文譯本。

二零一四年六月二十六日發佈。

行政長官 崔世安

### CONSOLIDATED LIST OF ENTITIES AND INDIVIDUALS<sup>1</sup>

The Consolidated List contains the entities and individuals subject to assets freeze and/or travel ban as decided by the Security Council and the Sanctions Committee established pursuant to resolution 1718 (2006). An informal compilation of the names of the entities and individuals in the Korean language are available on the Committee's website at [http://www.un.org/sc/committees/17.18/pdf/List\\_Entities\\_and\\_Individuals\\_Korean.pdf](http://www.un.org/sc/committees/17.18/pdf/List_Entities_and_Individuals_Korean.pdf).

#### A) Entities

**1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION** (a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; a.k.a. DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; a.k.a. "KOMID"). Central District, Pyongyang, DPRK. Primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços *on-line* denominado MacaHub, Serviço de Informação Económica sobre a China e os países de língua portuguesa, a celebrar com a Agência de Informação e Notícias Macaulink, Limitada.

30 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2014

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1718 (2006), n.º 1874 (2009), n.º 2087 (2013) e n.º 2094 (2013), relativas à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia;

Considerando ainda que, em 2 de Abril de 2014, o Comité de Sanções estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas procedeu à actualização da lista consolidada das entidades e pessoas singulares sujeitas ao congelamento de bens e/ou à proibição de viajar;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a lista consolidada das entidades e pessoas singulares actualizada à data de 2 de Abril de 2014 pelo Comité de Sanções estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, na sua versão original em língua inglesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 26 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### LISTA CONSOLIDADA DE ENTIDADES E PESSOAS SINGULARES<sup>1</sup>

A Lista Consolidada contém as entidades e pessoas singulares sujeitas ao congelamento de bens e/ou à proibição de viajar, tal como decidido pelo Conselho de Segurança e pelo Comité de Sanções estabelecido nos termos da Resolução n.º 1718 (2006). Uma compilação informal dos nomes das entidades e pessoas singulares em língua coreana encontra-se disponível no *website* do Comité em [http://www.un.org/sc/committees/17.18/pdf/List\\_Entities\\_and\\_Individuals\\_Korean.pdf](http://www.un.org/sc/committees/17.18/pdf/List_Entities_and_Individuals_Korean.pdf).

#### A) Entidades

**1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION** (também conhecida por: CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; «KOMID»). Central District, Pyongyang, RPDC. Principal negociante de armas e principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais.

**2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION** (a.k.a. KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; f.k.a. LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Pot'onggang District, Pyongyang, DPRK; Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK. Defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

**3. TANCHON COMMERCIAL BANK** (f.k.a. CHANGGWANG CREDIT BANK; f.k.a., KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Saemul 1-Dong Pyongchon District, Pyongyang, DPRK. Main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

#### 4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Description: Namchongang is a DPRK trading company subordinate to the General Bureau of Atomic Energy (GBAE). Namchongang has been involved in the procurement of Japanese origin vacuum pumps that were identified at a DPRK nuclear facility, as well as nuclear-related procurement associated with a German individual. It has further been involved in the purchase of aluminum tubes and other equipment specifically suitable for a uranium enrichment program from the late 1990s. Its representative is a former diplomat who served as DPRK's representative for the IAEA inspection of the Yongbyon nuclear facilities in 2007. Namchongang's proliferation activities are of grave concern given the DPRK's past proliferation activities.

Location: Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAMCHONGANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

#### 5. HONG KONG ELECTRONICS

Description: owned or controlled by, or acts or purports to act for or on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID. Hong Kong Electronics has transferred millions of dollars of proliferation-related funds on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID (both designated by the Committee in April 2009) since 2007. Hong Kong Electronics has facilitated the movement of money from Iran to the DPRK on behalf of KOMID.

Location: Sanaee St., Kish Island, Iran.

A.K.A.: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

**2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION** (também conhecida por: KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; anteriormente conhecida por: LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Pot'onggang District, Pyongyang, RPDC; Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, RPDC. Conglomerado de defesa especializado em aquisições para a indústria da defesa da RPDC e no apoio às vendas deste país relacionadas com material militar.

**3. TANCHON COMMERCIAL BANK** (anteriormente conhecido por: CHANGGWANG CREDIT BANK; KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Saemul 1-Dong Pyongchon District, Pyongyang, RPDC. Principal entidade financeira da RPDC para a venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

#### 4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Descrição: A Namchongang é uma empresa comercial da RPDC dependente do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE). A Namchongang esteve envolvida na aquisição de bombas de vácuo de origem japonesa que foram identificadas numa instalação nuclear da RPDC, bem como em aquisições no sector nuclear, em associação com um cidadão alemão. Além disso, esteve envolvida na aquisição de tubos de alumínio e de outros equipamentos especialmente vocacionados para um programa de enriquecimento de urânio, desde o final da década de 1990. É representada por um antigo diplomata que foi o representante da RPDC na inspeção realizada em 2007 pela Agência Internacional da Energia Atómica (AIEA) às instalações nucleares de Yongbyon. As actividades de proliferação da Namchongang constituem um motivo de extrema preocupação atendendo às actividades de proliferação desenvolvidas no passado pela RPDC.

Localização: Pyongyang, RPDC.

Também conhecida por: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAMCHONGANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

#### 5. HONG KONG ELECTRONICS

Descrição: Propriedade do Tanchon Commercial Bank e da KOMID, ou por eles controlada, ou actua ou pretende actuar em seu nome. A Hong Kong Electronics transferiu milhões de dólares de fundos relacionados com a proliferação em nome do Tanchon Commercial Bank e da KOMID (ambos designados pelo Comité em Abril de 2009), desde 2007. A Hong Kong Electronics facilitou a transferência de capitais do Irão para a RPDC em nome da KOMID.

Localização: Sanaee St., Ilha de Kish, Irão.

Também conhecida por: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

<sup>1</sup> Entities and individuals were designated by the Committee on 24 April 2009 (S/2009/222), 16 July 2009 (S/2009/364), and 2 May 2012 (S/2012/287); and by the Security Council in resolutions 2087 (2013) and 2094 (2013).

<sup>1</sup> As pessoas e entidades foram designadas pelo Comité em 24 de Abril de 2009 (S/2009/222), em 16 de Julho de 2009 (S/2009/364), e em 2 de Maio de 2012 (S/2012/287); e pelas Resoluções do Conselho de Segurança n.º 2087 (2013) e n.º 2094 (2013).

## 6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

**Description:** a DPRK company based in Pyongyang that is subordinate to Korea Ryonbong General Corporation (designated by the Committee in April 2009) and is involved in the development of WMD.

**Location:** Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK.

**A.K.A.:** KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

## 7. GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY (GBAE)

**Description:** The GBAE is responsible for the DPRK's nuclear program, which includes the Yongbyon Nuclear Research Center and its 5 MWe (25 MWt) plutonium production research reactor, as well as its fuel fabrication and reprocessing facilities. The GBAE has held nuclear-related meetings and discussions with the International Atomic Energy Agency. GBAE is the primary DPRK government agency that oversees nuclear programs, including the operation of the Yongbyon Nuclear Research Center.

**Location:** Haeudong, Pyongchen District, Pyongyang, DPRK.

**A.K.A.:** General Department of Atomic Energy (GDAE)

## 8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

**Description:** Korea Tangun Trading Corporation is subordinate to DPRK's Second Academy of Natural Sciences and is primarily responsible for the procurement of commodities and technologies to support DPRK's defense research and development programs, including, but not limited to, WMD and delivery system programs and procurement, including materials that are controlled or prohibited under relevant multilateral control regimes.

**Location:** Pyongyang, DPRK.

## 9. AMROGGANG DEVELOPMENT BANKING CORPORATION

**Description:** Amroggang, which was established in 2006, is a Tanchon Commercial Bank-related company managed by Tanchon officials. Tanchon plays a role in financing KOMID's sales of ballistic missiles and has also been involved in ballistic missile transactions from KOMID to Iran's Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Tanchon Commercial Bank was designated by the Committee in April 2009 and is the main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. The Security Council designated SHIG in resolution 1737 (2006) as an entity involved in Iran's ballistic missile programme.

## 6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

**Descrição:** Empresa da RPDC sediada em Pyongyang, dependente da Korea Ryonbong General Corporation (designada pelo Comité em Abril de 2009) e implicada no desenvolvimento de armas de destruição maciça.

**Localização:** Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, RPDC.

**Também conhecida por:** KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

## 7. GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY (GBAE) [Secretariado-Geral da Energia Atómica]

**Descrição:** O GBAE é responsável pelo programa nuclear da RPDC, que inclui o Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e o seu reactor de investigação de produção de plutónio, com uma potência de 5 MWe (25 MWt), bem como as suas unidades de fabrico de combustível e de reprocessamento. O GBAE participou em reuniões e debates sobre questões nucleares com a Agência Internacional da Energia Atómica. O GBAE é o principal organismo público da RPDC que superintende os programas nucleares, incluindo o funcionamento do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon.

**Localização:** Haeudong, Pyongchen District, Pyongyang, RPDC.

**Também conhecido por:** General Department of Atomic Energy (GDAE) [Departamento Geral da Energia Atómica]

## 8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

**Descrição:** A Korea Tangun Trading Corporation está dependente da Segunda Academia de Ciências Naturais da RPDC e é a principal responsável pela aquisição de bens e tecnologias de apoio aos programas de investigação e desenvolvimento da RPDC no sector da defesa, incluindo, entre outros, programas e aquisições de armas de destruição maciça e de sistemas de lançamento, incluindo materiais sujeitos a controlo ou proibidos ao abrigo dos regimes multilaterais de controlo relevantes.

**Localização:** Pyongyang, RPDC.

## 9. AMROGGANG DEVELOPMENT BANKING CORPORATION

**Descrição:** A Amroggang, criada em 2006, é uma empresa ligada com o Tanchon Commercial Bank e gerida por funcionários do Tanchon. O Tanchon desempenha um importante papel no financiamento da venda de mísseis balísticos da KOMID tendo estado também envolvido em transacções de mísseis balísticos entre a KOMID e o Shahid Hemmat Industrial Group do Irão (SHIG). O Tanchon Commercial Bank foi designado pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal entidade financeira da RPDC para a venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. O Conselho de Segurança designou o SHIG, na sua Resolução n.º 1737 (2006), como sendo uma entidade envolvida no programa de mísseis balísticos do Irão.



Location: Tongan-dong, Pyongyang, DPRK

A.K.A.: AMROGGANG Development Bank; Amnokkang Development Bank

#### 10. GREEN PINE ASSOCIATED CORPORATION

Description: Green Pine Associated Corporation (“Green Pine”) has taken over many of the activities of the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK’s primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. Green Pine is also responsible for approximately half of the arms and related materiel exported by the DPRK. Green Pine has been identified for sanctions for exporting arms or related material from North Korea. Green Pine specializes in the production of maritime military craft and armaments, such as submarines, military boats and missile systems, and has exported torpedoes and technical assistance to Iranian defence-related firms.

Location: c/o Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, North Korea; Nungrado, Pyongyang, DPRK

A.K.A.: CHO’NGSONG UNITED TRADING COMPANY; CHONGSONG YONHAP; CH’O’NGSONG YO’NHAP; CHOSUN CHAWO’N KAE BAL T’UJA HOESA; JINDALLAE; KU’MHAERYONG COMPANY LTD; NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT AND INVESTMENT CORPORATION; SAEINGP’IL COMPANY

#### 11. KOREA HEUNGJIN TRADING COMPANY

Description: The Korea Heungjin Trading Company is used by KOMID for trading purposes. We suspect it has been involved in supplying missile-related goods to Iran’s Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Heungjin has been associated with KOMID, and, more specifically, KOMID’s procurement office. Heungjin has been used to procure an advanced digital controller with applications in missile design. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK’s primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. The Security Council designated SHIG in resolution 1737 (2006) as an entity involved in Iran’s ballistic missile programme.

Location: Pyongyang, DPRK

A.K.A.: Hunjin TRADING Co., Korea Henjin Trading Co., Korea Hengjin Trading Company

#### 12. KOREAN COMMITTEE FOR SPACE TECHNOLOGY

Description: The Korean Committee for Space Technology (KCST) orchestrated the DPRK’s launches on 13 April 2012 and 12 December 2012 via the satellite control center and Sohae launch area.

AKA: DPRK Committee for Space Technology; Department of Space Technology of the DPRK; Committee for Space Technology; KCST

Localização: Tongan-dong, Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: AMROGGANG Development Bank; Amnokkang Development Bank

#### 10. GREEN PINE ASSOCIATED CORPORATION

Descrição: A Green Pine Associated Corporation («Green Pine») assumiu muitas das actividades da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. A Green Pine é também responsável por aproximadamente metade do armamento e material conexo exportado pela RPDC. A Green Pine foi identificada para sanções devido à exportação de armamento ou de material conexo a partir da Coreia do Norte. A Green Pine é especializada na produção de equipamento e armamento militar marítimo, tal como submarinos, embarcações militares e sistemas de mísseis, tendo exportado torpedos e assistência técnica para empresas iranianas do sector da defesa.

Localização: a/c Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, Coreia do Norte; Nungrado, Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: CHO’NGSONG UNITED TRADING COMPANY; CHONGSONG YONHAP; CH’O’NGSONG YO’NHAP; CHOSUN CHAWO’N KAE BAL T’UJA HOESA; JINDALLAE; KU’MHAERYONG COMPANY LTD; NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT AND INVESTMENT CORPORATION; SAEINGP’IL COMPANY

#### 11. KOREA HEUNGJIN TRADING COMPANY

Descrição: A Korea Heungjin Trading Company é utilizada pela KOMID para fins comerciais. Suspeita-se de ter estado envolvida no fornecimento de bens relacionados com mísseis ao Iran’s Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). A Heungjin está associada à KOMID, e, mais precisamente, ao serviço de contratos públicos da KOMID. A Heungjin tem sido utilizada para fins de obtenção de um controlador digital avançado com aplicações na concepção de mísseis. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. O Conselho de Segurança designou o SHIG na Resolução n.º 1737 (2006) como sendo uma entidade envolvida no programa de mísseis balísticos do Irão.

Localização: Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: Hunjin TRADING Co., Korea Henjin Trading Co., Korea Hengjin Trading Company

#### 12. KOREAN COMMITTEE FOR SPACE TECHNOLOGY

Descrição: O Comité Coreano de Tecnologia Espacial (KCST) orquestrou os lançamentos da RPDC em 13 de Abril de 2012 e 12 de Dezembro de 2012 através do centro de controlo de satélites e da área de lançamento de Sohae.

Também conhecido por: DPRK Committee for Space Technology [Comité de Tecnologia Espacial da RPDC]; Department of Space Technology of the DPRK [Departamento de Tecnologia Espacial da RPDC]; Committee for Space Technology [Comité de Tecnologia Espacial]; KCST

Location: Pyongyang, DPRK

### 13. BANK OF EAST LAND

Description: DPRK financial institution Bank of East Land facilitates weapons-related transactions for, and other support to, arms manufacturer and exporter Green Pine Associated Corporation (Green Pine). Bank of East Land has actively worked with Green Pine to transfer funds in a manner that circumvents sanctions. In 2007 and 2008, Bank of East Land facilitated transactions involving Green Pine and Iranian financial institutions, including Bank Melli and Bank Sepah. The Security Council designated Bank Sepah in resolution 1747 (2007) for providing support to Iran's ballistic missile program. Green Pine was designated by the Committee in April 2012.

AKA: Dongbang BANK; TONGBANG U'NHAENG; TONGBANG BANK

Location: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, DPRK

### 14. KOREA KUMRYONG TRADING CORPORATION

Description: Used as an alias by the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) to carry out procurement activities. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

### 15. TOSONG TECHNOLOGY TRADING CORPORATION

Description: The Korea Mining Development Corporation (KOMID) is the parent company of Tosong Technology Trading Corporation. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

Location: Pyongyang, DPRK

### 16. KOREA RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

Description: Korea Ryonbong General Corporation is the parent company of Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation. Korea Ryonbong General Corporation was designated by the Committee in April 2009 and is a defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

AKA: Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; Korea Ryonha Machinery J/V Corporation; Ryonha Machinery Joint Venture Corporation; Ryonha Machinery Corporation; Ryonha Machinery; Ryonha Machine Tool; Ryonha Machine Tool Corporation; Ryonha Machinery Corp.; Ryonhwa Machinery Joint Venture Corporation; Ryonhwa Machinery JV; Huichon Ryonha Machinery General Plant; Unsan; Unsan Solid Tools; and Millim Technology Company; 朝鮮聯合機械貿易會社 (original script).

Localização: Pyongyang, RPDC

### 13. BANK OF EAST LAND

Descrição: O Bank of East Land, instituição financeira da RPDC, facilita as transacções ligadas ao armamento, e presta outros tipos de apoio, ao fabricante e exportador de armas Green Pine Associated Corporation (Green Pine). O Bank of East Land trabalhou activamente com a Green Pine para transferir fundos de forma a escapar às sanções. Em 2007 e 2008, o Bank of East Land facilitou transacções que envolviam a Green Pine e instituições financeiras iranianas, incluindo o Bank Melli e o Bank Sepah. O Conselho de Segurança designou o Bank Sepah na Resolução n.º 1747 (2007) por prestar apoio ao programa de mísseis balísticos do Irão. A Green Pine foi designada pelo Comité em Abril de 2012.

Também conhecido por: Dongbang BANK; TONGBANG U'NHAENG; TONGBANG BANK

Localização: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, RPDC

### 14. KOREA KUMRYONG TRADING CORPORATION

Descrição: Nome alternativo utilizado pela Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) para levar a cabo actividades ligadas a contratos públicos. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

### 15. TOSONG TECHNOLOGY TRADING CORPORATION

Descrição: A Korea Mining Development Corporation (KOMID) é a empresa-mãe da Tosong Technology Trading Corporation. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

Localização: Pyongyang, RPDC

### 16. KOREA RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

Descrição: A Korea Ryonbong General Corporation é a empresa-mãe da Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation. A Korea Ryonbong General Corporation foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é um conglomerado de defesa especializado em aquisições para a indústria da defesa da RPDC e no apoio às vendas deste país relacionadas com material militar.

Também conhecida por: Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; Korea Ryonha Machinery J/V Corporation; Ryonha Machinery Joint Venture Corporation; Ryonha Machinery Corporation; Ryonha Machinery; Ryonha Machine Tool; Ryonha Machine Tool Corporation; Ryonha Machinery Corp.; Ryonhwa Machinery Joint Venture Corporation; Ryonhwa Machinery JV; Huichon Ryonha Machinery General Plant; Unsan; Unsan Solid Tools; e por Millim Technology Company; 朝鮮聯合機械貿易會社 (grafia original).

Location: Tongan-dong, Central District, Pyongyang, DPRK; Mangungdae-gu, Pyongyang, DPRK; Mangyongdae District, Pyongyang, DPRK

Email addresses: ryonha@silibank.com; sjc-117@hotmail.com; and millim@silibank.com

Telephone numbers: 850-2-18111; 850-2-18111-8642; and 850 2 18111-3818642

Facsimile number: 850-2-381-4410

#### 17. LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL

Description: Facilitates shipments on behalf of the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

AKA: Leader International Trading Limited

Location: Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Hong Kong

#### 18. SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES

Description: The Second Academy of Natural Sciences is a national-level organization responsible for research and development of the DPRK's advanced weapons systems, including missiles and probably nuclear weapons. The Second Academy of Natural Sciences uses a number of subordinate organizations to obtain technology, equipment, and information from overseas, including Tangun Trading Corporation, for use in the DPRK's missile and probably nuclear weapons programs. Tangun Trading Corporation was designated by the Committee in July 2009 and is primarily responsible for the procurement of commodities and technologies to support DPRK's defense research and development programs, including, but not limited to, weapons of mass destruction and delivery system programs and procurement, including materials that are controlled or prohibited under relevant multilateral control regimes.

A.K.A: 2ND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHE 2 CHAYON KWAHAKWON; ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHAYON KWAHAK-WON; NATIONAL DEFENSE ACADEMY; KUKPANG KWAHAK-WON; SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES RESEARCH INSTITUTE; SANSRI

Location: Pyongyang, DPRK

#### 19. KOREA COMPLEX EQUIPMENT IMPORT CORPORATION

Description: Korea Ryonbong General Corporation is the parent company of Korea Complex Equipment Import Corporation. Korea Ryonbong General Corporation was designated by the Committee in April 2009 and is a defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

Location: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK

Localização: Tongan-dong, Central District, Pyongyang, RPDC; Mangungdae-gu, Pyongyang, RPDC; Mangyongdae District, Pyongyang, RPDC

Email: ryonha@silibank.com; sjc-117@hotmail.com; and millim@silibank.com

Números de telefone: 850-2-18111; 850-2-18111-8642; e 850 2 18111-3818642

Número de fax: 850-2-381-4410

#### 17. LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL

Descrição: Facilita as remessas em nome da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

Também conhecida por: Leader International Trading Limited

Localização: Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Hong Kong

#### 18. SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES

Descrição: A Segunda Academia de Ciências Naturais é uma organização a nível nacional responsável pela investigação e desenvolvimento dos sistemas de armamento avançados da RPDC, incluindo mísseis e, provavelmente, armas nucleares. A Segunda Academia de Ciências Naturais utiliza uma série de organizações dela dependentes para obter tecnologia, equipamento, e informações provenientes do estrangeiro, incluindo a Tangun Trading Corporation, a fim de serem utilizados nos programas de mísseis e, provavelmente, de armas nucleares da RPDC. A Tangun Trading Corporation foi designada pelo Comité em Julho de 2009 e é a principal responsável pela aquisição dos materiais e tecnologias necessários aos programas de investigação e desenvolvimento no sector da defesa da RPDC, incluindo, entre outros, programas e aquisições de armas de destruição maciça e sistemas de lançamento, incluindo materiais sujeitos a controlo ou proibidos ao abrigo dos regimes multilaterais de controlo relevantes.

Também conhecida por: 2ND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHE 2 CHAYON KWAHAKWON; ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHAYON KWAHAK-WON; NATIONAL DEFENSE ACADEMY; KUKPANG KWAHAK-WON; SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES RESEARCH INSTITUTE; SANSRI

Localização: Pyongyang, RPDC

#### 19. KOREA COMPLEX EQUIPMENT IMPORT CORPORATION

Descrição: A Korea Ryonbong General Corporation é a empresa-mãe da Korea Complex Equipment Import Corporation. A Korea Ryonbong General Corporation foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é um conglomerado de defesa especializado em aquisições para a indústria da defesa da RPDC e no apoio às vendas deste país relacionadas com material militar.

Localização: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, RPDC

**B) Individuals**

1. **YUN HO-JIN:** Director of Namchongang Trading Corporation; oversees the import of items needed for the uranium enrichment program. (Additional information: born 13 October 1944; also known as Yun Ho-chin)

2. **RI JE-SON:** Director of the General Bureau of Atomic Energy (GBAE), chief agency directing DPRK's nuclear program; facilitates several nuclear endeavors including GBAE's management of Yongbyon Nuclear Research Center and Namchongang Trading Corporation. (Additional information: born 1938; also known as Ri Che-son)

3. **HWANG SOK-HWA:** Director in the General Bureau of Atomic Energy (GBAE); involved in DPRK's nuclear program; as Chief of the Scientific Guidance Bureau in the GBAE, served on the Science Committee inside the Joint Institute for Nuclear Research.

4. **RI HONG-SOP:** Former director, Yongbyon Nuclear Research Center, oversaw three core facilities that assist in the production of weapons-grade plutonium: the Fuel Fabrication Facility, the Nuclear Reactor, and the Reprocessing Plant. (Additional information: born 1940)

5. **HAN YU-RO:** Director of Korea Ryongaksan General Trading Corporation; involved in DPRK's ballistic missile program.

**6. PAEK CHANG-HO**

Description: senior official and head of the satellite control center of Korean Committee for Space Technology.

AKA: Pak Chang-Ho; Paek Ch'ang-Ho

Identifiers: Passport: 381420754; Passport Date of Issue: 7 December 2011; Passport Date of Expiration: 7 December 2016; D.O.B. 18 June 1964; P.O.B. Kaesong, DPRK; Gender: Male

**7. CHANG MYONG-CHIN**

Description: General Manager of the Sohae Satellite Launching Station and head of launch center at which the 13 April and 12 December 2012 launches took place.

AKA: Jang Myong-Jin

Identifiers: D.O.B. 19 February 1968; Alt. D.O.B. 1965 or 1966; Gender: Male

**8. RA KY'ONG-SU**

Description: Ra Ky'ong-Su is a Tanchon Commercial Bank (TCB) official. In this capacity he has facilitated transactions for TCB. Tanchon was designated by the Committee in April 2009 as the main DPRK financial entity responsible for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

**B) Pessoas singulares**

1. **YUN HO-JIN:** Director da Namchongang Trading Corporation; supervisiona a importação de produtos necessários para o programa de enriquecimento de urânio. (Informações suplementares: nascido a 13 de Outubro de 1944; também conhecido por Yun Ho-chin)

2. **RI JE-SON:** Director do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE), principal organismo responsável pelo programa nuclear da RPDC; promove várias iniciativas nucleares, incluindo a gestão pelo GBAE do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e da Namchongang Trading Corporation. (Informações suplementares: nascido em 1938; também conhecido por Ri Che-son)

3. **HWANG SOK-HWA:** Director no Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE); envolvido no programa nuclear da RPDC; enquanto chefe do Departamento Científico do GBAE, fez parte do Comité Científico do Instituto Conjunto para a Investigação Nuclear.

4. **RI HONG-SOP:** Antigo Director do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon, supervisionou três importantes instalações que contribuem para a produção de plutónio de qualidade militar: a Unidade de Fabrico de Combustível, o Reactor Nuclear e a Unidade de Reprocessamento. (Informações suplementares: nascido em 1940)

5. **HAN YU-RO:** Director da Korea Ryongaksan General Trading Corporation; envolvido no programa de mísseis balísticos da RPDC.

**6. PAEK CHANG-HO**

Descrição: Alto funcionário e chefe do centro de controlo de satélites do Comité Coreano de Tecnologia Espacial.

Também conhecido por: Pak Chang-Ho; Paek Ch'ang-Ho

Elementos de identificação: Passaporte: 381420754; Data de emissão do passaporte: 7 de Dezembro de 2011; Data de validade do passaporte: 7 de Dezembro de 2016; Data de nascimento: 18 de Junho de 1964; Local de nascimento: Kaesong, RPDC; Sexo: masculino

**7. CHANG MYONG-CHIN**

Descrição: Director-Geral da Estação de Lançamento de Satélites de Sohae e chefe do centro de lançamento no qual tiveram lugar os lançamentos de 13 de Abril e de 12 de Dezembro.

Também conhecido por: Jang Myong-Jin

Elementos de identificação: Data de nascimento: 19 de Fevereiro de 1968; Data de nascimento alternativa: 1965 ou 1966; Sexo: masculino

**8. RA KY'ONG-SU**

Descrição: Ra Ky'ong-Su é funcionário do Tanchon Commercial Bank (TCB). Nesta qualidade facilitou transacções para o TCB. O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 como a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

AKA: Ra Kyung-Su

Identifiers: D.O.B. 4 June 1954; Passport: 645120196; Gender: Male

#### 9. KIM KWANG-IL

Description: Kim Kwang-il is a Tanchon Commercial Bank (TCB) official. In this capacity, he has facilitated transactions for TCB and the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Tanchon was designated by the Committee in April 2009 as the main DPRK financial entity responsible for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

Identifiers: D.O.B. 1 September 1969; Passport: PS381420397; Gender: Male

#### 10. YO'N CHO'NG NAM

Description: Chief Representative for the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). The KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

#### 11. KO CH'O'L-CHAE

Description: Deputy Chief Representative for the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). The KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

#### 12. MUN CHO'NG-CH'O'L

Description: Mun Cho'ng-Ch'o'l is a TCB official. In this capacity he has facilitated transactions for TCB. Tanchon was designated by the Committee in April 2009 is the main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

Também conhecido por: Ra Kyung-Su

Elementos de identificação: Data de nascimento: 4 de Junho de 1954; Passaporte: 645120196; Sexo: masculino

#### 9. KIM KWANG-IL

Descrição: Kim Kwang-il é funcionário do Tanchon Commercial Bank (TCB). Nesta qualidade, facilitou transacções para o TCB e para a Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 como a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

Elementos de identificação: Data de nascimento: 1 de Setembro de 1969; Passaporte: PS381420397; Sexo: masculino

#### 10. YO'N CHO'NG NAM

Descrição: Representante-chefe da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

#### 11. KO CH'O'L-CHAE

Descrição: Representante-chefe adjunto da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

#### 12. MUN CHO'NG-CH'O'L

Descrição: Mun Cho'ng-Ch'o'l é funcionário do TCB. Nesta qualidade facilitou transacções para o TCB. O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos, e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

### 第 27/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於二零一二年四月十六日以照會通知國際勞工局總幹事，一九四六年十月九日在蒙特利爾通過的《一九四六年最後條款修正公約》（國際勞工組織第80號公約）適用於澳門特別行政區。

國際勞工局總幹事確認，國際勞工組織第80號公約自二零一二年四月十七日起對澳門特別行政區生效。

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 27/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 16 de Abril de 2012, notificou o Director-Geral da Repartição Internacional do Trabalho sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) da Convenção relativa à Revisão dos Artigos Finais, 1946 (Convenção n.º 80 da Organização Internacional do Trabalho (OIT)), adoptada em Montreal, em 9 de Outubro de 1946;

Mais considerando que o Director-Geral da Repartição Internacional do Trabalho confirmou a aplicação da Convenção n.º 80 da OIT na RAEM com efeitos a partir de 17 de Abril de 2012;

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈上指國際勞工組織第80號公約的英文正式文本及其中文譯本。

二零一四年六月三十日發佈。

行政長官 崔世安

### 一九四六年最後條款修正公約

對國際勞工組織全體大會最初二十八屆會議通過的各公約予以局部的修正以使各該公約所賦予國際聯盟秘書長的若干登記職責今後的執行事宜有所規定並因國際聯盟的解散及國際勞工組織章程的修正而將各該公約一併酌加修正的公約  
(第 80 號公約)

國際勞工組織全體大會，

經國際勞工局理事會的召集於一九四六年九月十九日在蒙特利爾舉行第二十九屆會議，

經議決採納關於本屆會議議程第二項所列“對本大會最初二十八屆會議通過的各公約予以局部的修正以使各該公約所賦予國際聯盟秘書長的若干登記職責今後的執行事宜有所規定，並因國際聯盟的解散及國際勞工組織章程的修正而將各該公約一併酌加修正”——問題的若干提議，並認為這些提議須採取國際公約的方式，

茲於一九四六年十月九日通過下列公約，此公約得稱為一九四六年最後條款修正公約。

#### 第一條

一、國際勞工大會最初二十五屆會議通過的各公約其本文各段落內凡遇有“國際聯盟秘書長”等字樣，應一律改為“國際勞工局總幹事”等字樣；凡遇有“秘書長”等字樣，應一律改為“總幹事”等字樣；又凡遇有“秘書處”等字樣，應一律改為“國際勞工局”等字樣。

二、國際勞工局總幹事對於本大會最初二十五屆會議通過的各公約中所規定的公約與修正案的批准書、解約通知書及聲明書所作的登記，與國際聯盟秘書長依照各該公約原文規定，對於

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da RAEM, o texto autêntico em língua inglesa da referida Convenção n.º 80 da OIT, acompanhado da tradução para a língua chinesa.

Promulgado em 30 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Final Articles Revision Convention, 1946

**Convention for the Partial Revision of the Conventions Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at Its First Twenty-eight Sessions for the Purpose of Making Provision for the Future Discharge of Certain Chancery Functions Entrusted by the Said Conventions to the Secretary-General of the League of Nations and Introducing therein Certain Further Amendments Consequential upon the Dissolution of the League of Nations and the Amendment of the Constitution of the International Labour Organisation (No. 80)**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Montreal by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Twenty-ninth Session on 19 September 1946, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the partial revision of the Conventions adopted by the Conference at its first twenty-eight sessions for the purpose of making provision for the future discharge of certain chancery functions entrusted by the said Conventions to the Secretary-General of the League of Nations and introducing therein certain further amendments consequential upon the dissolution of the League of Nations and the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation, a question which is included in the second item on the agenda of the Session, and

Considering that these proposals must take the form of an international Convention,

adopts this ninth day of October of the year one thousand nine hundred and forty-six the following Convention, which may be cited as the Final Articles Revision Convention, 1946:

#### Article 1

1. In the texts of the Conventions adopted by the International Labour Conference in the course of its first twenty-five sessions the words “the Director-General of the International Labour Office” shall be substituted for the words “the Secretary-General of the League of Nations”, the words “The Director-General” shall be substituted for the words “the Secretary-General”, and the words “the International Labour Office” shall be substituted for the words “the Secretariat” in all passages where these various expressions respectively occur.

2. The registration by the Director-General of the International Labour Office of the ratifications of Conventions and amendments, acts of denunciation, and declarations provided for in the Conventions adopted by the Conference in the cour-

上述批准書、解約通知書及聲明書所為之登記，應完全具有同等的效力。

三、國際勞工局總幹事應將依照本大會最初二十五屆會議通過並照本條前列各款加以修正的各公約的規定所登記的一切批准書、解約通知書及聲明書的詳情，送請聯合國秘書長依照聯合國憲章第一百零二條登記。

## 第二條

一、本大會最初十八屆會議通過的各公約序文首段中所有“國際聯盟的”等字樣，統應予以刪除。

二、本大會最初十七屆會議通過的各公約的序文中所有“依據凡爾賽條約第十三章及其他各和約相當章次的規定”等字樣及與此大同小異的字樣，應一律改為“依據國際勞工組織章程的規定”等字樣。

三、本大會最初二十五屆會議通過的各公約條文中，凡遇有“依照凡爾賽條約第十三章及其他各和約相當章次所定的條件”等字樣，或與此大同小異的任何字樣，應一律改為“依照國際勞工組織章程所定的條件”等字樣。

四、本大會最初二十五屆會議通過的各公約條文中，凡遇有“凡爾賽條約第四百零八條及其他各和約相當條款”等字樣，或與此大同小異的任何字樣，應一律改為“國際勞工組織章程第二十二條”等字樣。

五、本大會最初二十五屆會議通過的各公約條文中，凡遇有“凡爾賽條約第四百二十一條及其他各和約相當條款”等字樣，或與此大同小異的任何字樣，應一律改為“國際勞工組織章程第三十五條”等字樣。

六、本大會最初二十五屆會議通過的各公約序文及一切條文中，凡遇有“公約草案”等字樣，統應將“草案”等字樣予以刪除。

七、本大會第二十八屆會議通過的各公約條文凡提及國際勞工局總幹事者，其所有的“Director”的頭銜，應一律改為“Director-General”的頭銜。

se of its first twenty-five sessions shall have the same force and effect for all purposes as the registration of such ratifications, acts of denunciation and declarations by the Secretary-General of the League of Nations in accordance with the terms of the original texts of the said Conventions.

3. The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, acts of denunciation and declarations registered by him in accordance with the provisions of the Conventions adopted by the Conference at its first twenty-five sessions as amended by the foregoing provisions of this Article.

## Article 2

1. The words “of the League of Nations” shall be deleted from the first paragraph of the Preamble of each of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first eighteen sessions.

2. The words “in accordance with the provisions of the Constitution of the International Labour Organisation” shall be substituted for the words “in accordance with the provisions of Part XIII of the Treaty of Versailles and of the corresponding Parts of the other Treaties of Peace” and the variants thereof contained in the Preambles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first seventeen sessions.

3. The words “under the conditions set forth in the Constitution of the International Labour Organisation” shall be substituted for the words “under the conditions set forth in Part XIII of the Treaty of Versailles and the corresponding Parts of the other Treaties of Peace” or any variant thereof in all articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions in which the latter words or any variant thereof occur.

4. The words “Article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation” shall be substituted for the words “Article 408 of the Treaty of Versailles and the corresponding Articles of the other Treaties of Peace” or any variant thereof in all Articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions in which the latter words or any variant thereof occur.

5. The words “Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation” shall be substituted for the words “Article 421 of the Treaty of Versailles and the corresponding Articles of the other Treaties of Peace” in all Articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions in which the latter words or any variant thereof occur.

6. The word “Draft” shall be omitted from the expression “Draft Convention” in the Preambles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions and in all Articles of the said Conventions in which the said expression occurs.

7. The title “Director-General” shall be substituted for the title “Director” in all articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its twenty-eighth session which refer to the Director of the International Labour Office.

八、本大會最初十七屆會議通過的各公約序文中，均應添入“此公約得稱為”等字樣，其下應將國際勞工局對有關公約習用的簡稱一併添入。

九、本大會最初十四屆會議通過的各公約，其條文含不只一款者，所有未標明次序之款，均應依次予以標明。

### 第三條

凡本組織會員國在本公約生效之後，將本大會最初二十八屆會議所通過任何公約的正式批准書提送國際勞工局總幹事者，均應視為該會員國係批准已照本公約加以修正的公約。

### 第四條

本公約的兩份，應由本大會主席及國際勞工局總幹事簽署證明，其中一份應存入國際勞工局檔案，另一份應送請聯合國秘書長依照聯合國憲章第一百零二條登記，總幹事並應將本公約的印證本分送國際勞工組織各會員國。

### 第五條

一、本公約的正式批准書應提送國際勞工局總幹事。

二、本公約應自總幹事收到國際勞工組織兩會員國的批准書之日起開始生效。

三、本約開始生效及陸續收到本公約的其他批准書時，國際勞工局總幹事應以之通知國際勞工組織的全體會員國及聯合國秘書長。

四、凡本組織會員國批准本公約者，對於自本公約最初生效至該會員國批准日的期間內依照本公約所採取的任何措置，均因此項批准而承認其有效。

### 第六條

本公約開始生效時，國際勞工局總幹事應將本大會最初二十八屆會議通過並照本公約規定加以修改的各公約的正式原文準備兩份，加以簽署證明，其中一份應存入國際勞工局檔案，

8. In each of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first seventeen sessions there shall be included in the Preamble the words “which may be cited as” together with the short title currently used by the International Labour Office for the Convention in question.

9. In each of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first fourteen sessions all unnumbered paragraphs of Articles containing more than one paragraph shall be consecutively numbered.

### Article 3

Any Member of the Organisation which, after the date of the coming into force of this Convention, communicates to the Director-General of the International Labour Office its formal ratification of any Convention adopted by the Conference in the course of its first twenty-eight sessions shall be deemed to have ratified that Convention as modified by this Convention.

### Article 4

Two copies of this Convention shall be authenticated by the signature of the President of the Conference and of the Director-General of the International Labour Office. Of these copies one shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of this Convention to each of the Members of the International Labour Organisation.

### Article 5

1. The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office.

2. The Convention shall come into force at the date on which the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been received by the Director-General.

3. On the coming into force of this Convention and on the subsequent receipt of further ratifications of the Convention, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation and the Secretary-General of the United Nations.

4. Each Member of the Organisation which ratifies this Convention thereby recognises the validity of any action taken thereunder during the interval between the first coming into force of the Convention and the date of its own ratification.

### Article 6

On the first coming into force of this Convention the Director-General of the International Labour Office shall cause official texts of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-eight sessions as modified by the provisions of this Convention to be prepared in two original copies, duly authenticated by his signature, one of which shall be deposited in the archives of the International Labour Office and one of which shall be communicated to the Secretary-Ge-



另一份應送請聯合國秘書長，依照聯合國憲章第一百零二條登記，總幹事並應將上述原文的印證本分送本組織各會員國。

#### 第七條

本大會最初二十八屆會議通過的任何公約，不論其中含有任何的規定，凡會員國對於本公約的批准，依法不得為對上述任何公約的解除，且本公約的開始生效，亦不得停止上述任何公約的續受批准。

#### 第八條

一、如大會通過新公約，係對本公約作全部或局部的修正時，除該新公約另有規定外，應依照下列規定辦理：

(一) 如新修正公約已生效時，凡會員國對於新修正公約的批准，依法應為對本公約的解除；

(二) 自新修正公約生效之日起，本公約應即停止接受各會員國的批准。

二、對於已批准本公約而未批准修正公約的會員國，本公約的現有形式及其內容，在任何情況下，仍應有效。

#### 第九條

本公約的英文本與法文本同等為準。

### 第 28/2014 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年四月二十九日通過的關於科特迪亞局勢的第2153 (2014) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年六月三十日發佈。

行政長官 崔世安

### 第2153 (2014) 號決議

安全理事會2014年4月29日第7163次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於科特迪瓦局勢的決議和主席聲明，特別是第1880 (2009)、第1893 (2009)、第1911 (2010)、第1933

neral of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations; the Director-General shall communicate certified copies of these texts to each of the Members of the Organisation.

#### Article 7

Notwithstanding anything contained in any of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-eight sessions, the ratification of this Convention by a Member shall not, ipso jure, involve the denunciation of any such Convention, nor shall the entry into force of this Convention close any such Convention to further ratification.

#### Article 8

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides--

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall, ipso jure, involve the denunciation of this Convention if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its present form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

#### Article 9

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 28/2014

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2153 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 29 de Abril de 2014, relativa à situação na Costa do Marfim, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 30 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Resolution 2153 (2014)

Adopted by the Security Council at its 7163rd meeting, on 29 April 2014

*The Security Council,*

Recalling its previous resolutions and the statements of its President relating to the situation in Côte d'Ivoire, in particular

(2010)、第1946(2010)、第1962(2010)、第1975(2011)、第1980(2011)、第2000(2011)、第2045(2012)、第2062(2012)、第2101(2013)和第2112(2013)號決議，

**重申**其對科特迪瓦主權、獨立、領土完整和統一的堅定承諾，並回顧睦鄰友好、互不干涉和區域合作原則的重要性，

**歡迎**秘書長2013年12月24日特別報告(S/2013/761)，**注意到**聯合國科特迪瓦問題專家組2013年中期報告(S/2013/605)和2014年最後報告(S/2014/266)，

**歡迎**科特迪瓦在恢復安全、和平與穩定方面取得全面進展，讚揚科特迪瓦總統和政府繼續努力在科特迪瓦穩定安全局勢和加快恢復經濟，加強國際和區域合作，特別是加強同加納和利比里亞政府的合作，**促請**全國所有利益攸關方共同合作，鞏固迄今取得的進展，消除緊張局勢和衝突的基本根源，

**確認**第1572(2004)、第1643(2005)、第1975(2011)和第1980(2011)號決議規定的經後來各項決議修訂的措施繼續對科特迪瓦的穩定作出貢獻，包括阻止小武器和輕武器在科特迪瓦境內的非法轉讓，支持衝突後建設和平、解除武裝、復員和重返社會(復員方案)和安全部門改革，**強調**這些措施旨在支持科特迪瓦和平進程，從而可以根據復員方案和復員遣返方案、民族和解和消除有罪不罰的進展，進一步修改或解除剩餘的所有或部分措施，

**歡迎**完成了《瓦加杜古協定》提出的選舉進程並宣佈在2015年10月舉行總統選舉，**鼓勵**政府和反對派積極攜手推行政治和解和選舉改革，確保繼續有開放和透明的政治空間，

**歡迎**努力落實安全改革議程，特別是國家安全委員會同地方當局加強合作，同時對國家安全部門改革戰略的執行、特別是在阿比讓以外地區的執行出現延誤表示關切，**敦促**加快努力改革安全部門，包括建立有效的指揮鏈，建立軍事司法系統和在預算中適當撥款，

**歡迎**整個安全局勢的好轉和為應對安全挑戰作出的努力，同時對安全部門進行改革和前戰鬥人員解除武裝、復員和重返社會出現延誤表示關切，**歡迎**作出努力，在聯科行動的支持下通過全國打擊小武器和輕武器的擴散和非法販運委員會更好地監測和管理武器，**強調**繼續在這方面作出努力的重要性，**再次強調**

resolutions 1880 (2009), 1893 (2009), 1911 (2010), 1933 (2010), 1946 (2010), 1962 (2010), 1975 (2011), 1980 (2011), 2000 (2011), 2045 (2012), 2062 (2012), 2101 (2013), and 2112 (2013),

*Reaffirming* its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and unity of Côte d'Ivoire, and recalling the importance of the principles of good-neighbourliness, non-interference and regional cooperation,

*Welcoming* the special report of the Secretary-General dated 24 December 2013 (S/2013/761), and *noting* the 2013 midterm report (S/2013/605), and the 2014 Final report (S/2014/266), of the United Nations Group of Experts,

*Welcoming* the overall progress towards restoring security, peace and stability in Côte d'Ivoire, commending the President and Government of Côte d'Ivoire's continued efforts to stabilize the security situation and accelerate economic recovery in Côte d'Ivoire and strengthen international and regional cooperation, and notably enhanced cooperation with the governments of Ghana and Liberia, and *calling upon* all national stakeholders to work together to consolidate the progress made so far and to address the underlying causes of tension and conflict,

*Recognizing* the continued contribution the measures imposed by resolutions 1572 (2004), 1643 (2005), 1975 (2011) and 1980 (2011), as modified by later resolutions, make to the stability of Côte d'Ivoire, including by countering the illicit transfer of small arms and light weapons in Côte d'Ivoire, as well as in supporting post-conflict peacebuilding, disarmament, demobilization and reintegration (DDR) and security sector reform (SSR), and *stressing* that these measures aim at supporting the peace process in Côte d'Ivoire with a view to possibly further modifying or lifting all or part of the remaining measures, in accordance with progress achieved in relation to DDR and SSR, national reconciliation and the fight against impunity,

*Welcoming* the completion of the electoral cycle that originated in the Ouagadougou Accords, and the announcement of the presidential election in October 2015 and *encouraging* the government and the opposition to move positively and collaboratively towards political reconciliation and electoral reform to ensure that the political space remains open and transparent,

*Welcoming* the efforts made toward the security reform agenda and especially the increasing cooperation between the National Security Council and the local authorities while expressing concern about the delays in the implementation of the national strategy for security sector reform, in particular beyond Abidjan and *urging* an acceleration of efforts to reform the security sector, including by putting in place an effective chain of command, a system of military justice and appropriate budgetary allocations,

*Welcoming* the progress made in the overall security situation and efforts to address security challenges *while expressing* concern at delays in implementation of security sector reform and disarmament, demobilization and reintegration of former combatants, *welcoming* efforts towards better monitoring and management of weapons through the National Commission to Fight Against the Proliferation and Illicit Traffic of Small Arms and Light Weapons, with the support of UNOCI, and *emphasizing* the importance of continued efforts in this area, *re-emphasizing* the necessity of the Ivoirian Government to

科特迪瓦政府要提供足夠財政資源並為前戰鬥人員提供可行的整編機會，以便至遲於2015年6月完成解除武裝、復員和重返社會工作，

**重申**科特迪瓦政府亟需培訓安全部隊，為其配置裝備，尤其是為警察和憲兵配置標準警用武器和彈藥，

**再次強調**科特迪瓦政府必須有能力對科特迪瓦境內所有公民面臨的安全威脅作出與威脅程度相稱的反應，**促請**科特迪瓦政府確保其安全部隊繼續致力於維護人權和適用的國際法，

**鼓勵**科特迪瓦政府和最初按第1584（2005）號決議第7段設立的專家組加強它們之間的合作，

**歡迎**秘書處目前作出努力，擴大和改進安全理事會附屬機構事務處的專家名冊，同時銘記主席說明（S/2006/997）提供的準則，

**歡迎**科特迪瓦當局在打擊非法徵稅制度方面取得進展，知悉非法檢查站和勒索事件有所減少，但注意到控制邊界的能力和資源不足，特別是在該國的西部，

**注意到**金伯利進程在2013年11月22日的最後公報中確認科特迪瓦達到金伯利進程證書制度的最低要求，**鼓勵**科特迪瓦全面執行其行動計劃，根據金伯利進程的標準發展其鑽石業，包括參加金伯利進程的馬諾河流域倡議，**歡迎**科特迪瓦提出在恢復毛坯鑽石合法出口六個月後，接受金伯利進程的審查訪問，

**回顧**關於婦女、和平與安全的第1325（2000）、第1820（2008）、第1888（2009）、第1889（2009）、第1960（2010）、第2106（2013）和第2122（2013）號決議、關於兒童與武裝衝突的第1612（2005）、第1882（2009）、第1998（2011）、第2068（2012）和第2143（2014）號決議以及關於武裝衝突中保護平民的第1265（1999）、第1296（2000）、第1674（2006）、第1738（2006）和第1894（2009）號決議，

**再次堅決譴責**在科特迪瓦境內發生的一切侵犯人權和違反國際人道主義法行為，**譴責**一切針對平民、包括婦女、兒童、境內流離失所者和外國國民的暴力行為以及其他侵犯和踐踏人權行為，**強調**必須在國內法庭或國際法庭上將所有各方的違法侵權者繩之以法，**鼓勵**科特迪瓦政府進一步繼續與國際刑事法院密切合作，

為此**歡迎**把青年愛國者前領導人查里斯·布萊·古德移交國際刑事法院，並歡迎各國和國際社會努力將侵犯踐踏人權和違反國際人道主義法的人繩之以法，

provide sufficient financial resources and to develop viable reintegration opportunities for former combatants in order to ensure the achievement of the DDR process by June 2015 at the latest,

*Reiterating* the urgent need for the Government of Côte d'Ivoire to train and equip its security forces, especially the police and gendarmerie with standard policing weapons and ammunition,

*Re-emphasizing* the importance of the Ivoirian Government to be able to respond proportionately to threats to the security of all citizens in Côte d'Ivoire and *calling* on the Government of Côte d'Ivoire to ensure that its security forces remain committed to upholding human rights and applicable international law,

*Encouraging* closer cooperation between the Government of Côte d'Ivoire and the Group of Experts, originally established pursuant to paragraph 7 of resolution 1584 (2005),

*Welcoming* the ongoing efforts made by the Secretariat to expand and improve the roster of experts for the Security Council Subsidiary Organs Branch, bearing in mind the guidance provided by the Note of the President S/2006/997,

*Welcoming* the progress made by the Ivoirian authorities in combating illegal taxation systems and acknowledging the decrease in the number of illegal checkpoints and incidents of racketeering but noting the insufficient capacity and resources in order to control borders, in particular in the western part of the country,

*Noting* that the Kimberley Process (KP) recognized that Côte d'Ivoire fulfilled KP Certification Scheme minimum requirements in its Final Communiqué of 22 November 2013, *encouraging* Côte d'Ivoire's full implementation of its Action Plan to develop its diamond sector in line with KP standards, including participation in the KP's Mano River basin initiative, and *welcoming* Côte d'Ivoire's invitation to host a KP review visit six months after legal exports of rough diamonds have resumed,

*Recalling* its resolutions 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009), 1889 (2009), 1960 (2010), 2106 (2013) and 2122 (2013) on women, peace and security, its resolutions 1612 (2005), 1882 (2009), 1998 (2011), 2068 (2012) and 2143 (2014) on children and armed conflict and its resolutions 1265 (1999), 1296 (2000), 1674 (2006), 1738 (2006) and 1894 (2009) on the protection of civilians in armed conflicts,

*Reiterating* its firm condemnation of all violations of human rights and international humanitarian law in Côte d'Ivoire, *condemning* all violence committed against civilians, including women, children, internally displaced persons and foreign nationals, and other violations and abuses of human rights, and stressing that the perpetrators on all sides must be brought to justice, whether in domestic or international courts, and *encouraging* the Government of Côte d'Ivoire to further continue its close cooperation with the International Criminal Court,

*Welcoming* in this regard the transfer of Charles Blé Goudé, former leader of the Young Patriots, to the International Criminal Court, and further welcoming national and international efforts to bring to justice alleged perpetrators of violations and abuses of human rights and of violations of international humanitarian law,

**強調**必須為專家組執行任務提供充足資源，

**認定**科特迪瓦局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **決定**所有國家均應在到2015年4月30日截止的這段時期裏，採取必要措施，防止從其領土、或由本國國民、或使用其旗船或旗機，直接或間接向科特迪瓦供應、出售或轉讓軍火或任何相關致命物資，無論它們是否源于本國領土；

2. **決定**，為了讓科特迪瓦武裝部隊在維持公共秩序時只使用適當和相稱的武力而供應非致命性裝備和提供技術援助、培訓或財務援助，不再需要通知委員會；

3. **指出**第1段中關於軍火和相關致命性物資的措施不適用於提供與安全和軍事活動有關的培訓、諮詢、技術或財務援助及專業知識，也不適用於向科特迪瓦安全部隊提供的非致命性物資，包括民用車輛；

4. **決定**上文第1段所定措施不適用於：

(a) 專門用於支助聯合國科特迪瓦行動（聯科行動）和支援聯科行動的法國部隊或專門供其使用的用品，和在科特迪瓦過境的用於支持聯合國維和行動或供其使用的用品；

(b) 事先向第1572（2004）號決議第14段所設委員會報備、暫時出口到科特迪瓦供正在根據國際法採取行動的國家的部隊使用的用品，而採取行動的唯一目的是直接協助撤離科特迪瓦境內的本國國民和它有責任給予領事保護的人員；

(c) 事先通知了第1572（2004）號決議第14段所設委員會、向科特迪瓦安全部隊提供、僅用於支持科特迪瓦安全部門改革或在改革過程中使用的軍火及其他相關致命性物資，但本決議附件一所列軍火或相關致命性物資不在此列，因為它們要事先獲得第1572（2004）號決議第14段所設委員會的批准；

5. **決定**委員會應酌情在本決議附件一的清單上增加、刪除物項或對其進行說明；

6. **決定**，在上文第1段所述期間，科特迪瓦當局應酌情將上文第3（c）段所述物項的運送事先通知委員會，或事先請委員會批准，**還決定**，運送援助的會員國也可以在通知科特迪瓦政府它準備這樣做後根據第3（c）段進行通知或請求批准；

*Stressing* the importance for the Group of Experts to be provided with the sufficient resources for the implementation of its mandate,

*Determining* that the situation in Côte d'Ivoire continues to pose a threat to international peace and security in the region,

*Acting* under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Decides*, for a period ending on 30 April 2015, that all States shall take the necessary measures to prevent the direct or indirect supply, sale or transfer to Côte d'Ivoire, from their territories or by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, of arms and any related lethal material, whether or not originating in their territories;

2. *Decides* that supplies of non-lethal equipment, and the provision of any technical assistance, training or financial assistance, intended to enable the Ivorian security forces to use only appropriate and proportionate force while maintaining public order, shall no longer require notification to the Committee;

3. *Notes* that the measures on arms and related lethal materiel in paragraph 1 do not apply to the provision of training, advice, technical or financial assistance, and expertise related to security and military activities, or to non-lethal material, including the supplies of civilian vehicles to the Ivorian security forces;

4. *Decides* that the measures imposed by paragraph 1 above shall not apply to:

(a) supplies intended solely for the support of or use by the United Nations Operation in Côte d'Ivoire (UNOCI) and the French forces who support them, and supplies transiting through Côte d'Ivoire intended for the support of or to be used by United Nations Peacekeeping operations;

(b) supplies temporarily exported to Côte d'Ivoire to the forces of a State which is taking action, in accordance with international law, solely and directly to facilitate the evacuation of its nationals and those for whom it has consular responsibility in Côte d'Ivoire, as notified in advance to the Committee established by paragraph 14 of resolution 1572 (2004);

(c) supplies of arms and related lethal materiel to the Ivorian security forces, intended solely for the support of or use in the Ivorian process of SSR, as notified in advance to the Committee established by paragraph 14 of the resolution 1572 (2004), except for those arms and related lethal materiel which are set out in the Annex of this resolution, which require the advance approval of the Committee established by paragraph 14 of resolution 1572 (2004);

5. *Decides* that the Committee shall add, remove or clarify items on the list of arms and related lethal materiel specified in the Annex of this resolution, as appropriate;

6. *Decides*, for the period referred to in paragraph 1 above, that the Ivorian authorities shall notify or request approval in advance, as appropriate, from the Committee for any shipments of items referred to in paragraph 3(c) above, further decides that the Member State delivering assistance may, in the alternative, make this notification or approval request pursuant to paragraph 3(c) after informing the Government of Côte d'Ivoire that it intends to do so;

7. 請科特迪瓦政府確保，提交給制裁委員會的這類通知或批准申請必須列有所有相關信息，包括用途和最終用戶（包括最終運到科特迪瓦安全部隊哪個單位或預定存放的地點）、待運裝備的技術規格和數量，裝備的製造商和供應商、擬議交貨日期、運輸方式和運送行程表等信息；**還強調**必須特別關注關於申請的裝備如何有助於安全部門改革的詳細說明；**強調**這些通知和批准申請應有是否打算將非致命性裝備改裝成致命性裝備的信息；

8. **決定**科特迪瓦當局應在2014年9月30日和2015年3月30日前向委員會提交半年期報告，說明復員方案和安全部門改革取得的進展；

9. **敦促**科特迪瓦當局同聯科行動協商，在聯科行動現有任務和資源範圍內確保通知和批准申請中有必要的信息；

10. **敦促**科特迪瓦政府允許專家組和聯科行動在進口時和在轉交最終用戶前查看獲得豁免的物資，**強調**科特迪瓦政府在科特迪瓦境內收到軍火和相關致命性物資時應對其加蓋標記，**敦促**科特迪瓦政府對國家安全部隊擁有的所有軍火和物資進行登記，並特別注意小武器和輕武器，以便更好地跟蹤和檢查其流動情況；

11. **決定**在上文第1段所述期限結束之前，根據全國實現穩定的進展和復員方案和安全部門改革、民族和解和消除有罪不罰局面的進展，審查上文各段規定的措施；

12. **決定**將第1572（2004）號決議第9至12段和第1975（2011）號決議第12段規定的金融和旅行措施延長至2015年4月30日，**強調**安理會打算審查將受這些措施限制的人保留在名單上的問題，但條件是他們採取行動促進實現民族和解的目標；

13. **決定**在本決議通過之日，根據在採用金伯利進程證書制度和改進鑽石業治理方面取得的進展，終止第1643（2005）號決議第6段規定的防止任何國家從科特迪瓦進口任何毛坯鑽石措施；

14. 請科特迪瓦通過委員會向安全理事會通報它執行鑽石行動計劃的最新進展，包括對非法走私開展執法活動，建立海關體系和報告源於鑽石的資金流動情況；**鼓勵**科特迪瓦在本決議通過後九個月內接受有專家組代表參加的金伯利進程審查訪問；**還鼓勵**科特迪瓦繼續參加區域合作與執法活動，例如金伯利進程的馬諾河流域倡議；

7. *Requests* the Ivoirian Government ensure that notifications and approval requests sent to the Sanctions Committee contain all relevant information, including the purpose of the use and end user, including the intended destination unit in the Ivoirian Security Forces or the intended place of storage, the technical specifications, quantity of the equipment to be shipped, details of the manufacturer and supplier of the equipment, the proposed date of delivery, mode of transportation and itinerary of shipments; *further stresses* the importance of a specific focus on detailed explanations for how the requested equipment will support security sector reform; and emphasizes that such notifications and approval requests include information about any intended modification of non-lethal equipment into lethal equipment;

8. *Decides* that the Ivoirian authorities shall submit biannual reports to the Committee by 30 September 2014 and by 30 March 2015 on progress achieved in relation to DDR and SSR;

9. *Encourages* Ivorian authorities to consult with UNOCI, within its existing mandate and resources, to ensure notifications and authorisation requests contain the required information;

10. *Urges* the Government of Côte d'Ivoire to allow the Group of Experts and UNOCI access to the exempted arms and lethal materiel at the time of import and before the transfer to the end user takes place, *stresses* that the Government of Côte d'Ivoire shall mark the arms and related lethal materiel when received in the territory of Côte d'Ivoire, *urges* the Government of Côte d'Ivoire to maintain a registry of all arms and materials owned by national security forces, with a specific attention to small arms and light weapons, with a view of improving tracking and monitoring of their circulation;

11. *Decides* to review the measures decided in paragraphs above in light of the progress achieved in the stabilization throughout the country, by the end of the period mentioned in paragraph 1, in accordance with progress achieved in relation to DDR and SSR, national reconciliation and the fight against impunity;

12. *Decides* to renew until 30 April 2015 the financial and travel measures imposed by paragraphs 9 to 12 of resolution 1572 (2004) and paragraph 12 of resolution 1975 (2011) and stresses its intention to review the continued listing of individuals subject to such measures provided they engage in actions that further the objective of national reconciliation;

13. *Decides* to terminate as of the date of adoption of this resolution the measures preventing the importation by any State of all rough diamonds from Côte d'Ivoire imposed by paragraph 6 of resolution 1643 (2005), in light of progress made towards Kimberley Process Certification Scheme (KPCS) implementation and better governance of the sector;

14. *Requests* Côte d'Ivoire to update the Security Council, through the Committee, on its progress in implementing its Action Plan for diamonds, including on any enforcement activities involving illegal smuggling, development of its customs regime, and reporting of financial flows from diamonds; *encourages* Côte d'Ivoire to host a KP review visit within nine months following the date of adoption of this resolution to include a representative from the Group of Experts; and further encourages Côte d'Ivoire's continued participation in the regional cooperation and law enforcement activities, such as the KP's Mano River Basin initiative;

15. 邀請金伯利進程證書制度，特別是它的監測工作組和統計工作組，酌情通過委員會向安全理事會提供科特迪瓦遵守金伯利進程證書制度的相關信息，在可能時供專家組審查，並鼓勵捐助方通過分享有關信息和提供技術援助，支持科特迪瓦的努力；

16. 促請科特迪瓦政府採取必要步驟，強制執行上文第1段規定的措施，包括在國家立法框架內做出相關規定；

17. 促請所有會員國，尤其是該次區域的會員國，全面執行上文第1和第6段所述措施；

18. 繼續對科特迪瓦西部局勢不穩定表示關切，歡迎並進一步鼓勵鄰近國家的當局處理這一問題，特別是在邊境地區，包括繼續進行監測和交流信息，協調採取行動，制訂和執行一個共同的邊境戰略，以便除其他外，協助解除邊境兩側的外國武裝分子的武裝並將其遣送回國；

19. 鼓勵聯科行動和聯合國利比里亞特派團（聯利特派團）在其各自任務、能力和部署區範圍內，繼續進行密切協調，分別協助科特迪瓦和利比里亞政府監測其邊界，歡迎專家組繼續與根據第1854（2008）號決議第4段任命的利比里亞問題專家小組合作；

20. 敦促包括鄰國境內的非法科特迪瓦武裝作戰人員在內的所有科特迪瓦非法武裝作戰人員立即放下武器，鼓勵聯科行動在其任務和能力範圍內和在部署區內，繼續協助科特迪瓦政府收繳和儲存這些武器並登記這些武器的所有相關信息，還促請科特迪瓦政府，包括全國打擊小武器和輕武器的擴散和非法販運委員會，根據西非共體《關於小武器和輕武器、其彈藥及其他相關材料的公約》確保這些武器不再有用，也不會非法擴散；

21. 回顧授權聯科行動在監測軍火禁運期間酌情收繳違反本決議第1段規定的措施流入科特迪瓦的武器和任何相關物資，並酌情處置此類軍火和相關物資；

22. 重申科特迪瓦當局需要按照第1739（2007）、第1880（2009）、第1933（2010）、第1962（2010）、第1980（2011）、第2062（2012）和第2112（2013）號決議的規定，讓專家組、聯科行動和支持聯科行動的法國部隊，酌情在不進行通知的情況下，不受阻礙地查看第1584（2005）號決議第2（a）段所述裝備、地點和設施以及所有武裝安全部隊的所有武器、彈藥和相關物資，包括從上文第10或11段提及的收繳武器中發放的武器，不論它們在何處；

15. *Invites* the KPCS, in particular, its Working Groups on Monitoring and Statistics, to communicate information, as appropriate, regarding Côte D'Ivoire's compliance with the KPCS to the Security Council, thorough the Committee, and when possible, for review by the Group of Experts; encourages donors to support Côte d'Ivoire's efforts by sharing related information and providing technical assistance;

16. *Calls upon* the Government of Côte d'Ivoire to take the necessary steps to enforce the measures imposed by paragraph 1 above, including by incorporating relevant provisions in its national legal framework;

17. *Calls upon* all Member States, in particular those in the subregion, to fully implement the measures mentioned in paragraphs 1 and 6 above;

18. *Expresses* its continued concern about the instability in western Côte d'Ivoire, *welcomes* and *further encourages* the coordinated action by authorities from neighbouring countries to address this issue, particularly with respect to the border area, including through continuing monitoring, information sharing and conducting coordinated actions, and in developing and implementing a shared border strategy to inter alia support the disarmament and repatriation of foreign armed elements on both sides of the border;

19. *Encourages* UNOCI and the United Nations Mission in Liberia (UNMIL), within their respective mandates, capabilities and areas of deployment, to continue to coordinate closely in assisting respectively the Governments of Côte d'Ivoire and Liberia in monitoring their border, and *welcomes* continued cooperation between the Group of Experts and the Panel of Experts on Liberia appointed pursuant to paragraph 4 of resolution 1854 (2008);

20. *Urges* all illegal Ivorian armed combatants, including in neighbouring countries, to lay down their arms immediately, *encourages* UNOCI, within its mandate and limits of capabilities and areas of deployment, to continue to assist the Government of Côte d'Ivoire in collecting and storing the arms and registering all relevant information related to those arms and further *calls upon* the Government of Côte d'Ivoire, including the National Commission to Fight Against the Proliferation and Illicit Traffic of Small Arms and Light Weapons, to ensure that those arms are neutralized or not illegally disseminated, in accordance with the ECOWAS Convention on Small Arms and Light Weapons, Their Ammunition and Other Associated Materials;

21. *Recalls* that UNOCI, within the monitoring of the arms embargo, is mandated to collect, as appropriate, arms and any related materiel brought into Côte d'Ivoire in violation of the measures imposed by paragraph 1 of this resolution, and to dispose of such arms and related materiel as appropriate;

22. *Reiterates* the necessity for the Ivorian authorities to provide unhindered access to the Group of Experts, as well as UNOCI and the French forces which support it, to equipment, sites and installations referred to in paragraph 2(a) of resolution 1584 (2005), and to all weapons, ammunition and related materiel of all armed security forces, regardless of location, including the arms issued from the collection referred to in paragraph 10 or 11 above, when appropriate and without notice, as set out in its resolutions 1739 (2007), 1880 (2009), 1933 (2010), 1962 (2010), 1980 (2011), 2062 (2012), and 2112 (2013);

23. 請所有有關國家，尤其是該次區域的有關國家，與委員會通力合作，並授權委員會索取它認為必要的任何進一步信息；

24. 決定將第1727（2006）號決議第7段規定的專家組任期延長13個月，延至2015年5月30日，並請秘書長採取必要措施支持專家組的行動；

25. 重申第1727（2006）號決議第7（b）段規定專家組的任務是收集和分析資金來源的信息，包括通過在科特迪瓦境內開採自然資源獲得的用於購買軍火和相關物資的資金，並指出，根據第1727（2006）號決議第12（a）段，委員會可以指認那些因非法販運包括鑽石和黃金在內的自然資源而被認定威脅科特迪瓦和平與民族和解進程的人；

26. 決定專家組還應報告接受制裁者的活動和他們繼續對科特迪瓦和平與穩定構成的威脅，並請專家組評估和報告本決議決定作出的修改的影響；

27. 請專家組至遲於2014年10月15日向委員會提交中期報告，並在同委員會討論後，至遲在2015年4月15日提交最後報告，說明上文第1段、第1572（2004）號決議第9和11段、第1975（2011）號決議第12段和第1980（2011）號決議第10段規定的措施的執行情況；

28. 決定第1727（2006）號決議第7（e）段提及的專家組報告可酌情列入委員會可能另外指認的第1572（2004）號決議第9和11段及第1980（2011）號決議第10段所述個人和實體的相關信息和建議，還回顧制裁一般性問題非正式工作組關於最佳做法和方法的報告（S/2006/997），包括論及可採取哪些步驟說明監察機制的標準的第21、22和23段；

29. 請秘書長通過委員會，酌情向安全理事會通報聯科行動收集的、在可能時由專家組審查過的關於向科特迪瓦供應軍火和相關物資的信息；

30. 又請法國政府通過委員會，酌情向安全理事會通報法國部隊收集的、在可能時由專家組審查過的關於向科特迪瓦供應軍火和相關物資的信息；

31. 鼓勵科特迪瓦當局參加經合發組織主持的關於受衝突影響地區和高風險地區礦產負責任供應鏈的盡責調查準則的執行方案，尤其注意黃金，並同國際組織進行接觸，以便借鑑其他舉措的經驗教訓和那些有手工採礦問題或面臨這一相同問題的國家的經驗教訓；

23. *Requests* all States concerned, in particular those in the subregion, to cooperate fully with the Committee, and *authorizes* the Committee to request whatever further information it may consider necessary;

24. *Decides* to extend the mandate of the Group of Experts as set out in paragraph 7 of resolution 1727 (2006) for a period of 13 months until 30 May 2015 and *requests* the Secretary-General to take the necessary measures to support its action;

25. *Reiterates* that paragraph 7(b) of resolution 1727 (2006) includes a mandate for the Group of Experts to gather and analyse all relevant information on sources of financing, including from the exploitation of natural resources in Côte d'Ivoire, for the purchase of arms and related materiel and activities and notes that pursuant to paragraph 12(a) of resolution 1727 (2006) those who are determined to be a threat to the peace and national reconciliation process in Côte d'Ivoire through the illicit trafficking of natural resources, including diamonds and gold, may be designated by the Committee;

26. *Decides* that the Group of Experts will also report on the activities of and any continued threat to peace and security in Côte d'Ivoire posed by sanctioned individuals and additionally *requests* the Group of Experts to assess and report on the effects of the modifications decided in this resolution;

27. *Requests* the Group of Experts to submit a midterm report to the Committee by 15 October 2014 and to submit a final report by 15 April 2015, after discussion with the Committee, on the implementation of the measures imposed by paragraphs 1 above, 9 and 11 of resolution 1572 (2004), paragraph 12 of resolution 1975 (2011) and paragraph 10 of resolution 1980 (2011);

28. *Decides* that the report of the Group of Experts, as referred to in paragraph 7(e) of resolution 1727 (2006) may include, as appropriate, any information and recommendations relevant to the Committee's possible additional designation of the individuals and entities described in paragraphs 9 and 11 of resolution 1572 (2004) and paragraph 10 of resolution 1980 (2011) and further recalls the Informal Working Group on General Issues of Sanctions report (S/2006/997) on best practices and methods, including paragraphs 21, 22 and 23 that discuss possible steps for clarifying methodological standards for monitoring mechanisms;

29. *Requests* the Secretary-General to communicate as appropriate to the Security Council, through the Committee, information gathered by UNOCI and, where possible, reviewed by the Group of Experts, concerning the supply of arms and related materiel to Côte d'Ivoire;

30. *Requests* also the French Government to communicate as appropriate to the Security Council, through the Committee, information gathered by the French forces and, where possible, reviewed by the Group of Experts, concerning the supply of arms and related materiel to Côte d'Ivoire;

31. *Encourages* the Ivorian authorities to participate in the OECD-hosted implementation program with regard to the due diligence guidelines for responsible supply chains of minerals from conflict-affected and high-risk areas, with a special attention to gold, and to reach out to international organizations with a view to taking advantage of lessons learned from other initiatives and countries that have and are confronting similar issues on artisanal mining;

32. 促請科特迪瓦當局繼續採取必要措施，解散非法徵稅網路，包括進行相關的詳細調查，在全國各地減少檢查站數目和防止勒索事件，還促請當局繼續採取必要步驟，繼續重建和加強有關機構，加快在科特迪瓦北部、西部和東部部署海關和邊境管制官員；

33. 請專家組評估該區域這些邊境措施和管制的效力，鼓勵所有鄰國注意到科特迪瓦在這方面做出的努力，鼓勵聯科行動在任務規定範圍內，繼續協助科特迪瓦當局恢復海關和邊境管制的正常運作；

34. 敦促所有國家、聯合國相關機構和其他組織及有關各方與委員會、專家組、聯科行動和法國部隊充分合作，尤其是提供它們所掌握的上文第1、2和3段、第1572（2004）號決議第9和11段、第1643（2005）號決議第6段和第1975（2011）號決議第12段規定的措施可能受到違反的信息，還請專家組酌情與所有政治行為體協調其活動，並根據安全理事會關於制裁的一般性問題非正式工作組的報告（S/2006/997）執行其任務；

35. 請負責兒童與武裝衝突問題秘書長特別代表和負責衝突中性暴力問題秘書長特別代表根據第1960（2010）號決議第7段和第1998（2011）號決議第9段的規定，繼續同委員會分享相關信息；

36. 為此，還敦促科特迪瓦各方和所有國家，特別是該區域各國確保：

– 專家組成員的安全；

– 專家組不受阻礙地接觸有關對象，尤其是接觸人員、文件和地點，以便專家組執行任務；

37. 決定繼續積極處理此案。

#### 附件

1. 口徑大於12.7毫米的武器、直接和間接發射的火炮、槍炮及其彈藥和部件

2. 火箭榴彈、火箭、輕型反坦克武器、槍榴彈和榴彈發射器

3. 地對空導彈，包括便攜式防空系統（肩射導彈）；地對地導彈；空對地導彈

4. 口徑大於82毫米的迫擊炮

5. 制導反坦克武器，特別是制導反坦克導彈及其彈藥和部件

32. *Calls upon* the Ivorian authorities to continue to take the necessary measures to dismantle the illegal taxation networks, including by undertaking relevant and thorough investigations, reduce the number of checkpoints and prevent incidents of racketeering throughout the country and *further calls upon* the authorities to continue to take the necessary steps to continue to re-establish and reinforce relevant institutions and to accelerate the deployment of customs and border control officials in the North, West and East of the country;

33. *Asks* the Group of Experts to assess the effectiveness of these border measures and control in the region, *encourages* all neighbouring States to be aware of Ivorian efforts in that regard and *encourages* UNOCI, within its mandate, to continue its assistance to Ivorian authorities in the re-establishment of normal customs and border control operation;

34. *Urges* all States, relevant United Nations bodies and other organizations and interested parties, to cooperate fully with the Committee, the Group of Experts, UNOCI and the French forces, in particular by supplying any information at their disposal on possible violations of the measures imposed by paragraphs 1, 2 and 3 above, paragraphs 9 and 11 of resolution 1572 (2004), paragraph 6 of resolution 1643 (2005) and paragraph 12 of resolution 1975 (2011), and further *requests* the Group of Experts to coordinate its activities as appropriate with all political actors and to implement their mandate in accordance with the Report of the Informal Working Group of the Security Council on General Issues of Sanctions (S/2006/997);

35. *Requests* the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict and the Special Representative of the Secretary-General for Sexual Violence in Conflict to continue sharing relevant information with the Committee in accordance with paragraph 7 of resolution 1960 (2010) and paragraph 9 of resolution 1998 (2011);

36. *Urges* further in this context that all Ivorian parties and all States, particularly those in the region, ensure:

– the safety of the members of the Group of Experts;

– unhindered access by the Group of Experts, in particular to persons, documents and sites in order for the Group of Experts to execute its mandate;

37. *Decides* to remain actively seized of the matter.

#### Annex

1. Weapons, direct and indirect fire artillery, and guns with a calibre bigger than 12.7 mm, their ammunition and components.

2. Rocket propelled grenades, rockets, light anti-tank weapons, rifle grenades and grenade-launchers.

3. Surface-to-air Missiles, including man portable air defence systems (Manpads); surface-to-surface missiles; and air-to-surface missiles.

4. Mortars with a calibre bigger than 82 mm.

5. Guided anti-tank weapons, especially guided anti-tank missiles, their ammunition and components.



6. 武裝飛機，包括旋轉翼或固定翼飛機
7. 武裝軍用車輛或裝有武器的軍用車輛
8. 用於軍事用途的炸藥和內有爆炸材料的裝置；地雷和相關材料
9. 夜視和夜射裝置

### 批 示 摘 錄

透過行政長官二零一四年六月十六日之批示：

馮少榮——根據第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第七、八條，以及第233/2012號行政長官批示第四款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任禮賓公關外事辦公室主任的定期委任自二零一四年九月一日起續期一年。

二零一四年七月一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

6. Armed aircraft, including rotary wing or fixed wing.
7. Military armed vehicles or Military vehicles equipped with weapon mounts.
8. Explosive charges and devices containing explosive materials, designed for military purpose, mines and related material.
9. Night observation and night shooting devices.

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 16 de Junho de 2014:

Fung Sio Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2012, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, 1 de Julho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 政府總部輔助部門

### 批 示 摘 錄

透過簽署人二零一四年五月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，應楊燕玲的請求，自二零一四年七月一日其在體育發展局擔任職務日起，終止在政府總部輔助部門擔任第一職階一等行政技術助理員的編制外合同。

透過行政長官二零一四年六月九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及按照第14/2009號法律第十四條第一款（一）項的規定，以附註形式修改José Armando de Matos Duarte在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點345點，自二零一四年六月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，分別晉級為如下職級，自二零一四年六月十一日起生效：

鄭展良——第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點；

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 2 de Maio de 2014:

Ieong In Leng — cessa, a seu pedido, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, nos SASG, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, a partir de 1 de Julho de 2014, data em que inicia funções no Instituto do Desporto.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 9 de Junho de 2014:

José Armando de Matos Duarte — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Junho de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo, respectivamente, às categorias a seguir indicadas, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Junho de 2014:

Cheang Chin Leong, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265;

楊燕玲、簡心怡及容惠霞——第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點。

透過簽署人二零一四年六月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款、第二十八條第一款b)項及按照第14/2009號法律第十三條第二款(二)項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零一四年七月一日起續期一年，另以附註形式修改該等合同第三條款如下所列：

歐陽文裕及林繼宗，自二零一四年六月十九日起晉階至第三職階輕型車輛司機，薪俸點170點；

梁仲愛、盛麗嬋、簡瑞英、梁琮芬、楊艷芳、馮麗芳、黃惠蓮、周煥心、吳寶蓮、關要興、張碧霞、周月眉、樊惠英、歐陽秀琮、陳日群及梁群珍，自二零一四年六月三十日起晉階至第三職階技術工人，薪俸點170點；

陳俊富，自二零一四年七月八日起晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點。

二零一四年七月一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## 行政法務司司長辦公室

### 第 24/2014 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，結合經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長江建築有限公司”簽署《重鋪馬場北大馬路及友誼圓形地部份瀝青路面工程》合同。

二零一四年六月二十七日

行政法務司司長 陳麗敏

Jeong In Leng, Kan Sam I e Iong Wai Ha, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despachos do signatário, de 9 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos para o exercício de funções nos SASG, conforme a seguir discriminado, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Ao Jeong Man U e Lam Kai Chong, progridem para motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 19 de Junho de 2014;

Leong Chong Oi, Seng Lai Sim Carvalho, Kan Soi Ieng, Leong Keng Fan, Jeong Im Fong, Fong Lai Fong, Wong Wai Lin, Chao Wun Sam, Ng Pou Lin, Kuan Io Heng, Cheong Pek Ha, Chao Ut Mei, Fan Wai Ieng, Ao Jeong Sao Keng, Chan Iat Kuan e Leong Kuan Chan, progridem para operários qualificados, 3.º escalão, índice 170, a partir de 30 de Junho de 2014;

Chan Chon Fu, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 8 de Julho de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, 1 de Julho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 24/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da «Repavimentação parcial com betume da Avenida Norte do Hipódromo e da Rotunda da Amizade», a celebrar com a «Companhia de Construção Cheong Kong Limitada».

27 de Junho de 2014.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

**第 25/2014 號行政法務司司長批示**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，結合經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席黃有力或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長江建築有限公司”簽署《重鋪部份高美士街及馬六甲街瀝青路面工程》合同。

二零一四年六月二十七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一四年六月二十七日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

**經濟財政司司長辦公室****第 87/2014 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長黃志雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“創意電腦科技有限公司”簽訂提供閉路電視監察及錄像系統和前線錄影錄音系統保養服務的合同。

二零一四年六月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一四年七月一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

**Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 25/2014**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da «Repavimentação parcial com betume da Rua Luís Gonzaga Gomes e da Rua Malaca», a celebrar com a «Companhia de Construção Cheong Kong Limitada».

27 de Junho de 2014.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 27 de Junho de 2014. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 87/2014**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos sistemas de fiscalização de circuito fechado de televisão e de gravação de imagens e também do sistema de gravação de sons e imagens da linha da frente, a celebrar com a «Companhia de Computadores Idea Limitada».

30 de Junho de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, 1 de Julho de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## 社會文化司司長辦公室

## 第 105/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“SECURITAS保安服務（澳門）有限公司”簽訂為文化局各辦公地點提供二零一四年七月一日至二零一六年十二月三十一日期間的保安服務公證合同。

二零一四年六月十九日

社會文化司司長 張裕

## 第 106/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“旭日——物業設施管理有限公司”簽訂為演藝學院各校提供二零一四年七月一日至二零一六年十二月三十一日期間的清潔服務公證合同。

二零一四年六月十九日

社會文化司司長 張裕

## 第 113/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 105/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança nas instalações do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Julho de 2014 até 31 de Dezembro de 2016, a celebrar com a empresa «Securitas Serviços de Segurança (Macau), Lda.».

19 de Junho de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 106/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza no Conservatório e suas escolas, durante o período de 1 de Julho de 2014 até 31 de Dezembro de 2016, a celebrar com a empresa «Sunrise — Gestão de Propriedades e Equipamentos, Lda.».

19 de Junho de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 113/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Or-

條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恆信保安有限公司”簽訂為文化局屬下七個地點提供2014年7月1日至2016年12月31日期間保安服務的合同。

二零一四年六月二十六日

社會文化司司長 張裕

二零一四年七月三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 37/2014 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十五條第二款及第二百一十三條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，批准將兩幅以租賃制度批出，面積分別為1,129平方米及1,191平方米，位於澳門半島新口岸填海區，稱為第9街區“A1”地段及“A2”地段，鄰近羅理基博士大馬路及宋玉生廣場，標示於物業登記局第22480號及第22498號的土地的批給所衍生的權利有償轉讓予順盈物業發展有限公司。

二、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改上款所述以租賃制度批出，總面積2,320平方米的土地的批給，以便合併及共同利用，興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的樓宇。

三、本批示即時生效。

二零一四年七月一日

運輸工務司司長 劉仕堯

dem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança em sete propriedades geridas pelo Instituto Cultural, durante o período de 1 de Julho de 2014 a 31 de Dezembro de 2016, a celebrar com a «Companhia de Segurança Hang Son Limitada».

26 de Junho de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 3 de Julho de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 125.º e do artigo 213.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa, a favor da «Companhia de Desenvolvimento Predial Son Ieng, Limitada», do direito resultante da concessão, por arrendamento, de dois terrenos com a área de 1 129 m<sup>2</sup> e de 1 191 m<sup>2</sup>, designados por lote «A1» e lote «A2», do quarteirão 9, situados na península de Macau, na Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE), junto à Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues e da Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, descritos na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 480 e n.º 22 498.

2. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, dos terrenos referidos no número anterior, com a área global de 2 320 m<sup>2</sup>, para serem anexados e aproveitados conjuntamente com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, comércio e estacionamento.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

1 de Julho de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

## 附件

## ANEXO

(土地工務運輸局第1208.04號和第1265.02號案卷及  
土地委員會第59/2012號案卷)(Processos n.ºs 1208.04 e 1265.02 da Direcção dos Serviços de  
Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 59/2012 da  
Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——順盈物業發展有限公司；

丙方——澳門旅遊娛樂股份有限公司。

鑒於：

一、澳門旅遊娛樂股份有限公司，總址設於澳門葡京酒店新翼9字樓，登記於商業及動產登記局C1冊第194頁第354 (SO) 號，根據以其名義作出的F14K冊第3121號及F15K冊第3358號登錄，該公司擁有兩幅以租賃制度批出，面積分別為1,129平方米及1,191平方米，位於澳門半島新口岸填海區，稱為第9街區“A1”地段及“A2”地段，鄰近羅理基博士大馬路及宋玉生廣場，標示於物業登記局B34K冊第66頁第22480號及B37K冊第135頁第22498號的土地的批給所衍生的權利。

二、“A1”地段的批給由以公佈於一九九三年二月十五日第七期《澳門政府公報》的第18/SATOP/93號批示作為憑證的合同規範。該合同經公佈於一九九五年九月二十七日第三十九期《澳門政府公報》第二組的第123/SATOP/95號批示作出修改，而“A2”地段的批給由以公佈於一九九三年二月十五日第七期《澳門政府公報》的第17/SATOP/93號批示作為憑證的合同規範。

三、順盈物業發展有限公司，下稱“順盈”，總辦事處設於澳門南灣大馬路567號大西洋銀行大廈11樓D，登記於商業及動產登記局第20351 (SO) 號，於二零零五年六月十三日以澳門旅遊娛樂股份有限公司轉受權人的身份向土地工務運輸局遞交一份拆卸建於“A2”地段上的建築物及“A1”地段已建成的地面層及4層地庫結構的工程計劃。

四、“順盈”聯同澳門旅遊娛樂股份有限公司，於二零零五年十一月十日申請將上述以租賃制度批出的土地的批給所衍生權利有償轉讓予前者，以便將有關土地合併及共同利用，興建一幢屬分層所有權制度，由一座6層高，其中4層為地庫的樓裙，及其上兩座分別為25層及22層高的塔樓組成，作住宅、商業及停車場用途的樓宇。

五、“順盈”向土地工務運輸局呈交了一份建築計劃，該計劃之後經過多次修改。根據該局代局長於二零一一年十二月二十三日所作的批示，該公司於二零一一年九月十四日遞交的最後一份修改計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A Companhia de Desenvolvimento Predial Son Ieng, Limitada, como segundo outorgante; e

A Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A., como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. A «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.», adiante designada por «STDM», com sede em Macau, no Hotel Lisboa, na Nova Ala, 9.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, sob o n.º 354 (SO) a fls. 194 do livro C-1.º, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, de dois terrenos com a área de 1 129 m<sup>2</sup> e de 1 191 m<sup>2</sup>, designados por lote «A1» e lote «A2», do quarteirão 9, situados na península de Macau, na Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE), junto à Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues e da Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, descritos na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 480 a fls. 66 do livro B34K e o n.º 22 498 a fls. 135 do livro B37K, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 3 121 do livro F14K e o n.º 3 358 do livro F15K.

2. A concessão do lote «A1» rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho n.º 18/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 7, de 15 de Fevereiro de 1993, revisto pelo Despacho n.º 123/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 1995 e a concessão do lote «A2» pelo Despacho n.º 17/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 7, de 15 de Fevereiro de 1993.

3. Em 13 de Junho de 2005, a «Companhia de Desenvolvimento Predial Son Ieng, Limitada», adiante designada por «Son Ieng», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 567, Edifício Banco Nacional Ultramarino, 11.º andar D, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 20 351(SO), na qualidade de procuradora subestabelecida da «STDM», apresentou à DSSOPT um projecto de demolição do edifício construído no lote «A2» e de demolição das estruturas do rés-do-chão e dos 4 pisos em cave construídas no lote «A1».

4. Em 10 de Novembro de 2005, a «Son Ieng», conjuntamente com a «STDM» solicitou a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, dos referidos terrenos a seu favor e a anexação dos mesmos para aproveitamento conjunto, com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, constituído por um pódio de 6 pisos, sendo 4 em cave, sobre o qual assentam duas torres de 25 pisos e 22 pisos, destinado a habitação, comércio e estacionamento.

5. A «Son Ieng» submeteu à DSSOPT um projecto de arquitectura, que foi posteriormente objecto de diversas alterações, a última das quais, em 14 de Setembro de 2011, o qual foi considerado passível de aprovação, sujeito ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 23 de Dezembro de 2011.

六、申請公司於二零一二年二月十七日請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

七、在土地發展諮詢小組就該申請發表贊同意見及在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定有關合同擬本。

八、有關土地的面積為2,320平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月二十五日發出的第4065/1992號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B2”定界及標示，面積分別為892平方米、912平方米、237平方米及279平方米。

九、以字母“B1”及“B2”標示的地塊設為公共地役，其地面層供人貨自由通行，該空間稱為拱廊下的公共行人區，而該土地下面至1.2米深的全部下層土壤必須留空，以便在該處安裝公用事業的基礎設施，但被拱廊支柱地基佔用的空間除外。

十、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年十二月六日舉行會議，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條、第一百五十三條和續後數條的規定，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一四年二月二十四日經行政長官的批示確認。

十一、根據並履行第10/2013號法律《土地法》第一百二十五條的規定，已將以本批示作為憑證的合同的條件通知申請公司。該等公司透過於二零一四年三月二十五日遞交由張樂田及蕭順軒，兩人的職業住所分別位於澳門南灣大馬路567號大西洋銀行大廈11樓D及荷蘭園大馬路121號地下C和D，分別以澳門旅遊娛樂股份有限公司的轉受權人順盈物業發展有限公司的總經理和副總經理身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經私人公證員Diamantino de Oliveira Ferreira核實。

十二、承批公司已繳付以本批示作為憑證的合同第八條款1)項所訂定的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 甲方批准丙方將下述兩幅以租賃制度批出，位於澳門半島新口岸填海區，鄰近羅理基博士大馬路及宋玉生廣場的土地

6. Em 17 de Fevereiro de 2012, o requerente solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

7. Obtido o parecer favorável do Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrenos sobre o pedido e reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato.

8. O terreno em apreço, com a área de 2 320 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2», respectivamente, com a área de 892 m<sup>2</sup>, 912 m<sup>2</sup>, 237 m<sup>2</sup> e 279 m<sup>2</sup> na planta n.º 4 065/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 25 de Maio de 2012.

9. Sobre as parcelas de terreno assinaladas com as letras «B1» e «B2», é constituída servidão pública, ao nível do solo, destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, designando-se o espaço por zona de passeio público sob as arcadas, e ao nível do subsolo até uma profundidade de 1,20 metros, com excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, destinada à instalação de infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona.

10. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 6 de Dezembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, ao abrigo do disposto nos artigos 107.º, 153.º e seguintes, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 24 de Fevereiro de 2014.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas às requerentes e por estas expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 25 de Março de 2014, assinada por Cheong Lok Tin e Siu Son Hin, respectivamente, com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 567, Edifício Banco Nacional Ultramarino, 11.º andar D, e na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 121, rés-do-chão, C e D, na qualidade de gerente geral e vice-gerente geral e em representação da «Companhia de Desenvolvimento Predial Son Ieng, Limitada», sendo esta na qualidade de procuradora substabelecida da «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.», qualidade e poderes verificados pelo notário privado Diamantino de Oliveira Ferreira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. A concessionária pagou a prestação de prémio estipulada na alínea 1) da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira – Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A transmissão pelo terceiro outorgante, com autorização do primeiro outorgante, ao segundo outorgante, que aceita, dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, de dois terrenos, situados na península de Macau, na Zona de Aterros

的批給衍生的權利轉讓予乙方，並獲乙方接納：

(1) 一幅面積1,129 (壹仟壹佰貳拾玖) 平方米，名為“9a1”地段，由公佈於一九九三年二月十五日《澳門政府公報》第七期的第18/SATOP/93號批示規範，並經公佈於一九九五年九月二十七日《澳門政府公報》第三十九期第二組的第123/SATOP/95號批示修改，標示於物業登記局B34K冊第66頁第22480號，其批給衍生的權利以丙方名義登錄於F14K冊第3121號，並於地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月二十五日發出的第4065/1992號地籍圖中以字母“A1”及“B1”定界及標示，其價值為\$6,577,400.00 (澳門幣陸佰伍拾柒萬柒仟肆佰元整)的土地；

(2) 另一幅面積1,191 (壹仟壹佰玖拾壹) 平方米，名為“9a2”地段，由公佈於一九九三年二月十五日《澳門政府公報》第七期的第17/SATOP/93號批示規範，標示於物業登記局B37K冊第135頁第22498號，其批給衍生的權利以丙方名義登錄於F15K冊第3358號，並於上述地籍圖中以字母“A2”及“B2”定界及標示，其價值為\$7,748,300.00 (澳門幣柒佰柒拾肆萬捌仟叁佰元整)的土地。

## 2) 修改上項所指土地的租賃批給。

2. 上款1) 項所指，名為“9a1”及“9a2”地段，在前述地籍圖中以字母“A1”、“B1”、“A2”及“B2”定界及標示的土地，用作以租賃制度相互合併及共同利用，組成一幅總面積2,320 (貳仟叁佰貳拾) 平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25 (貳拾伍) 年，由一九九三年二月十五日，即規範初次土地批給合同的批示於《澳門政府公報》公佈的日期起計，至二零一八年二月十四日止。

2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，由一座6 (陸) 層高，其中4 (肆) 層為地庫的裙樓及其上兩座樓高25 (貳拾伍) 層及22 (貳拾貳) 層的塔樓組成的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 27,255平方米；  
 2) 商業：..... 561平方米；  
 3) 停車場：..... 8,881平方米。

do Porto Exterior (ZAPE), junto à Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues e Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, que a seguir se discriminam:

(1) Um com a área de 1 129 m<sup>2</sup> (mil, cento e vinte e nove metros quadrados), designado por lote «9a1», titulado pelo Despacho n.º 18/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau, n.º 7, de 15 de Fevereiro de 1993, e revisto pelo Despacho n.º 123/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* de Macau, n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 1995, descrito na CRP sob o n.º 22 480 a fls. 66 do livro B34K e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor do terceiro outorgante sob o n.º 3 121 do livro F14K, demarcado e assinalado com as letras «A1» e «B1» na planta n.º 4 065/1992, emitida em 25 de Maio de 2012, pela DSCC, pelo preço de \$ 6 577 400,00 (seis milhões, quinhentas e setenta e sete mil, quatrocentas patacas);

(2) Outro com a área de 1 191 m<sup>2</sup> (mil, cento e noventa e um metros quadrados), designado por lote «9a2», titulado pelo Despacho n.º 17/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 7, de 15 de Fevereiro de 1993, descrito na CRP sob o n.º 22 498 a fls. 135 do livro B37K e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor do terceiro outorgante sob o n.º 3 358 do livro F15K, demarcado e assinalado com as letras «A2» e «B2» na referida planta, pelo preço de \$ 7 748 300,00 (sete milhões, setecentas e quarenta e oito mil, trezentas patacas).

2) A revisão da concessão, por arrendamento, dos terrenos referidos na alínea anterior.

2. Os terrenos referidos na alínea 1) do número anterior, designados por lotes «9a1» e «9a2», demarcados e assinalados com as letras «A1», «B1», «A2» e «B2» na aludida planta, destinam-se a ser anexados entre si e aproveitados em conjunto, e em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área global de 2 320 m<sup>2</sup> (dois mil, trezentos e vinte metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir de 15 de Fevereiro de 1993, ou seja, da data da publicação no *Boletim Oficial* de Macau dos despachos que titularam os contratos de concessão iniciais, até 14 de Fevereiro de 2018.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, constituído por um pódio de 6 (seis) pisos, sendo 4 (quatro) em cave, sobre o qual assentam duas torres de 25 (vinte e cinco) pisos e 22 (vinte e dois) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

- 1) Habitação: ..... 27 255 m<sup>2</sup>;  
 2) Comércio: ..... 561 m<sup>2</sup>;  
 3) Estacionamento: ..... 8 881 m<sup>2</sup>.



2. 在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月二十五日發出的第4065/1992號地籍圖中以字母“B1”及“B2”定界及標示，總面積516（伍佰壹拾陸）平方米，位於拱廊下地面層的地塊設為公共地役，柱子之間必須留空，以便供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用，稱為拱廊下的行人區。

3. 乙方須留空上款所述地段的地面至1.2米深的全部下層土壤，以便在該處設置公用事業的基礎設施，但拱廊支柱地基佔用的空間除外。

4. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者，必須遵守及承認按照第2款及第3款設定的責任，將相關範圍留空。

5. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者，必須同意由民政總署管理第2款及第3款所指的拱廊下的行人區，並由該署執行必要的維修及保養工作。

6. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

#### 第四條款——租金

1. 按照三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年須繳付的租金如下：

1) 在土地的利用期間，每平方米批給土地的租金為\$20.00（澳門幣貳拾元整），總金額為\$46,400.00（澳門幣肆萬陸仟肆佰元整）；

2) 在土地的利用完成後，租金將改為：

(1) 住宅：建築面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元整）；

(2) 商業：建築面積每平方米\$15.00（澳門幣拾伍元整）；

(3) 停車場：建築面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

2. Sobre as parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «B1» e «B2» na planta n.º 4 065/1992, emitida em 25 de Maio de 2012, pela DSCC, com a área global de 516 m<sup>2</sup> (quinhentos e dezasseis metros quadrados), que se encontram situadas a nível do solo sob as arcadas, é constituída servidão pública, destinada, mantendo abertos os espaços entre as colunas, ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, designando-se zona de passeio público sob arcada.

3. O segundo outorgante fica obrigado a reservar, sempre completamente desimpedido e até uma profundidade de 1,20 (um vírgula vinte) metros, todo o terreno subjacente à faixa definida no número anterior, à excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, que fica afecto à instalação das infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona.

4. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 2 e 3, mantendo livre as respectivas áreas.

5. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a consentirem na gestão pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais da zona de passeio público sob arcada referida nos n.ºs 2 e 3, e na realização dos trabalhos de reparação e manutenção necessários, promovidos pelo mesmo.

6. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

#### Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento do terreno, paga \$ 20,00 (vinte patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 46 400,00 (quarenta e seis mil, quatrocentas patacas);

2) Após o aproveitamento do terreno, a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

(1) Habitação: \$ 10,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 15,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;

(3) Estacionamento: \$ 10,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

### 第五條款——利用期限

1. 土地的利用的總期限為42（肆拾貳）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃必須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

### 第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月二十五日發出的第4065/1992號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B2”定界及標示的地塊，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

### 第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$140,000.00（澳門幣拾肆萬元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo de 42 (quarenta e dois) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

### Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2» na planta n.º 4 065/1992, emitida pela DSCC, em 25 de Maio de 2012, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

### Cláusula sétima — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 140 000,00 (cento e quarenta mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

### 第八條款——合同溢價金

基於本次批給修改，乙方須向甲方繳付總金額為\$51,543,584.00（澳門幣伍仟壹佰伍拾肆萬叁仟伍佰捌拾肆元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$18,000,000.00（澳門幣壹仟捌佰萬元整），當乙方接受本合同條件時繳付；

2) 餘款\$33,543,584.00（澳門幣叁仟叁佰伍拾肆萬叁仟伍佰捌拾肆元整），連同年利率5%利息分6（陸）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$6,089,837.00（澳門幣陸佰零捌萬玖仟捌佰叁拾柒元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

### 第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$46,400.00（澳門幣肆萬陸仟肆佰元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

### 第十條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第八條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第八條款訂定的溢價金的證明，以及繳付倘有的罰款後，方予發出。

### 第十一條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可根據十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

### 第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執

### Cláusula oitava — Prémio do contrato

Por força da presente revisão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 51 543 584,00 (cinquenta e um milhões, quinhentas e quarenta e três mil, quinhentas e oitenta e quatro patacas), da seguinte forma:

1) \$ 18 000 000,00 (dezoito milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato;

2) O remanescente, no valor de \$ 33 543 584,00 (trinta e três milhões, quinhentas e quarenta e três mil, quinhentas e oitenta e quatro patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 6 (seis) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 6 089 837,00 (seis milhões, oitenta e nove mil, oitocentas e trinta e sete patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

### Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 46 400,00 (quarenta e seis mil, quatrocentas patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

### Cláusula décima — Licenças de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula oitava do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade, e o pagamento da multa, se houver.

### Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno ora concedido, a favor de instituições de crédito, sediadas ou com sucursal na RAEM, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

### Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração,

行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 土地利用未完成時，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地全部或部分連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

#### 第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 當土地的利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務；
- 4) 違反第十一條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão, total ou parcial, do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

#### Cláusula décima quarta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta de pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;
- 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

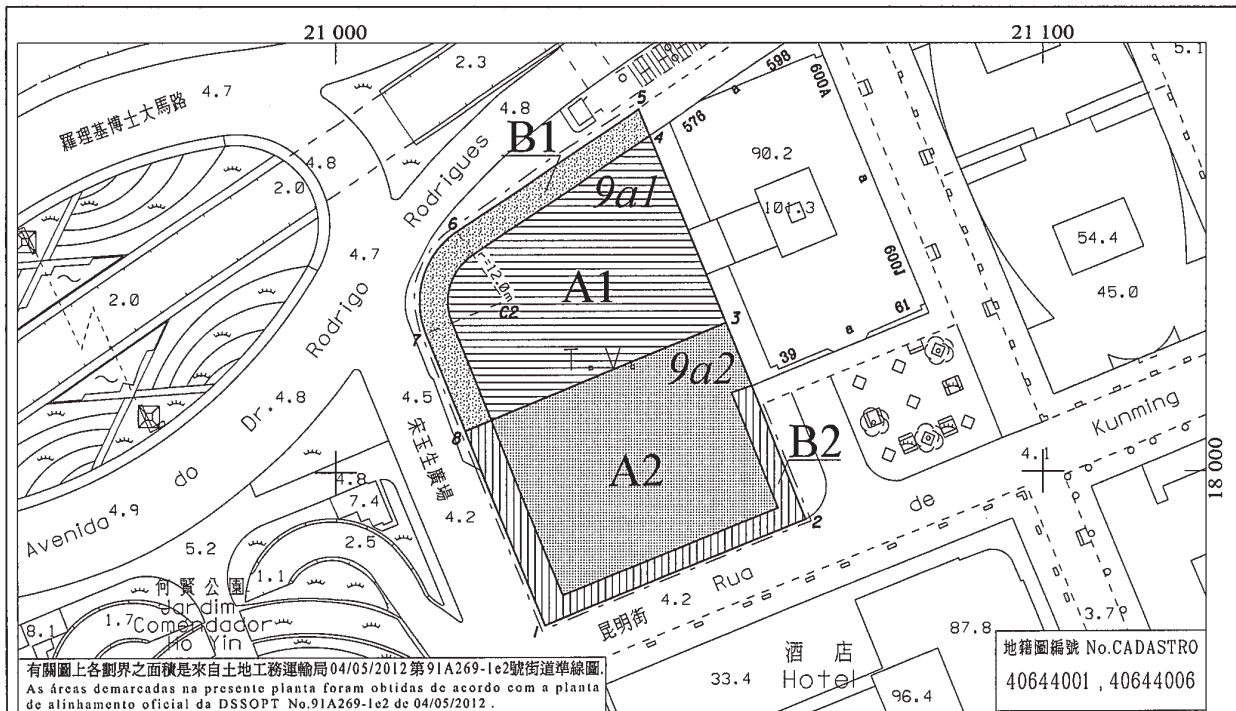
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局04/05/2012第91A269-1e2號街道準線圖  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.91A269-1e2 de 04/05/2012.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
40644001, 40644006

位於鄰近羅理基博士大馬路及宋玉生廣場之土地 新口岸填海區-9a1及9a2地段  
Terreno junto à Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues e Alameda Dr. Carlos d'Assumpção ZAPE - Lotes 9a1 e 9a2

- 面積 "A1" = 892 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 "A2" = 912 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 "B1" = 237 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 "B2" = 279 平方米  
Área m<sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcelas A1+A2+B1+B2:

- 東北 - 羅理基博士大馬路 576-600J號及昆明街 39-61號 (nº22381) 及位於鄰近昆明街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
- NE - Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues nºs576-600J e Rua de Kunming nºs39-61(nº22381) e terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Rua de Kunming;
- 東南 - 昆明街;
- SE - Rua de Kunming;
- 西南 - 位於鄰近宋玉生廣場之土地(nº22480) 及宋玉生廣場;
- SW - Terreno junto à Alameda Dr. Carlos d'Assumpção (nº22480) e Alameda Dr. Carlos d'Assumpção;
- 西北 - 位於鄰近羅理基博士大馬路之土地(nº22480) 及羅理基博士大馬路。
- NW - Terreno junto à Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues (nº22480) e Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues.

備註: - "A1+B1"地塊為標示編號 22480的部分, 而標示編號 22480之其餘部分相當刊登於一九九五年九月二十七日第三十九期《政府公報》第 123/SATOP/95號批示之一九九四年十一月九日第 4065/92號地籍圖"C"地塊。

OBS: As parcelas "A1+B1" são parte da descrição nº22480, e o restante da descrição nº22480 corresponde ao terreno assinalado com a letra "C" na planta nº4065/92 de 09/11/1994, anexa ao Despacho nº123/SATOP/95, publicado no B.O. nº39 de 27/09/1995.

- "A2+B2"地塊相應為標示編號 22498。(AR)

As parcelas "A2+B2" correspondem à totalidade da descrição nº22498. (AR)

- "A1+B1"地塊, 為透過刊登於一九九五年九月二十七日第三十九期《政府公報》第 123/SATOP/95號批示之標的物。

As parcelas "A1+B1" foram objecto do Despacho nº123/SATOP/95, publicado no B.O. nº39 de 27/09/1995.

- "B1+B2"地塊, 地面層須退縮 3米形成柱廊, 柱廊的地面指定為公共行人道並賦予公共地役權。

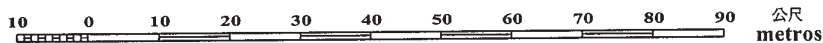
As parcelas "B1+B2" são obrigatório o recuo de 3m no r/c destinado exclusivamente para arcada e é constituída servidão pública.

Nº	M (m)	P (m)
C2	21 023.8	18 023.9
1	21 029.6	17 978.2
2	21 066.6	17 993.3
3	21 055.3	18 020.8
4	21 044.5	18 047.5
5	21 042.9	18 051.3
6	21 017.1	18 033.8
7	21 012.7	18 019.4
8	21 018.3	18 005.7



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 37 / 運輸工務司 /2014  
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 147/2012 於06/12/2012  
Parecer da C.T. no. de

4065/1992 於25/05/2012  
de

二零一四年七月二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 2 de Julho de 2014. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

## 海關

## 批示摘錄

摘錄自副關長於二零一四年六月十七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下述人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Miguel Antonio da Rocha Lopes，第六職階技術工人編號984911，薪俸點為220，自二零一四年七月一日起生效；

高華郁，第六職階技術工人編號995281，薪俸點為220，自二零一四年七月五日起生效。

二零一四年七月一日於海關

副關長 賴敏華

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一四年七月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階首席高級技術員張嘉華的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，由二零一四年七月二日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一四年七月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員施劍華的編制外合同更改為第二職階，薪俸點275，由二零一四年六月二十九日起生效。

二零一四年七月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora-geral, de 17 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Miguel Antonio da Rocha Lopes, como operário qualificado n.º 984 911, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Julho de 2014;

Kou Wa Iok, como operário qualificado n.º 995 281, 6.º escalão, índice 220, a partir de 5 de Julho de 2014.

Serviços de Alfândega, 1 de Julho de 2014. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 2 de Julho de 2014:

Cheong Ka Wa, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2014.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 2 de Julho de 2014:

Si Kim Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, desde 29 de Junho de 2014.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Julho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 檢察長辦公室

## GABINETE DO PROCURADOR

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自檢察長於二零一四年六月三日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 3 de Junho de 2014:

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — 根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款、第7/2004號法律第十一條及第二十六條第五款、第15/2009號法律第五條之規定，並維持先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任司法輔助廳書記長之定期委任獲准續期一年，由二零一四年八月一日起生效。

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como secretário judicial do Departamento de Apoio Judiciário deste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e 11.º e 26.º, n.º 5, da Lei n.º 7/2004 e 5.º da Lei n.º 15/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Agosto de 2014.

摘錄自檢察長於二零一四年六月四日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 4 de Junho de 2014:

柯倩 — 根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條之規定，其在本辦公室擔任第一職階一等技術員之定期委任自二零一四年八月一日起，為期兩年。

O Sin — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2014.

摘錄自檢察長於二零一四年六月九日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 9 de Junho de 2014:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改 Paula Cristina Pereira Carion 之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，由二零一四年六月十日起生效。

Paula Cristina Pereira Carion, candidata aprovada na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改余志輝及 Arquimínio Monteiro de Jesus 之編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，由二零一四年六月十日起生效。

Iu Chi Fai e Arquimínio Monteiro de Jesus, candidatas aprovadas na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para técnicos especialistas, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改陳家儉、郭錦輝、高志強及張媛芹之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，由二零一四年六月十日起生效。

Chan Ka Kim, Kuok Kam Fai, Kou Chi Keong e Zhang Yuanqin, candidatos aprovados na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para técnicos principais, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改陳詠甜之編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，由二零一四年六月十日起生效。

Chan Weng Tim, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改楊峰之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，由二零一四年六月十日起生效。

摘錄自檢察長於二零一四年六月十二日作出的批示：

鄭志展——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條之規定，其在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員之定期委任自二零一四年六月十九日至二零一五年六月十八日止。

### 聲 明

茲聲明本辦公室第一職階輕型車輛司機香松，屬散位合同，現應其本人要求，由二零一四年六月二十三日起終止在本辦公室擔任之職務。

二零一四年六月二十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

## 澳 門 特 別 行 政 區 政 府 政 策 研 究 室

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年五月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本政研室擔任職務的編制外合同續期一年：

阮建中及葉桂平，第二職階顧問高級技術員，由二零一四年七月六日起生效；

連信森，第一職階顧問高級技術員，自二零一四年七月六日起生效；

沈敏路，第一職階一等高級技術員，自二零一四年七月六日起生效；

黎嘉偉，第一職階一等技術員，自二零一四年七月一日起生效；

老睿文，第一職階一等技術員，自二零一四年七月六日起生效；

Ieong Fong, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 12 de Junho de 2014:

Chiang Chi Ching — nomeada, em comissão de serviço, técnica superior assessora, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, vigente, de 19 de Junho de 2014 a 18 de Junho de 2015.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Heong Chong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, cessa funções neste Gabinete, a seu pedido, a partir de 23 de Junho de 2014.

Gabinete do Procurador, aos 27 de Junho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 15 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Un Kin Chong e Ip Kuai Peng, como técnicos superiores assessores, 2.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2014;

Lin Son Sam, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2014;

Sam Man Lou, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2014;

Lai Ka Wai, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2014;

Lou Ioi Man, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2014;



高展明，第三職階特級技術員，自二零一四年七月十二日起生效；

鄭家穎及梁婉媚，第一職階一等技術員，自二零一四年七月十二日起生效；

李世恆，第三階顧問高級技術員，自二零一四年七月十八日起生效。

根據第37/2011號行政長官批示第一款(三)項的規定，下列人員於本政研室擔任職務的個人勞動合同續期一年：

唐繼宗，研究員，自二零一四年七月六日起生效；

陳集峭，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年七月六日起生效。

透過行政長官二零一四年六月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黎偉芳在本政研室擔任第四職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一四年七月六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款(四)項規定，黃國雄在本室擔任職務的散位合同自二零一四年七月六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，自二零一四年八月二日起晉階至第八職階勤雜人員，薪俸點200點。

二零一四年七月二日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

Kou Chin Meng, como técnico especialista, 3.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2014;

Cheang Ka Weng e Leong Un Mei, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2014;

Lei Sai Hang, como técnico superior assessor, 3.º escalão, a partir de 18 de Julho de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1, alínea 3), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2011:

Tong Kai Chung, como investigador, a partir de 6 de Julho de 2014;

Chen Jiqiao, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2014.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Junho de 2014:

Lai Wai Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 6 de Julho de 2014.

Wong Kuok Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 6 de Julho de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 8.º escalão, índice 200, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Agosto de 2014.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 2 de Julho de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

## 行政公職局

### 批示摘錄

按簽署人於二零一四年五月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款(四)項及第三款的规定，以附註形式修改韋林華在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第七職階技術工人職級的薪俸點240點，自二零一四年五月三十一日起生效。

按簽署人於二零一四年五月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的规定，以附註形式修改Maria Manuel Borralho Ferreira及

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 22 de Maio de 2014:

Wai Lam Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Maio de 2014.

Por despachos do signatário, de 26 de Maio de 2014:

Maria Manuel Borralho Ferreira e Fernando Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de letrado de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos

Fernando Leong 在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等文案職級的薪俸點455點，分別自二零一四年五月七日及五月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

朱嘉敏及羅芷菁，自二零一四年六月十二日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點；

周榮新及林曉瑩，自二零一四年六月十三日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點。

二零一四年六月二十六日於行政公職局

局長 朱偉幹

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 e 14 de Maio de 2014, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Chu Kaman Carmen e Lo Chi Ching, para técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 12 de Junho de 2014;

Chao Weng San e Lam Hio Ieng Sandra, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 13 de Junho de 2014.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Junho de 2014. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一四年五月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局法律範疇第二職階一等高級技術員林強俊及杜宏基的編制外合同第三條款修改為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一四年六月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局法律範疇第二職階一等高級技術員梁敏蕊的編制外合同第三條款修改為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一四年六月九日起生效。

按本局副局長於二零一四年六月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機區澤全及何潤堅的散位合同續期一年，分別自二零一四年七月二十三日及七月二十五日起生效。

二零一四年七月二日於法務局

局長 張永春

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Maio de 2014:

Lam Keong Chon e Tou Wang Kei, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, área jurídica, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Junho de 2014.

Leong Man Ioi, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, área jurídica, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Junho de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 10 de Junho de 2014:

Ao Chak Chun e Ho Ion Kin, motoristas de ligeiros, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 e 25 de Julho de 2014, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 2 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

**身份證明局****批示摘錄**

按行政法務司司長於二零一四年六月十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局旅行證件廳廳長伍志明因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一四年九月十七日起生效。

二零一四年七月一日於身份證明局

局長 黎英杰

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO****Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Junho de 2014:

Ng Chi Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Documentos de Viagens destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 17 de Setembro de 2014.

Direcção dos Serviços de Identificação, 1 de Julho de 2014.  
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

**民政總署****批示摘錄**

按本署管理委員會代主席於二零一四年五月二十日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

林錫權——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一四年六月二十一日起生效；

李東轉——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一四年六月二十一日起生效；

郭燕玲——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一四年六月二十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年五月二十一日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

鄒國材——文化康體部第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一四年六月二十一日起生效；

陳頌平——建築及設備部第五職階重型車輛司機，薪俸220點，自二零一四年六月二十九日起生效；

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS****Extractos de despachos**

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 20 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Lam, Sek Kun, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 21 de Junho de 2014;

Lei, Tong Chun, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 21 de Junho de 2014;

Kuok, In Leng, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 21 de Junho de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 21 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chao, Kuok Choi, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SCR, a partir de 21 de Junho de 2014;

Chan, Chong Peng, para motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, nos SCEU, a partir de 29 de Junho de 2014;

Da Rosa, Cristovão Maria——技術輔助辦公室第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一四年二月六日起生效。

衛生監督部：

馮，連發及何，富安——第七職階技術工人，薪俸240點，分別自二零一四年六月六日及六月十四日起生效；

劉，廷——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一四年六月二十一日起生效。

園林綠化部：

蔣，國鴻——第四職階重型車輛司機，薪俸200點，自二零一四年六月六日起生效；

蕭，煥添——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，自二零一四年六月一日起生效；

鄧，保權——第四職階輕型車輛司機，薪俸180點，自二零一四年六月二十六日起生效；

吳，桂孚及譚，金慶——第四職階技術工人，薪俸180點，分別自二零一四年六月十六日及六月二十六日起生效；

葉，帶——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一四年六月五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一四年五月二十三日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

周，炳智——質量控制辦公室第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一四年七月七日起生效。

衛生監督部：

陳，偉就、歐，國光、鄧，成龍及何，錦根——第三職階市政機構特級監督，薪俸280點，首兩位分別自二零一四年七月十八日及七月二十五日起生效，其餘自二零一四年七月二十一日起生效；

吳，健雄——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，自二零一四年七月三日起生效；

溫，偉文——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一四年七月二十九日起生效；

李，梓枏、羅，金成、梁，財生、鮑，奇及梁，松柏——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一四年七月六日、七月十九日、七月二十一日、七月二十六日及八月一日起生效。

Da Rosa, Cristovão Maria, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, no GAT, a partir de 6 de Fevereiro de 2014.

Nos SIS:

Fong, Lin Fat e Ho, Fu On, para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a partir de 6 e 14 de Junho de 2014, respectivamente;

Lao, Teng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 21 de Junho de 2014.

Nos SZVJ:

Cheong, Kuok Hong, para motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, a partir de 6 de Junho de 2014;

Sio, Wun Tim, para motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 1 de Junho de 2014;

Tang, Pou Kun, para motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 26 de Junho de 2014;

Ng, Kuai Fu e Tam, Kam Heng, para operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, a partir de 16 e 26 de Junho de 2014, respectivamente;

Ip, Tai, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 5 de Junho de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 23 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chou, Ping Ge, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no GQC, a partir de 7 de Julho de 2014.

Nos SIS:

Chan, Wai Chao, Ao, Kuok Kuong, Tang, Seng Long e Ho, Kam Kan, como fiscais especialistas das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 18 e 25 de Julho de 2014 para os dois primeiros, respectivamente, e 21 de Julho de 2014 para os restantes;

Ng, Kin Hong, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 3 de Julho de 2014;

Wan, Wai Man, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 29 de Julho de 2014;

Lei, Chi Nam, Lo, Kam Seng, Leong, Choi Sang, Pao, Kei e Leong, Chong Pak, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 6, 19, 21, 26 de Julho e 1 de Agosto de 2014, respectivamente.

按本署管理委員會主席於二零一四年五月二十三日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，資訊處第二職階顧問高級技術員簡葉家、婁學士及郭伯偉學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸625點，皆自二零一四年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一四年五月二十六日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

園林綠化部：

何志恆——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，為期兩年，自二零一四年八月九日起生效；

高叶昌——第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸345點，為期兩年，自二零一四年八月十二日起生效；

盧耀基——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，為期兩年，自二零一四年八月十一日起生效。

建築及設備部：

吳偉雄學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，為期一年，自二零一四年八月二十五日起生效；

李頌濤——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，為期一年，自二零一四年八月十二日起生效；

林永喜及胡志偉——第三職階特級技術稽查，薪俸380點，為期一年，皆自二零一四年八月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一四年五月二十八日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，管理委員會第二職階顧問高級技術員尤念碧學士，獲准修改其編制外合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸650點，自二零一四年六月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Licenciados Kan Ip, Ka Peng e Kwok, Pak Vai, técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, da DI — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 1 de Setembro de 2014:

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SZVJ:

Ho, Chi Hang, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, pelo período de dois anos, a partir de 9 de Agosto de 2014;

Kou, Ip Cheong, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, pelo período de dois anos, a partir de 12 de Agosto de 2014;

Lou, Io Kei, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, pelo período de dois anos, a partir de 11 de Agosto de 2014.

Nos SCEU:

Licenciado Ung, Wai Hong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, pelo período de um ano, a partir de 25 de Agosto de 2014;

Lei, Chong Tou, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 12 de Agosto de 2014;

Lam, Weng Hei e Wu, Chi Wai, como fiscais técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 380, pelo período de um ano, ambos a partir de 18 de Agosto de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Licenciada Iao, Nim Pek, técnica superior assessora, 2.º escalão, do CA — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Junho de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

盧,添明——行政輔助部第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年六月八日起生效;

鄧,國賢——財務資訊部第八職階技術工人,薪俸260點,自二零一四年六月二十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

詹,志堅及李,秀嫦——行政輔助部第七職階勤雜人員,薪俸180點,皆自二零一四年九月一日起生效;

梁,南迎——法律及公證辦公室第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年九月一日起生效。

管理委員會:

莊,燦輝——第八職階輕型車輛司機,薪俸260點,自二零一四年八月十九日起生效;

藍,毛松——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一四年九月一日起生效;

鄧,北源——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年九月一日起生效。

民事事務辦公室:

霍,志甜——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一四年八月二十一日起生效;

盛,錦康——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年九月一日起生效。

文化康體部:

尹,清儀——第四職階首席特級攝影師及視聽器材操作員,薪俸385點,自二零一四年九月一日起生效;

戴,福才及黃,煥輝——第七職階勤雜人員,薪俸180點,皆自二零一四年九月一日起生效。

財務資訊部:

莫,錦然、曾,善忠及李,悅南——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,分別自二零一四年八月八日、八月二十八日及九月一日起生效;

林,福恩及譚,學明——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,分別自二零一四年八月九日及八月十七日起生效;

鄧,永寧、鄭,堅偉、羅,志程及蘇,東亮——第三職階重型車輛司機,薪俸190點,首位自二零一四年八月二十七日起生效,其餘自二零一四年九月一日起生效;

Lou, Tim Meng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SAA, a partir de 8 de Junho de 2014;

Tang, Kuok In, para operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, nos SFI, a partir de 26 de Junho de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chim, Chi Kun e Lei, Sao Seong, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, nos SAA, ambos a partir de 1 de Setembro de 2014;

Leong, Nam Ieng, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no GJN, a partir de 1 de Setembro de 2014.

No CA:

Chong, Chan Fai, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 19 de Agosto de 2014;

Lam, Mou Chong, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Setembro de 2014;

Tang, Pak Un, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2014.

No GC:

Fok, Chi Tim, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 21 de Agosto de 2014;

Seng, Kam Hong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Nos SCR:

Van, Cheng Yi Domingos Savio, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 4.º escalão, índice 385, a partir de 1 de Setembro de 2014;

Tai, Fok Choi e Wong, Wun Fai, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, ambos a partir de 1 de Setembro de 2014.

Nos SFI:

Mok, Kam In, Chang, Sin Chong e Lei, Ut Nam, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 8, 28 de Agosto e 1 de Setembro de 2014, respectivamente;

Lam, Fok Ian e Tam, Hok Min, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 9 e 17 de Agosto de 2014, respectivamente;

Tang, Weng Neng, Kuong, Kin Wai, Lo, Chi Cheng e Sou, Tong Leong, como motoristas de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 27 de Agosto de 2014 para o primeiro e 1 de Setembro de 2014 para os restantes;

梁,庭貴——第四職階輕型車輛司機,薪俸180點,自二零一四年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年五月二十八日作出之批示,並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,質量控制辦公室第七職階輕型車輛司機周,炳智,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第八職階,薪俸260點,自二零一四年六月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,技術輔助辦公室第七職階勤雜人員黃,潤洪,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸180點,自二零一四年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一四年五月二十九日作出之批示,並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,衛生監督部下屬員工獲准續有關編制外合同,為期兩年:

陳,綺玲——第二職階特級技術輔導員,薪俸415點,自二零一四年八月六日起生效;

余,寶輝及朱,伯煥——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點,分別自二零一四年八月四日及八月二十六日起生效;

楊,炳泉——第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點,自二零一四年八月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年五月二十九日作出之批示,並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,化驗所第八職階輕型車輛司機盧,觀勝、黃,錦成及胡,華康,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸260點,首位自二零一四年八月二十七日起生效,其餘自二零一四年八月十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,化驗所下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年:

李,玉蘭學士——第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年八月十九日起生效;

Gomes Teixeira, Felix學士——第一職階顧問高級技術員,薪俸600點,自二零一四年八月七日起生效;

Leong, Teng Kuai, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Chou, Ping Ge, motorista de ligeiros, 7.º escalão, do GQC — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 260, a partir de 14 de Junho de 2014, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Wong, Ion Hong, auxiliar, 7.º escalão, índice 180, do GAT — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Koo, Helene, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 6 de Agosto de 2014;

U, Pou Fai e Chu, Pak Wun, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, a partir de 4 e 26 de Agosto de 2014, respectivamente;

Ieong, Peng Chun, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 4 de Agosto de 2014.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Maio de 2014 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Lou, Kun Seng, Wong, Kam Seng e Wu, Wa Hong, motoristas de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, do LAB — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Agosto de 2014 para o primeiro e 19 de Agosto para os restantes.

Os trabalhadores abaixo mencionados, do LAB — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Lei, Iok Lan, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 19 de Agosto de 2014;

Licenciado Gomes Teixeira, Felix, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 7 de Agosto de 2014;

鍾,麗娟——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點,自二零一四年八月十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一四年六月三日作出之批示,並於同月六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,朱,祝媚除外,續至二零一五年五月二日止:

吳,觀達及李,瑞生——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,分別自二零一四年八月十二日及八月二十七日起生效;

張,文權——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一四年九月一日起生效;

聶,炳權、陳,招治、周,偉雄、朱,祝媚及管,振濠——第七職階勤雜人員,薪俸180點,首位自二零一四年八月五日起生效,其餘自二零一四年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年六月三日作出之批示,並於同月六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,道路渠務部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

黃,鼎俊、陳,根養及吳,源有——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,分別自二零一四年八月八日、八月十九日及九月一日起生效;

李,傑波——第六職階輕型車輛司機,薪俸220點,自二零一四年八月八日起生效;

吳,健強——第三職階輕型車輛司機,薪俸170點,自二零一四年九月一日起生效;

郭,添有——第九職階勤雜人員,薪俸220點,自二零一四年八月十一日起生效;

陳,月培——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一四年八月二十三日起生效;

余,杰宏——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一四年六月五日作出之批示,並於同月六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,環境衛生及執照部下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年:

Chong, Lai Kun, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 12 de Agosto de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Junho de 2014 e presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Chu, Chok Mei, até 2 de Maio de 2015, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng, Kun Tat e Lei, Soi Sang, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 12 e 27 de Agosto de 2014, respectivamente;

Cheong, Man Kun, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Setembro de 2014;

Nip, Peng Kun, Chan, Chio Chi, Chau, Vai Hong, Chu, Chok Mei e Kun, Chan Hou, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Agosto de 2014 para o primeiro e 1 de Setembro de 2014 para os restantes.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Junho de 2014 e presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSMU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Teng Chon, Chan, Kan Ieong e Ng, Un Iao, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 8, 19 de Agosto e 1 de Setembro de 2014, respectivamente;

Lei, Kit Po, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 8 de Agosto de 2014;

Ng, Kin Keong, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Setembro de 2014;

Kuok, Tim Iao, como auxiliar, 9.º escalão, índice 220, a partir de 11 de Agosto de 2014;

Chan, Ut Pui, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 23 de Agosto de 2014;

Se, Kit Wang, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Junho de 2014 e presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:



彭,定雄學士——第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年八月十四日起生效;

黎,慧德——第一職階特級技術員,薪俸505點,自二零一四年八月十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年六月五日作出之批示,並於同月六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,建築及設備部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

吳,松順——第三職階首席特級繪圖員,薪俸425點,自二零一四年八月二十四日起生效;

趙,埠雄——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,自二零一四年八月十二日起生效;

馬,錦榮及林,華添——第八職階輕型車輛司機,薪俸260點,皆自二零一四年八月十九日起生效;

陳,瑞權——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一四年八月二十二日起生效;

鄭,仲文——第八職階技術工人,薪俸260點,自二零一四年八月二十四日起生效;

李,宗偉——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一四年八月四日起生效;

李,添——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一四年八月十一日起生效;

鍾,悅開——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年九月一日起生效。

二零一四年六月十九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Licenciado Pang, Ting Hung, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 14 de Agosto de 2014;

Lai, Vai Tac, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 14 de Agosto de 2014.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Junho de 2014 e presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng, Chong Son, como desenhador especialista principal, 3.º escalão, índice 425, a partir de 24 de Agosto de 2014;

Chio, Fao Hong, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 12 de Agosto de 2014;

Ma, Kam Veng e Lam, Wa Tim, como motoristas de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, ambos a partir de 19 de Agosto de 2014;

Chan, Soi Kun, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 22 de Agosto de 2014;

Kuong, Chong Man, como operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Agosto de 2014;

Lei, Chong Vai, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Agosto de 2014;

Lei, Tim, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 11 de Agosto de 2014;

Chong, Ut Hoi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 19 de Junho de 2014. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年六月二十四日作出的批示:

(一)以定期委任方式擔任處長之治安警察局第一職階副警務總長李世昌,退休及撫卹制度會員編號50032,因符合現行

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Junho de 2014:

1. Lei Sai Cheong, subintendente, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão, com o número de subscritor 50032 do

《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M 號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年六月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的770點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年六月三十日作出的批示：

(一) 旅遊局科長蘇淑芬，退休及撫卹制度會員編號8915，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一四年六月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的410點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年六月三十日作出的批示：

政府總部輔助部門行政技術助理員Celina Goretti de Assis Rodrigues，供款人編號3012734，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局護理助理員歐陽艷芬，供款人編號6007897，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M

Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Junho de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 770 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2014:

1. Sou Sok Fan Maria Odete, chefe de secção, da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de subscritor 8915 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Junho de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 410 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2014:

Celina Goretti de Assis Rodrigues, assistente técnica administrativa dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 3012734, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ao Ieong Im Fan, auxiliar de enfermagem dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6007897, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter

號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

郵政局勤雜人員林炳標，供款人編號6019917，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局勤雜人員黃綺馨，供款人編號6034088，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年六月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

博彩監察協調局行政技術助理員梁永桑，供款人編號6072311，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十三。

環境保護局高級技術員葉家輝，供款人編號6127604，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

政府總部輔助部門勤雜人員劉鴻武，供款人編號6128252，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其

a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lam Peng Pio, auxiliar da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6019917, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Wong Yee Hing, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6034088, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leong Weng San, assistente técnico administrativo da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 6072311, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 73% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 16 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ip Ka Fai, técnico superior da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, com o número de contribuinte 6127604, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lao Hong Mou, auxiliar dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6128252, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao

在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

勞工事務局督察陳志敏，供款人編號6137553，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局一般服務助理員魯艷嫦，供款人編號6149136，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

電信管理局技術員陳宇翔，供款人編號6149691，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

法務局勤雜人員陳麗萍，供款人編號6169579，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

文化產業基金高級技術員顏泉發，供款人編號6172987，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程的學員鄭嘉豪，供款人編號6176494，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規

定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

Chan Chi Man, inspector da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6137553, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lou Im Seong, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6149136, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan U Cheong, técnico da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, com o número de contribuinte 6149691, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Lai Peng, auxiliar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6169579, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Gan Chuan Huat, técnico superior do Fundo das Indústrias Culturais, com o número de contribuinte 6172987, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheang Ka Hou, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de con-

定，自二零一四年六月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一四年六月二十七日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項及第四款之規定，以附註形式修改下列工作人員在本會擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

石偉龍，自二零一四年六月六日起轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275；

Leong Weng Yee及林瑞琮，分別自二零一四年六月六日及六月十一日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

劉炳欣，自二零一四年六月二十日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565。

二零一四年七月三日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

tribuinte 6176494, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração, de 27 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Fundo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos»:

João Augusto Dias Pedro, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 6 de Junho de 2014;

Leong Weng Yee e Lam Soi Keng, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 6 e 11 de Junho de 2014, respectivamente;

Lao Peng Ian, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 20 de Junho de 2014.

Fundo de Pensões, aos 3 de Julho de 2014. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

## 經濟局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年四月十五日之批示：

本局編制外合同第二職階顧問高級技術員江明欣學士——應其要求解除有關合同，自二零一四年七月二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年五月二十一日之批示：

曹娟娟——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項之規定，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任第三職階特級技術輔導員之職務，薪俸點為430，自二零一四年四月十八日起生效。

## DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Abril de 2014:

Licenciada Kong Ming Yan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Maio de 2014:

Chou Kun Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 18 de Abril de 2014.

譚道文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項之規定，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任第二職階首席行政技術助理員之職務，薪俸點為275，自二零一四年五月七日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年五月二十六日之批示：

吳紫薇學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一四年五月七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年五月二十六日之批示：

布靜嫻學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階顧問高級技術員之職務，自二零一四年七月二十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月四日之批示：

方秀萍學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，自二零一四年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月六日之批示：

趙詠瑩碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階顧問高級技術員之職務，自二零一四年八月四日起生效。

二零一四年七月三日於經濟局

局長 蘇添平

Tam Tou Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 7 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2014:

Licenciada Ng Chi Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 7 de Maio de 2014.

Por despacho do signatário, de 26 de Maio de 2014:

Licenciada Bo Cheng Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2014.

Por despacho do signatário, de 4 de Junho de 2014:

Licenciada Fong Sao Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Por despacho do signatário, de 6 de Junho de 2014:

Mestre Chiu Weng Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2014.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 3 de Julho de 2014.  
— O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

## 財政局

## 批示摘錄

按照本局副局長於二零一四年四月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期分別如下：

吳秋婷，第一職階顧問高級技術員，自二零一四年六月十三日起續期兩年；

謝智勤及黃羨虹，第一職階顧問高級技術員，分別自二零一四年六月二十日及二零一四年七月一日起續期一年；

盧金雄，第一職階特級技術員（資訊範疇），自二零一四年六月二十七日起續期兩年；

邵凌峰，第一職階首席技術員，自二零一四年七月一日起續期兩年；

余智傑及李嘉敏，第一職階一等技術員（資訊範疇），自二零一四年六月十四日起續期一年；

黃小芬，第一職階一等技術員，自二零一四年七月一日起續期一年；

鄭滿珊及甄漢持，第一職階首席督察，自二零一四年七月一日起續期兩年；

伍淳儉，第三職階特級技術輔導員，自二零一四年七月一日起續期一年；

鄭淑嫻，第二職階特級技術輔導員，自二零一四年六月二十七日起續期一年；

陳智斌，第一職階特級技術輔導員，自二零一四年六月八日起續期兩年；

António Bastos Alexandrino Xavier及陳瀚深，第一職階特級技術輔導員，自二零一四年六月二十日起續期一年；

陸添祥，第一職階特級技術輔導員，自二零一四年七月一日起續期一年；

陳煒康，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年六月十九日起續期一年；

盧宇懷、周妙燕及宋柏明，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年七月一日起續期兩年；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, na categoria, escalão, data e período de contrato a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ung Chao Teng, como técnico superior assessor, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 13 de Junho de 2014;

Che Chi Kan e Wong Sin Hung Cecilia, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 20 de Junho de 2014 e 1 de Julho de 2014, respectivamente;

Lou Kam Hung, como técnico especialista, 1.º escalão, área de informática, pelo período de dois anos, a partir de 27 de Junho de 2014;

Siu Leng Fong, como técnico principal, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2014;

Se Chi Kit e Lei Ka Man, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, pelo período de um ano, a partir de 14 de Junho de 2014;

Wong Sio Fan, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2014;

Cheang Mun San e Ian Hon Chi, como inspectores principais, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2014;

Ng Son Kim, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2014;

Cheang Sok Han, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 27 de Junho de 2014;

Chan Chi Pan, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 8 de Junho de 2014;

António Bastos Alexandrino Xavier e Chan Hon Sam, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 20 de Junho de 2014;

Lok Tim Cheong, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2014;

Chan Wai Hong, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 19 de Junho de 2014;

Lo Yu Wai, Chao Mio In e Song Pak Meng, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2014;

廖喜迎，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年七月一日起續期一年；

馮家樂、徐浩均及林德籌，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年七月一日起續期兩年。

按照經濟財政司司長於二零一四年五月十九日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，郭忠漢因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公共財政稽核處處長的定期委任自二零一四年八月十八日起獲續期一年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Fátima Dias da Silva因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任所得稅處處長的定期委任自二零一四年八月十八日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改李美倫及黃嘉瑛在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員的薪俸點430的薪俸，自二零一四年四月二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年五月二十日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，羅鵲萍因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公共開支處處長的定期委任自二零一四年七月十八日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一四年五月二十六日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，馮小萍因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任樓宇管理及保養處處長的定期委任自二零一四年八月十八日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改鄭世安在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席顧問高級技術員的薪俸點660的薪俸，自二零一四年六月五日起生效。

按照本局副局長於二零一四年六月五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期分別如下：

Lio Hei Ieng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2014;

Fong Ka Lok, Choi Hou Kuan e Lam Tak Chao, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Maio de 2014:

Kuok Chong Hon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção de Finanças Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Fátima Dias da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão dos Impostos sobre o Rendimento destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Lei Mei Lon e Wong Ka Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Maio de 2014:

Lo Cheok Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Despesas Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Julho de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2014:

Fong Sio Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Cheang Sai On — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, na categoria, escalão, data e período de contrato a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:



陳詠坤，第三職階顧問高級技術員，自二零一四年七月十二日起續期兩年；

Rute Rondão Cerveira de Melo，第一職階顧問高級技術員，自二零一四年八月一日起續期兩年；

黃泳儀，第一職階一高等級技術員，自二零一四年七月五日起續期兩年；

林玉梅，第一職階首席技術員，自二零一四年七月五日起續期兩年；

林文捷，第一職階一等技術員，自二零一四年九月七日起續期兩年；

Carlos de Sousa Pinto Variz，第一職階特級技術輔導員，自二零一四年九月七日起續期兩年；

張詠詩，第二職階特級技術輔導員，自二零一四年七月二日起續期兩年；

黃芷琪及朱國濠，第一職階一等技術輔導員，分別自二零一四年九月七日及二零一四年九月十六日起續期兩年；

陳惠芳，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年八月三日起續期一年。

按照本局副局長於二零一四年六月六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期分別如下：

李少玲，第一職階顧問高級技術員，自二零一四年九月一日起續期兩年；

羅敬桐，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年九月十八日起續期兩年。

按照經濟財政司司長於二零一四年六月二十三日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第十八之特級技術輔導員胡志當、陳翠華、莫美霞、鄭淑明、吳玉琴、羅金雲、鄭詠雯、于保華、黎慧賢、陳劍玲、余仲仁、李坤、Carlos Alberto da Silva、許寶萍、黃景祥、胡綺雯、梁偉亞及Teresinha de Jesus Silva，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員，空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及由附於第69/2010號行政命令之表一取代，並已被其本人填補。

Chan Weng Kuan, como técnico superior assessor, 3.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 12 de Julho de 2014;

Rute Rondão Cerveira de Melo, como técnica superior assessora, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Agosto de 2014;

Wong Weng I, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 5 de Julho de 2014;

Lam Iok Mui, como técnico principal, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 5 de Julho de 2014;

Lam Man Chit, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 7 de Setembro de 2014;

Carlos de Sousa Pinto Variz, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 7 de Setembro de 2014;

Cheong Weng Si, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 2 de Julho de 2014;

Wong Chi Kei e Chu Kuok Hou Gordon, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 7 de Setembro de 2014 e 16 de Setembro de 2014;

Chan Wai Fong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 3 de Agosto de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, na categoria, escalão, data e período de contrato a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Sio Leng, como técnico superior assessor, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2014;

Lo Keng Tong, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 18 de Setembro de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2014:

Vu Chi Tong, Chan Choi Va, Mok Mei Ha, Cheang Sok Meng, Ung Iok Kam Teresa, Lo Kam Van, Kwong Wing Man Angela, U Pou Wa, Sandra dos Santos Lai, Chan Kim Leng, U Chong Ian, Lei Kuan, Carlos Alberto da Silva, Hoi Pou Peng, Wong Keng Cheong, Vu I Man, Leong Wai A e Teresinha de Jesus Silva, adjuntos-técnicos especialistas, classificados do 1.º ao 18.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2014, II Série, de 28 de Maio — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, conjugada com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituídas pelo Mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e preenchidas pelos mesmos.

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第五之特級行政技術助理員Armando Maria da Graça、林慧怡、楊秀龍、Cláudia Maria Drummond de Carvalho Souza及Luís Alberto dos Santos，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員，空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及由附於第69/2010號行政命令之表一取代，並已被其本人填補。

二零一四年七月二日於財政局

局長 江麗莉

Armando Maria da Graça, Lam Wai I, Jeong Sao Long, Cláudia Maria Drummond de Carvalho Souza e Luís Alberto dos Santos, assistentes técnicos administrativos especialistas, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2014, II Série, de 28 de Maio — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, conjugada com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituídas pelo Mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e preenchidas pelos mesmos.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Julho de 2014.  
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自代局長於二零一四年六月二十五日作出的批示：

應盧志堅的請求，其在本局擔任二等技術員的編制外合同，自二零一四年七月一日起予以解除。

二零一四年七月一日於勞工事務局

局長 黃志雄

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 25 de Junho de 2014:

Lou Chi Kin — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, 1 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

## 博彩監察協調局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年四月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員編制外合同的第三條款，自二零一四年五月三十日起生效，職級、職階及薪俸點如下：

趙幽默碩士及羅慧霞碩士，第二職階顧問高級技術員，薪俸點625；

余正華學士，第二職階首席技術員，薪俸點470。

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos para as categorias, escalões, índices a cada um indicados, para exercerem funções nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2014:

Mestres Chio Iao Mak e Lo Wai Ha, para técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625;

Licenciado Iu Ching Wah, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470.

摘錄自簽署人於二零一四年四月二十九日作出的批示：

應陳詠茵之要求，其在本局擔任第一職階首席行政技術助理員職務之編制外合同自二零一四年七月一日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年五月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳嘉明及Marina da Rocha Lopes de Oliveira編制外合同的第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275，自二零一四年五月三十日起生效。

二零一四年七月二日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Por despacho do signatário, de 29 de Abril de 2014:

Chan Veng Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2014:

Chan Garcia Carmen e Marina da Rocha Lopes de Oliveira — alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2014.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 2 de Julho de 2014. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 人 力 資 源 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年五月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李秉任在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650點，自二零一四年四月十九日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年六月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改鄧慶堅在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565點，自二零一四年七月十七日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年六月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳俊宇及曾繼豪在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485點，分別自二零一四年六月十八日及六月二十三日起生效。

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Maio de 2014:

Lei Fernando — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2014:

Tang Heng Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2014:

Chan Chon U e Chang Chi Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 e 23 de Junho de 2014, respectivamente.

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年六月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，分別轉為如下之職務和薪俸點：

汪艷秋，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一四年六月十九日起生效；

馬安娜，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一四年六月十九日起生效；

余佩珊，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一四年六月二十三日起生效。

二零一四年七月四日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria e índice a cada um indicados, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Wong Im Chao, para técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 19 de Junho de 2014;

Salema Noronha Silverio Marques Ana Maria, para adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 19 de Junho de 2014;

U Pui San, para adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 23 de Junho de 2014.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 4 de Julho de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年四月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十二條之規定，自二零一四年七月一日起，與林沛權簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術稽查之職務，薪俸點為225。

按照簽署人於二零一四年六月五日之批示：

應本局編制外合同第一職階二等技術輔導員陳婷婷之申請，自二零一四年七月一日起終止其職務。

按照本局代局長於二零一四年六月十一日之批示：

應本局編制外合同第一職階二等技術輔導員陸正豪之申請，自二零一四年七月一日起終止其職務。

### 聲明

茲聲明，本局散位合同第七職階勤雜人員黃桂芳，因達擔任公共職務之年齡上限，自二零一四年六月三十日起終止其職務。

二零一四年七月一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Abril de 2014:

Lam Pui Kun — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como fiscal técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 225, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 12.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despacho do signatário, de 5 de Junho de 2014:

Chan Teng Teng, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 11 de Junho de 2014:

Lok Cheng Hou, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2014.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Kuai Fong, auxiliar, 7.º escalão, assalariada, destes Serviços, cessa funções, por motivo de limite de idade para o exercício de funções, a partir de 30 de Junho de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

**治安警察局****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一四年六月十八日作出的第121/2014號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准治安警察局警員編號184081黃炳傑，由二零一四年四月十三日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一四年六月二十六日於治安警察局

局長 馬耀權警務總監

**CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA****Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 121/2014, de 18 de Junho de 2014:

Wong Peng Kit, guarda n.º 184 081, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2014.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 26 de Junho de 2014. — O Comandante, *Ma Io Kun*, superintendente-geral.

**司法警察局****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一四年五月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款a)項及第五款以及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用關朵姬、鄒喜蓮及歐陽燕飛擔任本局第一職階勤雜人員之職務，自二零一四年六月十八日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之110點。

二零一四年七月三日於司法警察局

局長 黃少澤

**POLÍCIA JUDICIÁRIA****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Maio de 2014:

Kuan To Kei, Chao Hei Lin e Ao Ieong In Fei — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Junho de 2014.

Polícia Judiciária, aos 3 de Julho de 2014. — O Director, *Wong Sio Chak*.

**澳門監獄****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一四年六月九日作出的批示：

林耀權，澳門監獄第一職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年八月三日起生效。

楊忠仁，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M

**ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2014:

Lam Io Kun, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2014.

Ieong Chong Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido

號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年八月四日起生效。

林健敏，澳門監獄第一職階首席技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年八月十二日起生效。

梅惠娟，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年八月十六日起生效。

Florita Maria Cordova Lao，澳門監獄第一職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年八月二十三日起生效。

何海源，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年八月二十五日起生效。

陳承禮，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年九月一日起生效。

鄭明及趙善清，澳門監獄第二職階重型車輛司機——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一四年九月一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一四年六月十二日作出的批示：

梁月明，澳門監獄第二職階特級行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為330點，自二零一四年六月二十四日起生效。

contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2014.

Lam Kin Man, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2014.

Mui Wai Kun, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2014.

Florita Maria Cordova Lao, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2014.

Ho Hoi Un, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2014.

Chan Shing Lai, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Cheang Meng e Chiu Sin Cheng, motoristas de pesados, 2.º escalão, assalariados, do EPM — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 12 de Junho de 2014:

Leong Ut Meng Rosa, assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, assalariada, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Junho de 2014.

鮑可欣，澳門監獄第二職階特級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為545點，自二零一四年七月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年六月十七日作出的批示：

劉遠程，澳門監獄第一職階警司之總警司之定期委任——根據第7/2006號法律第十條及第二十八條第二款(一)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其定期委任獲得續期一年，自二零一四年十月一日起生效。

楊詠建，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點，自二零一四年六月二十三日起(簽署附註之日)生效。

鄧玉茹，澳門監獄第三職階特級行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，改為第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345點，自二零一四年六月二十五日起(簽署附註之日)生效。

二零一四年七月二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## 消防局

### 批示摘錄

按照保安司司長於二零一四年六月二十日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通

Pau Ko Yan, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 545, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Junho de 2014:

Lao Iun Cheng, comissário, 1.º escalão, do EPM — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como comissário-chefe, do EPM, nos termos dos artigos 10.º e 28.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 7/2006, conjugada com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2014.

Ieong Weng Kin, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Tang Iok U, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, assalariada, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Julho de 2014.  
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2014:

Long Sio Kun, bombeiro n.º 426 971 e Lo Chi Lon, bombeiro n.º 431 011, 4.º escalão, de nomeação definitiva, do Corpo de Bombeiros — concedida a licença sem vencimento de

則》第一百三十七條及第一百四十四條之規定，批准消防局確定委任之第四職階消防員編號426971，龍少權及消防員編號431011，羅志倫，自二零一四年七月一日起享受長期無薪假。並按照現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條d)項之規定，處於“附於編制”狀況。

二零一四年七月一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

longa duração, a partir de 1 de Julho de 2014, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 98.º, alínea d), do EMFSM, vigente, passando à situação de «adido ao quadro».

Corpo de Bombeiros, 1 de Julho de 2014. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一四年二月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生蘇立中的編制外合同獲續期一年，自二零一四年四月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期兩年：

第二職階顧問醫生彭世明，自二零一四年四月十五日起生效；

第三職階主治醫生張錦輝及夏吉生，自二零一四年四月十二日起生效；

第三職階主治醫生池瑞霞，自二零一四年五月一日起生效；

第三職階主治醫生潘詠紅、余育璇及黃小梅，自二零一四年四月二十四日起生效；

第五職階普通科醫生楊穎芷，自二零一四年四月三十日起生效；

第四職階普通科醫生林智生，自二零一四年四月二日起生效；

第四職階普通科醫生譚捷瑜，自二零一四年四月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，黎志強在本局擔任編制外合同第二職階顧問醫生，以附註形式修改合同第三條

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Fevereiro de 2014:

So Lap Chung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como médico assistente, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Abril de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Pang Sai Meng, como médico consultor, 2.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2014;

Cheung Kam Fai Peter e Ha Kat Sang, como médicos assistentes, 3.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2014;

Hlaing Thazin, como médico assistente, 3.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2014;

Pun Weng Hong, U Iok Sun e Wong Sio Mui, como médicos assistentes, 3.º escalão, a partir de 24 de Abril de 2014;

Ieong Weng Chi, como médico geral, 5.º escalão, a partir de 30 de Abril de 2014;

Lam Chi Sang, como médico geral, 4.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2014;

Tam Chit U, como médico geral, 4.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2014:

Lai Chi Keong, médico consultor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico consultor, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroac-



款，轉為第三職階顧問醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年一月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，鄭力恆在本局擔任編制外合同第二職階顧問醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階顧問醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年二月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第三職階首席診療技術員趙釗賢、劉佩球及 Lau, Ana Baptista Ng，自二零一四年四月二十六日起生效；

第三職階一等診療技術員徐文彪，自二零一四年四月十四日起生效；

第三職階一等診療技術員容潤邦，自二零一四年四月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局下列散位合同人員獲續期一年：

第二職階二等護理助理員陳惠娟、鄒飛鳳、徐靜佩、何利財、劉桂玉、施麗歡、黃珍娥及王琮蓮，自二零一四年四月二日起生效；

第二職階二等護理助理員夏艷萍，自二零一四年四月二十日起生效；

第三職階二等護理助理員陳貴枝，自二零一四年四月四日起生效；

第四職階二等護理助理員廖國珍，自二零一四年四月十二日起生效；

第四職階二等護理助理員梁英文，自二零一四年四月十三日起生效；

第五職階二等護理助理員陳惠儀，自二零一四年四月六日起生效；

第五職階二等護理助理員吳美燕，自二零一四年四月十日起生效；

第五職階二等護理助理員樊賢來，自二零一四年四月十六日起生效；

第五職階二等護理助理員布麗芳，自二零一四年四月十八日起生效；

tivos a partir de 27 de Janeiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Cheang Lek Hang, médico consultor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico consultor, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retro-activos a partir de 6 de Fevereiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chio Chio In, Lao Pui Kao e Lau, Ana Baptista Ng, como técnicos de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2014;

Choi Man Pio, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2014;

Lung Ion Pong, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chan Vai Kun, Chao Fei Fong, Choi Cheng Pui, Ho Lei Choi, Lao Kuai Iok, Si Lai Fun, Wong Chan Ngo e Wong Keng Lin, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2014;

Ha Im Peng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2014;

Chan Kuai Chi, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2014;

Lio Kuok Chan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2014;

Leong Ieng Man, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 13 de Abril de 2014;

Chan Vai I, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 6 de Abril de 2014;

Ng Mei In, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2014;

Fan In Loi, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2014;

Pou Lai Fong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 18 de Abril de 2014;

第五職階二等護理助理員賴麗儀及梁慧芝，自二零一四年四月二十日起生效；

第五職階二等護理助理員龍潔英，自二零一四年四月二十四日起生效；

第六職階二等護理助理員鄭永恆及黃肇偉，自二零一四年四月十四日起生效；

第六職階二等護理助理員蘆嘉濱，自二零一四年四月二十日起生效；

第六職階二等護理助理員歐陽艷芬，自二零一四年四月二十六日起生效；

第二職階一般服務助理員何艷愛，自二零一四年四月二十七日起生效；

第三職階一般服務助理員王小玲，自二零一四年四月二日起生效；

第三職階一般服務助理員蕭永隆，自二零一四年四月十一日起生效；

第三職階一般服務助理員甘鳥妹，自二零一四年四月十六日起生效；

第三職階一般服務助理員周惠霞，自二零一四年四月二十三日起生效；

第四職階一般服務助理員呂惠嫻，自二零一四年四月十七日起生效；

第四職階一般服務助理員李蓮生，自二零一四年四月二十一日起生效；

第五職階一般服務助理員劉金瑤，自二零一四年四月十日起生效；

第五職階一般服務助理員崔楊娣，自二零一四年四月十二日起生效；

第五職階一般服務助理員何偉民及鄭鐵君，自二零一四年四月二十日起生效；

第六職階一般服務助理員陳正明，自二零一四年四月十一日起生效；

第六職階一般服務助理員何偉文、關全、李國華、李玉祥、鄧志強及黃龍才，自二零一四年四月十六日起生效；

第六職階一般服務助理員Madeira, Sofia Gregorio，自二零一四年四月二十七日起生效；

第六職階一般服務助理員高少霞，自二零一四年四月二十九日起生效；

Lai Lai I e Leong Wai Chi, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2014;

Long Kit Ieng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 24 de Abril de 2014;

Kuong Weng Hang e Vong Jose, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2014;

Lou Ka Pan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2014;

Ao Ieong Im Fan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2014;

Ho Im Oi, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 27 de Abril de 2014;

Wong Sio Leng, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2014;

Siu Weng Long, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 11 de Abril de 2014;

Kam Wu Mui, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2014;

Chao Wai Ha, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 23 de Abril de 2014;

Loi Wai Han, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2014;

Lei Lin Sang, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 21 de Abril de 2014;

Lao Kam Io, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2014;

Choi Ieong Tai, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2014;

Ho Vai Man e Chiang Tit Kuan, como auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2014;

Chan Vicente, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 11 de Abril de 2014;

Ho Wai Man, Kuan Chun, Lei Kuok Wa, Li Iok Cheong, Tang Chi Keong e Wong Long Choi, como auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2014;

Madeira, Sofia Gregorio, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 27 de Abril de 2014;

Kou Sio Ha, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 29 de Abril de 2014;

第七職階一般服務助理員陳淑芬、劉禮然、梁章孔及梁建源，自二零一四年四月十四日起生效；

第七職階一般服務助理員鄭玉英，自二零一四年四月二十九日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，廖家樂在本局擔任編制外合同第二職階二等藥劑師，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等藥劑師，自二零一四年三月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階二等技術輔導員徐鈺晶及黃潤笙，自二零一四年四月四日起生效；

第一職階二等技術輔導員吳佩琛，自二零一四年四月八日起生效；

第一職階二等技術輔導員彭素恩，自二零一四年四月十五日起生效；

第一職階二等技術輔導員梁耀華及袁家煒，自二零一四年四月十七日起生效；

第一職階二等技術輔導員蕭興泰，自二零一四年四月十八日起生效；

第一職階二等技術輔導員關皓怡，自二零一四年四月十九日起生效；

第一職階二等技術輔導員廖學勤，自二零一四年四月二十二日起生效；

第一職階二等技術輔導員何婉珊，自二零一四年五月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第一職階二等高級技術員辛孟曦，自二零一四年四月四日起生效；

第一職階二等高級技術員李始安，自二零一四年四月八日起生效；

第一職階二等高級技術員陳靜靜，自二零一四年四月十七日起生效；

第一職階二等高級技術員李俊禧，自二零一四年四月二十四日起生效；

Chan Sok Fan, Lao Lai In, Leong Cheong Hong e Leong Kin Un, como auxiliares de serviços gerais, 7.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2014;

Chiang Iok Ieng, como auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, a partir de 29 de Abril de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Março de 2014:

Lio Ka Lok, farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de farmacêutico de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 7.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Choi Iok Cheng e Wong Ion Sang, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2014;

Ng Pui Sam, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Abril de 2014;

Pang Sou Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2014;

Leong Io Wa e Un Ka Wai, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2014;

Sio Heng Tai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Abril de 2014;

Kuan Hou I, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2014;

Lio Hok Kan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 22 de Abril de 2014;

Ho Un San, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

San Mang Hei, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2014;

Lei Chi On, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Abril de 2014;

Chan Cheng Cheng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2014;

Lei Chon Hei, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Abril de 2014;

第一職階二等技術輔導員歐陽冠強，自二零一四年四月二日起生效；

第一職階二等技術輔導員陳紫君、張廣夫、徐穎彤及王詩明，自二零一四年四月四日起生效；

第一職階二等技術輔導員盧慧詩，自二零一四年四月八日起生效；

第一職階二等技術輔導員梁鳳姬、梁少麗及黃婉雯，自二零一四年四月十五日起生效；

第一職階二等技術輔導員何美燕，自二零一四年四月二十九日起生效；

第一職階二等技術輔導員陳顯貴、曹丹林及梁咏梅，自二零一四年五月一日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，本局第一職階二等技術輔導員梁炳權及顏妮娜的編制外合同續期兩年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一四年五月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員許聰景及姚健儀的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年五月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期一年：

第一職階二等技術輔導員李美芳，自二零一四年四月十五日起生效；

第一職階二等技術輔導員李純映，自二零一四年五月一日起生效；

第一職階二等技術輔導員梁家琪，自二零一四年四月十七日起生效；

第一職階二等技術輔導員潘慧珊，自二零一四年四月四日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，劉子健在本局擔任編制外合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年二月十一日起生效。

Ao Ieong Kun Keong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2014;

Chan Chi Kuan, Cheong Kuong Fu, Choi Weng Tong e Wong Si Meng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2014;

Lou Wai Si, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Abril de 2014;

Leong Fong Kei, Leong Sio Lai e Wong Un Man, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2014;

Ho Mei In, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 29 de Abril de 2014;

Chan Hin Kuai, Chou Tan Lam e Leong Veng Mui, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Março de 2014:

Leong Peng Kun e Ngan Nei Na, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2014.

Hoi Chong Keng e Io Kin I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lei Mei Fong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2014;

Lei Son Ieng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2014;

Leong Ka Kei, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2014;

Pun Wai San, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Março de 2014:

Lao Chi Kin, médico geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 11 de Fevereiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，吳強在本局擔任編制外合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年三月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階技術工人張平的散位合同獲續期一年，自二零一四年四月十二日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，鄧瑞停在本局擔任編制外合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年二月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，關皓怡在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一四年四月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，黃惠琴在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年三月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款(三)項之規定，曾彩蓮在本局擔任散位合同第五職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年二月二十八日起生效。

周嘉琪，本局確定委任第五職階一級護士，應其要求自二零一四年五月二十七日起免職。

Ng Keong, médico geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Março de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Cheong Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Março de 2014:

Tang Soi Teng, médico geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 25 de Fevereiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Kuan Hou I, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Abril de 2014.

Wong Wai Kam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 15 de Março de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Março de 2014:

Chang Choi Lin, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 28 de Fevereiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chao Ka Kei — exonerado, a seu pedido, do quadro de pessoal destes Serviços, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, de nomeação definitiva, a partir de 27 de Maio de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第六職階重型車輛司機林社權，自二零一四年五月二十二日起生效；

第五職階重型車輛司機梁澤輝，自二零一四年五月二十九日起生效；

第七職階技術工人林金發，自二零一四年五月五日起生效；

第六職階技術工人 Rosa, Anita Fatima da, 自二零一四年五月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第三職階技術工人鄭奕何，自二零一四年四月二十九日起生效；

第三職階技術工人廖晨，自二零一四年四月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第七條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，黃露雯在本局擔任編制外合同第二職階二等藥劑師，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等藥劑師，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年三月二十一日起生效。

應陳盈莊之要求，其在本局擔任第一職階一級護士之編制外合同，自二零一四年五月七日起予以解除。

摘錄自局長於二零一四年四月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席高級衛生技術員林梓建的編制外合同獲續期一年，自二零一四年五月二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，何家耀及黃裕欽在本局擔任編制外合同第二職階首席高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，自二零一四年五月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，羅曉華、蕭巧玲及方域恆在本局擔任編制外合同第二職階

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lam Se Kun, como motorista de pesados, 6.º escalão, a partir de 22 de Maio de 2014;

Leong Chak Fai, como motorista de pesados, 5.º escalão, a partir de 29 de Maio de 2014;

Lam Kam Fat, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 5 de Maio de 2014;

Rosa, Anita Fatima da, como operária qualificada, 6.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Março de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Cheang Iek Ho, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 29 de Abril de 2014;

Lio San, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Março de 2014:

Wong Lou Man, farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de farmacêutico de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 7.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 21 de Março de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chan Ieng Chong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 7 de Maio de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Abril de 2014:

Lam Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014:

Ho Ka Iu e Wong U Iam, técnicos superiores principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Maio de 2014.

Noronha, Ilda Celestina, Sio Hao Leng e Fong Wek Hang, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a

一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一四年五月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，姚巾眉、羅碧嫻及陳嘉儀在本局擔任編制外合同第二職階首席技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，自二零一四年五月九日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，另根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項之規定，胡焯煒在本局擔任散位合同第八職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第九職階技術工人，自二零一四年四月九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，馬柏芝在本局擔任編制外合同第二職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，自二零一四年五月九日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，甘家華在本局擔任編制外合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，周羨敏在本局擔任編制外合同第四職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年三月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員陳志凱及黃忠堅的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年五月一日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之

cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Maio de 2014.

Io Kan Mei, Lo Pek Han e Chan Ka I, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Maio de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Abril de 2014:

Wu Cheok Wai, operário qualificado, 8.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 9.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Abril de 2014:

Ma Pak Chi, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Abril de 2014:

Kam Ka Wa, médico geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Março de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chao Sin Man, médico geral, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 5.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Março de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chan Chi Hoi e Wong Chong Kin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Abril de 2014:

Leong Ka Kei, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por

規定，梁家祺在本局擔任編制外合同第一職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，自二零一四年五月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，駱乾斌、袁景全及黃亞發在本局擔任編制外合同第一職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，自二零一四年五月一日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第七條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，蔣蘇珊及Ho Joel在本局擔任編制外合同第二職階二等藥劑師，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等藥劑師，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年三月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階二等護理助理員張靜嫻的散位合同獲續期一年，自二零一四年五月十二日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，馮君譽在本局擔任編制外合同第二職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階普通科醫生，自二零一四年四月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，李德豪在本局擔任編制外合同第一職階首席技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年四月七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，潘淑貞、戴勝榮、楊家輝、梁穎璇、林玉珍、張碧芳、陳志容及范文輝在本局擔任編制外合同第二職階一等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，自二零一四年五月十六日起生效。

avermamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2014.

Lok Kin Pan, Un Keng Chun e Wong Ah Fat, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Abril de 2014:

Cheong Sou San e Ho Joel, farmacêuticos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de farmacêutico de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 7.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 28 de Março de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Cheong Cheng Io — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Maio de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Abril de 2014:

Fung Kwan Yue, como médico geral, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Abril de 2014.

Lei Tak Hou, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Abril de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2014:

Pun Sok Cheng, Tai Seng Weng, Ieong Ka Fai, Leong Weng Sun, Lam Yuk Chun, Cheong Pek Fong, Chan Chi Iong e Fan Man Fai, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2014.



摘錄自局長於二零一四年五月三十日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階主治醫生蔡旺、蔡翔及梁惠怡，獲確定委任出任該職位，自二零一四年六月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階主治醫生廖永賢，獲確定委任出任該職位，自二零一四年六月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階首席高級衛生技術員余展全、黃耀輝、陳雪梅、楊清萍及葉志展，獲確定委任出任該職位，自二零一四年七月三日起生效。

摘錄自局長於二零一四年六月三日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階二等高級衛生技術員吳嘉倩、林惠珊及李啓康，獲確定委任出任該職位，自二零一四年七月十日起生效。

按照二零一四年六月二十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳水珍——應其要求，取消第E-2037號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照副局長於二零一四年六月二十七日之批示：

應准照持有人康仁藥行有限公司的申請，取消編號為第139號以及商號名稱為“康仁藥房(青洲店)”的准照，以及宣告其從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可失效，營業地點為澳門青洲大馬路(青洲新路)431號美居廣場(第三期)——嘉應花園BJ座地下及閣樓。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照副局長於二零一四年六月三十日之批示：

核准向牛奶有限公司-澳門分公司發給“萬寧藥行(地堡街分店)”准照，編號為第70號以及其營業地點為澳門氹仔地堡街18號萬利大廈地下D座及生央街23號萬利大廈地下A座(A區)，地址位於澳門北京街180-182號廣發商業中心地下D座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一四年六月三十日本局一般衛生護理副局長的批示：

霍婉薇、陳嘉敏——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2216、E-2217。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Maio de 2014:

Chay Wang George, Tsoi Cheung e Leong Wai I, médicos assistentes, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Junho de 2014.

Lio Weng In, médico assistente, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Junho de 2014.

U Chin Chun, Vong Io Fai, Chan Sut Mui, Ieong Cheng Peng e Ip Chi Chin, técnicos superiores de saúde principal, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Julho de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Junho de 2014:

Ng Cora, Lam Wai San Maria Lina e Lei Kai Hong, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Julho de 2014.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Junho de 2014:

Chan Soi Chan — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2037.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 27 de Junho de 2014:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Drogaria Alwen Limitada, é cancelado o alvará n.º 139 da farmácia «Alwen (Loja Ilha Verde)» e declaro caducada a autorização para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, com local de funcionamento na Avenida do Conselheiro Borja n.ºs 431 (3.ª Fase) — Mayfair Garden «BJ», r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 30 de Junho de 2014:

Autorizada a emissão do alvará n.º 70 de drogaria «Mannings (Loja Rua do Regedor)», com local de funcionamento na Rua do Regedor n.º 18, Edifício Man Lei r/c «D» e Rua de S. João n.º 23, Edifício Man Lei r/c «A» (Zona A), Taipa-Macau, à The Dairy Farm Company, Limited — Macau Branch, com sede na Rua de Pequim n.ºs 180-182, Centro Comercial Kuong Fat r/c «D», Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Junho de 2014:

Fok Un Mei e Chan Ka Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2216 e E-2217.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零一四年七月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

廣和堂中醫綜合診所——應其要求，取消第AL-0199號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消雅士德醫療中心第AL-0256號准照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零一四年七月二日本局一般衛生護理副局長的批示：

區美誼、羅婉芬——應其要求，分別中止第E-1689號、第E-2029號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

李璟璇——應其要求，中止第M-2032號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消崔劍全第W-0383號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

永盛綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0304，其營業地點位於澳門馬場大馬路376號翡翠廣場（第一、二、三、四座）地庫1層F座，持牌人為南昌一人有限公司，法人住所位於澳門關閘廣場322號新寶花園第3座4樓K座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一四年七月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

萬信醫療復康中心——獲准許營業，准照編號：AL-0305，其營業地點位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場6樓P座，持牌人為萬信醫療復康一人有限公司，法人住所位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場6樓P座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

## 聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階一等高級技術員梁瑞華，自二

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Julho de 2014:

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará da Clínica Geral de Medicina Chinesa Kuong Wo Tong, alvará n.º AL-0199.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício de Yesda Medical Centre, alvará n.º AL-0256.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Julho de 2014:

Ao Mei I e Lo Un Fan — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1689 e E-2029.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lei Keng Sun — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2032.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chui Kim Chuen — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0383.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Weng Seng Medical Center, situado na Avenida do Hipódromo, n.º 376, Fei Choi Kong Cheong (Blocos 1, 2, 3, e 4) 1.ª Cave F, Macau, alvará n.º AL-0304, cuja titularidade pertence a Nam Cheong Sociedade Unipessoal Limitada, com sede nas Portas Cerco n.º 322, Edf. Jardim San Pou, Bloco 3, 4.º andar K, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Julho de 2014:

Concedido o alvará para o funcionamento de Mega Power Medical and Rehabilitation Centre, situado na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 411-417, Praça Wong Chio, P6, Macau, alvará n.º AL-0305, cuja titularidade pertence a Mega Power Médico e Reabilitação Sociedade Unipessoal Limitada, com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 411-417, Praça Wong Chio, P6, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Leong Soi Wa, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro,

零一四年五月二十八日起，即在財政局擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階二等技術輔導員李苑珊，自二零一四年五月三十日起，即在城市規劃委員會擔任職務之日起終止於本局的職務。

二零一四年七月三日於衛生局

局長 李展潤

cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Maio de 2014, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Finanças.

— Para os devidos efeitos se declara que Lei Un San, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2014, data em que iniciou funções no Conselho do Planeamento Urbano.

Serviços de Saúde, aos 3 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一四年四月二十五日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一、表二、表四及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階及薪俸點如下：

司徒鍊材，自二零一四年八月二十六日起轉為第九職階中學教育一級教師，薪俸點為680；

曾秀芳、張學東、張美燕、蔡美藝、曹瑞銀、周欣欣、楊亞美、楊詠詩、黎志偉、劉文堯、鄧麗湘及唐光燕，自二零一四年八月二十八日起轉為第七職階中學教育一級教師，薪俸點為615；

張佩菁、樊惠玲、羅愛容、龍雪英、梅美玲、潘泳文及黃蘊華，自二零一四年八月二十九日起轉為第六職階中學教育一級教師，薪俸點為575；

陳俊明、陳盛疇及何永健，自二零一四年八月二十九日起轉為第五職階中學教育一級教師，薪俸點為540；

陳建勳、張偉傑、李秀絲、毛順貞、潘維念、蕭李卓婷及黃崢志，自二零一四年八月三十日起轉為第四職階中學教育一級教師，薪俸點為515；

詹詠琴，自二零一四年八月二十三日起轉為第三職階中學教育二級教師，薪俸點為485；

何若萍及林玉燕，自二零一四年八月二十六日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為650；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 25 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e dos mapas I, II, IV e V anexos à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Si Tou Lin Choi, para docente do ensino secundário de nível 1, 9.º escalão, índice 680, a partir de 26 de Agosto de 2014;

Chang Sau Fong, Cheong Hok Tong, Cheong Mei In, Choi Mei Ngai, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Ieong A Mei, Ieong Weng Si, Lai Chi Vai, Lao Man Io, Tang Lai Seong e Tong Kuong In, para docentes do ensino secundário de nível 1, 7.º escalão, índice 615, a partir de 28 de Agosto de 2014;

Cheong Pui Cheng, Fan Wai Leng, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Mui Mei Leng, Pun Weng Man e Wong Wan Wa, para docentes do ensino secundário de nível 1, 6.º escalão, índice 575, a partir de 29 de Agosto de 2014;

Chan Chon Meng, Chan Seng Chao e Ho Wing Kin, para docentes do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, índice 540, a partir de 29 de Agosto de 2014;

Chan Kin Fan, Cheong Wai Kit, Lei Sao Si, Mou Son Cheng, Pun Vai Nim, Siu Lei Cheok Teng e Wong Chang Chi, para docentes do ensino secundário de nível 1, 4.º escalão, índice 515, a partir de 30 de Agosto de 2014;

Chim Weng Kam, para docente do ensino secundário de nível 2, 3.º escalão, índice 485, a partir de 23 de Agosto de 2014;

Ho Yeuk Ping Madeira e Lam Iok In, para docentes dos ensinios infantil e primário de nível 1 (primário), 9.º escalão, índice 650, a partir de 26 de Agosto de 2014;

梁永琛、伍淑芬及沈繼忠，自二零一四年八月二十八日起轉為第七職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 590；

葉炳輝及李敏明，自二零一四年八月二十九日起轉為第六職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 555；

吳家慧，自二零一四年八月二十九日起轉為第五職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 525；

庄三鳳，自二零一四年八月三十日起轉為第四職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 505；

麥妙儀，自二零一四年八月二十六日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為 650；

歐陽健明、周虹虹及朱碧珊，自二零一四年八月三十日起轉為第四職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為 505；

黃玉蓮，自二零一四年八月二十六日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為 500；

Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão，自二零一四年八月三十日起轉為第四職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為 390。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一四年四月三十日批示：

根據第12/2010號法律第十一條和附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階及薪俸點如下：

林偉彤、李奇偉及李倩英，自二零一四年八月二十八日起轉為第五職階教學助理員，薪俸點為 340；

伍澤榮，自二零一四年八月三十一日起轉為第二職階教學助理員，薪俸點為 280。

摘錄自社會文化司司長二零一四年六月十一日批示：

張貴新，本局編制外合同首席高級技術員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條的規定，其作為成人教育中心主任的委任獲續期一年，由二零一四年八月一日起生效。

Leong Weng Sam, Ng Sok Fan e Sam Kai Chong, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 7.º escalão, índice 590, a partir de 28 de Agosto de 2014;

Ip Peng Fai e Lei Man Meng, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 6.º escalão, índice 555, a partir de 29 de Agosto de 2014;

Ng Ka Vai, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 5.º escalão, índice 525, a partir de 29 de Agosto de 2014;

Chong Sam Fong, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 4.º escalão, índice 505, a partir de 30 de Agosto de 2014;

Mak Miu I, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 9.º escalão, índice 650, a partir de 26 de Agosto de 2014;

Ao Ieong Kin Meng, Chao Hong Hong e Chu Pek San, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 4.º escalão, índice 505, a partir de 30 de Agosto de 2014;

Vong Iok Lin, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 9.º escalão, índice 500, a partir de 26 de Agosto de 2014;

Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 4.º escalão, índice 390, a partir de 30 de Agosto de 2014.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 30 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 11.º e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Wai Tung, Lei Kei Wai e Lei Sin Ieng, para auxiliares de ensino, 5.º escalão, índice 340, a partir de 28 de Agosto de 2014;

Ng Chak Weng, para auxiliar de ensino, 2.º escalão, índice 280, a partir de 31 de Agosto de 2014.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Junho de 2014:

Cheong Kuai San, técnico superior principal, contratado além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Educação Permanente, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2014.

二零一四年七月二日於教育暨青年局

局長 梁勵

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Julho de 2014. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

**文化局****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一四年六月十二日作出的批示：

應António Maria Mota Vale da Conceição的請求，其在本局擔任第一職階一高等級技術員的編制外合同自二零一四年七月一日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一四年六月十三日作出的批示：

應柯志虹的請求，其在本局擔任第二職階首席技術員的個人勞動合同自二零一四年六月十五日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年六月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請盧志堅在本局擔任第一職階二高等級技術員，薪俸點為410，為期六個月，合同自二零一四年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年六月二十日作出的批示：

盧可茵及何鴻斌，本局散位合同第一職階二高等級技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，為期兩年，各自二零一四年七月六日及七月二十日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年六月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，余國在本局擔任職務的編制外合同自二零一四年七月三日起續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，晉階至第二職階二高等級技術員，薪俸點為455。

二零一四年七月三日於文化局

局長 吳衛鳴

**INSTITUTO CULTURAL****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 12 de Junho de 2014:

António Maria Mota Vale da Conceição — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despacho do signatário, de 13 de Junho de 2014:

Or Chi Hong Virginia — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como técnica principal, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 15 de Junho de 2014.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2014:

Lou Chi Kin — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Junho de 2014:

Lou Ho Ian e Ho Hong Pan, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, deste Instituto — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 e 20 de Julho de 2014, respectivamente.

Por despacho do presidente, substituto, deste Instituto, deste Instituto, de 20 de Junho de 2014:

U Kuok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Julho de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Instituto Cultural, aos 3 de Julho de 2014. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

**旅遊局****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一四年五月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Maio de 2014:

Hoi Hio Lam, Loi Meng Ngai e Chu Kou Wang, assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º, 2.º e 3.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta

一款 (a) 項及第二十二條第八款 (a) 項之規定，在二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中排名第一、第二及第三的合格應考人的第二職階二等公關督導員許曉嵐、呂銘毅及朱高宏，獲確定委任為本局人員編制內公關督導員職程第一職階一等公關督導員，以填補七月十八日第 18/2011 號行政法規所設立之職位。

### 准照摘錄

“東南旅遊有限公司”旅行社，其葡文名稱為“Sociedade de Turismo Sudeste, Limitada”及英文名稱為“Sudeste Tourism Company Limited”，於二零一四年六月二十日獲發第 0220 號准照，持牌公司為“東南旅遊有限公司”，葡文名稱為“Sociedade de Turismo Sudeste, Limitada”及英文名稱為“Sudeste Tourism Company Limited”。旅行社位於澳門宋玉生廣場 180 號東南亞商業中心 16 樓 U 座。

(是項刊登費用為 \$421.00)

二零一四年七月一日於旅遊局

局長 文綺華

### 高等教育輔助辦公室

#### 批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一四年六月三日作出之批示：

根據第 14/2009 號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員以散位合同方式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

蔡英暉和黎卓玲，第一職階一等技術員，薪俸點為 400，自二零一四年七月十四日起生效。

#### 聲明

為著有關效力，茲聲明本辦徵用教育暨青年局之第一職階首席顧問高級技術員曾冠雄，因徵用期屆滿，終止在本辦的職務，並自二零一四年七月二日起以定期委任方式委任其為退休基金會擔任行政及財政處處長。

二零一四年七月二日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2014, II Série, de 30 de Abril — nomeados, definitivamente, assistentes de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0220/2014, em 20 de Junho, em nome da sociedade “東南旅遊有限公司”，em português «Sociedade de Turismo Sudeste, Limitada» e em inglês «Sudeste Tourism Company Limited», para a agência de viagens “東南旅遊有限公司”，em português «Sociedade de Turismo Sudeste, Limitada» e em inglês «Sudeste Tourism Company Limited», sita na Alameda Dr. Carlos D’Assumpção, n.º 180, Tong Nam Ah Central Comércio, 16.º andar «U», Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, 1 de Julho de 2014. — A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

### GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

#### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Junho de 2014:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Choi Ieng Fai e Lai Cheok Leng, como técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 14 de Julho de 2014.

#### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chang Kun Hong, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, requisitado neste Gabinete, cessou as suas funções no termo do prazo da sua requisição, e nomeado, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Administrativa e Financeira no Fundo de Pensões, a partir de 2 de Julho de 2014.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 2 de Julho de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

**澳門理工學院****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一四年六月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第二款及第三款、九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款、以及十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，續徵用經濟局人員編制內第一職階首席顧問高級技術員陳鳳娟，以相同職級在本院工作，自二零一四年九月十一日開始，為期一年。

二零一四年七月二日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

**旅遊學院****批示摘錄**

根據本學院院長於二零一四年六月十三日之批示：

廖慧香，本學院第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一四年七月二日起生效。

二零一四年七月二日於旅遊學院

副院長 甄美娟

**社會保障基金****議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一四年六月二十六日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改程嘉麗、梁劍明、陳殷桁、陳意玟、林瑞杏、

**INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Junho de 2014:

Chan Fong Kun, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia — renovada a requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria, para o desempenho de funções neste Instituto, a partir de 11 de Setembro de 2014, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º, n.ºs 2 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro.

Instituto Politécnico de Macau, aos 2 de Julho de 2014. — O Secretário-geral, *Chan Wai Cheong*.

**INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA****Extracto de despacho**

Por despacho da presidente deste Instituto, de 13 de Junho de 2014:

Lio Wai Heong, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2014.

Instituto de Formação Turística, aos 2 de Julho de 2014. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extracto de deliberação**

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 26 de Junho de 2014:

Ching Ka Lai, Leong Kim Meng, Chan Ian Hang, Chan I Man, Lam Soi Hang, U Lai Sa, Sio Meng Lok e Lei Ka I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos

余麗莎、邵銘諾及李嘉儀在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一四年六月二十七日起生效。

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Junho de 2014.

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年六月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，梁映楓在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點，自二零一四年八月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，招家賢在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員的薪俸點430點，自二零一四年八月二十日起生效。

二零一四年七月一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Junho de 2014:

Leong Ieng Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Agosto de 2014.

Chiu Ka In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2014.

Fundo de Segurança Social, 1 de Julho de 2014. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

### 旅遊基金

#### 批示摘錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一四年度旅遊基金第三次修改預算，該修改獲社會文化司司長在二零一四年六月二十三日批示核准：

### FUNDO DE TURISMO

#### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45, I Série, de 9 de Novembro de 2009 e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 3.ª alteração orçamental do Fundo de Turismo do ano de 2014, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Junho do mesmo ano:

#### 旅遊基金第三次本身預算修改 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	02	01	00		



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		1,600,000.00
04	01	05	00	37	煙花匯演 Festival de fogo-de-artifício	2,400,000.00	
					總額 Total	2,400,000.00	2,400,000.00

## 煙花匯演

## Orçamento individualizado do Festival de fogo-de-artifício

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	400,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊其他之負擔 Outros encargos de transporte e comunicações	2,000,000.00
					總額 Total	2,400,000.00

二零一四年七月二日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華 ——委員：謝慶茜·程衛東·Mariana da Rocha Fu (傅嘉敏)·高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Julho de 2014. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Tse Heng Sai — Cheng Wai Tong — Mariana da Rocha Fu — Carlos Alberto Nunes Alves*.

## 旅遊危機處理辦公室

## GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零一四年五月二十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Maio de 2014:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同試用期方式聘用陸正豪自二零一四年七月一日起在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330，為期六個月。

Lok Cheng Hou — contratado por assalariamento, a título experimental, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2014.

二零一四年七月一日於旅遊危機處理辦公室

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, 1 de Julho de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

協調員 文綺華

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年六月三日作出的批示：

梁偉祺，第三職階顧問高級技術員，林宇業及麥浩彬，第一職階一等高級技術員，馮志昌，第一職階二等高級技術員及霍偉良，第二職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一四年八月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年六月十三日作出的批示：

按照八月三日第 15/2009 號法律第五條及八月十日第 26/2009 號行政法規第八條之規定，本局基礎建設廳廳長郭子昌、儲備暨財產科科長駱雲健及會計科科長譚鳳燕因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其等定期委任獲續期一年，由二零一四年九月五日起生效。

按照八月三日第 15/2009 號法律第五條及八月十日第 26/2009 號行政法規第八條之規定，本局圖則暨工程處處長劉國權因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一四年九月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月十三日作出的批示：

梁仲源，第二職階首席特級行政技術助理員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一四年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月十六日作出的批示：

張嘉琪，第一職階一等高級技術員、梁振羽，第一職階一等技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，分別由二零一四年八月二日及八月九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年六月十七日作出的批示：

按照八月三日第 15/2009 號法律第五條及八月十日第 26/2009 號行政法規第八條之規定，本局水力暨環境衛生處處長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 3 de Junho de 2014:

Leong Wai Kei, técnico superior assessor, 3.º escalão, Lam U Ip e Mak Hou Pan, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, Fong Chi Cheong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Fok Wai Leong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2014:

Kuok Chi Cheong, Lok Wan Kin e Tam Fong In — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Infra-estruturas, da Secção de Aprovisionamento e Património e da Secção de Contabilidade destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Setembro de 2014.

Lau Koc Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Projectos e Obras destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Setembro de 2014.

Por despacho do signatário, de 13 de Junho de 2014:

Leong Chong Un, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Por despachos do signatário, de 16 de Junho de 2014:

Cheong Ka Kei, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Leong Chan U, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 9 de Agosto de 2014, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Junho de 2014:

U Weng Lon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Hidráulica e Saneamento destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º do Regulamento Adminis-

余穎麟因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一四年九月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月十七日作出的批示：

彭淑琴及蘇德招，第二職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其等散位合同獲續期一年，由二零一四年七月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月十八日作出的批示：

伍玉美，第二職階一高等級技術員、彭碧瑤，第二職階二等技術輔導員、余燕琪，第二職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一四年八月十六日起生效。

### 聲明

為著有關效力，茲聲明，本局技術輔助處處長陳澤權因自願退休而離職，由二零一四年七月一日起生效。

二零一四年七月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

trativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Setembro de 2014.

Por despachos do signatário, de 17 de Junho de 2014:

Pang Sok Kam e Sou Tak Chio, auxiliares, 2.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2014.

Por despachos do signatário, de 18 de Junho de 2014:

Ng Iok Mei, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, Pang Pek Io, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, e U In Kei, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2014.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Chak Kun, chefe da Divisão de Apoio Técnico destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零一四年五月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（一）項、第三款、第四款的規定，以附註方式修改Yumi Shimizu Fernandes在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階首席顧問高級技術員職級的薪俸點710點，自二零一四年五月三十一日起生效。

二零一四年六月二十七日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 30 de Maio de 2014:

Yumi Shimizu Fernandes — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 3.º escalão, índice 710, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea J), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Junho de 2014. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

## 海 事 及 水 務 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月五日作出的批示：

黃國潭碩士，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任船舶檢驗處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一四年八月四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款及第三十七條第二款、第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同制度聘用劉嘉儀在本局擔任第一職階二等海上交通控制員職務，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一四年六月三十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第二職階勤雜人員黃桂芬在本局擔任職務的散位合同，自二零一四年七月三十日起續約一年。

二零一四年七月二日於海事及水務局

局長 黃穗文

## 郵 政 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一四年五月三十日、六月六日及六月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

劉安儀，自二零一四年八月一日起續聘為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Maio de 2014:

Mestre Huang Guotan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção de Embarcações destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Agosto de 2014.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Maio de 2014:

Lau Ka I — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como controlador de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, e 37.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2014.

Por despacho da signatária, de 25 de Junho de 2014:

Wong Kuai Fan, auxiliar, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 2 de Julho de 2014. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

## Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 30 de Maio, 6 e 26 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lao On I, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Agosto de 2014;

林子健、劉勇基、李志榮、羅錦明、陳宏輝、周一強、何榮強、林耀光、梁青源及蘇錦泉，自二零一四年七月二十八日起續聘為第六職階郵差，薪俸點為240點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年六月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改第二職階首席技術輔導員李家琰在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點，自附註簽署日二零一四年六月二十五日起生效。

摘錄自局長於二零一四年六月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改葉頌華在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一四年七月十六日起轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸。

二零一四年七月三日於郵政局

代局長 梁祝艷(副局長)

Lam Chi Kin, Lao Iong Kei, Lei Chi Veng, Lo Kam Meng, Chan Wang Fai, Chao Iat Keong, Ho Weng Keong, Lam Io Kuong, Leong Cheng Iun e So Kam Chun, como distribuidores postais, 6.º escalão, índice 240, a partir de 28 de Julho de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Junho de 2014:

Lei Ka Yim, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir da data de assinatura do averbamento de 25 de Junho de 2014.

Por despacho da directora dos Serviços, de 23 de Junho de 2014:

Ip Chong Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 3 de Julho de 2014. — A Directora dos Serviços, substituta, Rosa Leong, subdirectora.

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月二十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第64/94/M號法令第六條的規定，以定期委任方式委任鄧耀民碩士為本局氣象處處長，自二零一四年七月十一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——鄧耀民的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局氣象處處長一職。

#### 2. 學歷：

——臺灣大學大氣科學系碩士；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Maio de 2014:

Mestre Tang Iu Man — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Meteorologia destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 6.º do Decreto-Lei n.º 64/94/M, a partir de 11 de Julho de 2014.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

— Tang Iu Man possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Meteorologia destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

#### 2. Currículo académico:

— Mestrado em Ciência Atmosférica pela Universidade de Taiwan;

——臺灣大學大氣科學系學士；

——北京大學公共管理碩士；

——澳門大學學位後教育證書課程。

### 3. 專業簡歷：

——2005年6月30日進入公職，並以散位合同方式在地球物理暨氣象局擔任氣象技術員；

——2005年12月30日起，以編制外合同方式在地球物理暨氣象局擔任氣象技術員；

——2007年12月30日起，以編制外合同方式在地球物理暨氣象局擔任氣象高級技術員；

——2010年11月1日起，以定期委任方式在地球物理暨氣象局擔任氣象監察中心主任；

——2012年5月1日至10月31日，以代任方式在地球物理暨氣象局擔任氣象處處長；

——2013年1月11日起，以代任方式在地球物理暨氣象局擔任航空氣象中心主任；

——2013年7月11日起，以定期委任方式在地球物理暨氣象局擔任航空氣象中心主任。

二零一四年六月二十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

— Licenciatura em Ciência Atmosférica pela Universidade de Taiwan;

— Mestrado em Gestão Pública pela Universidade de Pequim;

— Pós-Graduação em Educação pela Universidade de Macau.

### 3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em 30 de Junho de 2005, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, como meteorologista operacional, em regime de contrato de assalariamento;

— Meteorologista operacional da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de contrato além do quadro, desde 30 de Dezembro de 2005;

— Meteorologista da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de contrato além do quadro, desde 30 de Dezembro de 2007;

— Chefe do Centro de Vigilância Meteorológica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de comissão de serviço, desde 1 de Novembro de 2010;

— Chefe da Divisão de Meteorologia da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de substituição, de 1 de Maio a 31 de Outubro de 2012;

— Chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de substituição, desde 11 de Janeiro de 2013;

— Chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de comissão de serviço, desde 11 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 27 de Junho de 2014. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月三十日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同聘用梁鳳姬，在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195，為期一年，自二零一四年七月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同聘用張嘉敏、楊詩敏、周婉婷、李美芬、陳震邦、李妙雲、古美莉、林德華、李麗華、黎慶偉、林威、甘佩嫻、蔡炯揚、李嘉慧、黃德芳、張永健、黃志龍、廖佩華及周苑煒，在本局擔任第一職階二等行政技

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Abril de 2014:

Leong Fong Kei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2014.

Cheong Ka Man, Ieong Si Man, Chao Un Teng, Lei Mei Fan, Chan Chan Pong, Lei Mio Wan, Ku Mei Lei, Lam Tak Wa, Lei Lai Wa, Lai Heng Wai, Lam Wai, Kam Pui Han, Choi Kueng Ieong, Lei Ka Wai, Huang Defang, Cheong Weng Kin, Wong Chi Long, Lio Pui Wa e Chao Un Wai Ivone — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos arti-

術助理員，薪俸點195，為期六個月，首十八位自二零一四年六月十日及最後一位自二零一四年六月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年六月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改趙立文在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術稽查職級的薪俸點265點，自二零一四年七月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李光儀、林達恆、司徒嘉寶、譚榮昌、馬蔚星、鄧志文、梁恆宗、黃鳳尤、鄭展衡、黎嘉偉、黃志榮、林揚芳、范美珠、黎家豪、吳子棟、梁文康、蘇海恩、王黎恆、戴穎龍、劉群愛及梁竹君在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點，自二零一四年七月九日起生效。

二零一四年七月二日於房屋局

代局長 郭惠嫻

gos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 10 de Junho de 2014 para os dezoito primeiros e 16 de Junho de 2014 para a última.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2014:

Chio Lap Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Julho de 2014.

Lei Kuong I, Lam Tat Hang, Si Tou Ka Pou, Tam Veng Cheong, Ma Wai Seng, Tang Chi Man, Leong Hang Chong, Wong Fong Iao, Chiang Chin Hang Andre, Lai Ka Wai, Wong Chi Weng, Lam Ieong Fong, Fan Mei Chu, Lai Ka Hou, Ng Chi Tong, Leong Man Hong, Sou Hoi Ian, Wong Lai Hang, Tai Weng Long, Lao Kuan Oi e Leong Chok Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Julho de 2014.

Instituto de Habitação, aos 2 de Julho de 2014. — A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

## 民航局

### 批示摘錄

根據第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第二款（二）項及第四十三條規定，茲公佈經運輸工務司司長於二零一四年五月九日批示及經濟財政司司長二零一四年六月二十四日批示核准之民航局二零一四年財政年度本身預算第二次修改：

#### 民航局二零一四年財政年度第二次本身預算修改

#### 2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	經常開支 Despesas correntes	
02	03	08	00	01		

## AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

### Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2014, autorizada pelos despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Maio de 2014, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Junho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 <i>Classificação económica</i>					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 <i>Código</i>							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 <i>Designação das despesas</i>		
05	04	00	00	04			其他福利基金 Outros fundos de previdência
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	2,100,000.00	
					總額 <i>Total</i>	2,100,000.00	2,100,000.00

二零一四年五月八日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves (財政局代表)——何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 8 de Maio de 2014. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

## 運輸基建辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月二十八日作出的批示：

李重毅——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年五月二十九日起生效。

蔡雪娥——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年六月三十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月十二日作出的批示：

鄭嘉美——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195，為期六個月，自二零一四年六月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年五月十五日作出的批示：

繆燦業——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同以附註形式修

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Abril de 2014:

Lei Chong Ngai — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Maio de 2014.

Choi Sut Ngo — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Junho de 2014.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Maio de 2014:

Cheang Ka Mei — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2014.

Por despachos do signatário, de 15 de Maio de 2014:

Mio Chan Ip — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos dos artigos



改其合同第三款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565，由二零一四年六月一日起生效。

梁偉鑾——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同以附註形式修改其合同第三款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510，由二零一四年六月一日起生效。

何潔心——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同以附註形式修改其合同第三款，轉為第二職階一等技術員，薪俸點420，由二零一四年六月一日起生效。

容可琪及吳景松——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一四年七月一日起續期一年。

關景新——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一四年七月一日起續期一年。

葉穎姿——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一四年七月四日起續期一年。

歐陽園美——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一四年七月八日起續期一年。

雷穎茹——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一四年七月十一日起續期一年。

Cruz Cabrales de Bernardes, Luz Elena——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，由二零一四年七月十六日起生效。

13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2014.

Ricky Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2014.

Ho Kit Sum — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2014.

Long Ho Kei, Gloria e Ng Keng Chung — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2014.

Kuan Keng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2014.

Ip Weng Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Julho de 2014.

Ao Ieong Un Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Julho de 2014.

Loi Weng U Estela — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Julho de 2014.

Cruz Cabrales de Bernardes, Luz Elena — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2014.

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月十九日作出的批示：

鍾立仁——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年六月二十三日起生效。

葉志生——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年七月一日起生效。

劉嘉龍——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期一年，自二零一四年七月二日起生效。

植美琪——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一四年七月八日起生效。

陳凱俊——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195，為期一年，自二零一四年七月六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年五月十九日作出的批示：

應許高鵬之請求，其於本辦公室擔任第一職階二等技術員之散位合同，自二零一四年六月十六日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一四年六月五日作出的批示：

馮沛洪——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一四年八月二日起續期一年。

## 更正

鑑於公佈於二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄有誤，現更正如下：

原文為：“馮沛洪……在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三款，……”

應改為：“馮沛洪……在本辦公室擔任職務的編制外合同以附註形式修改其合同第三款，……”。

二零一四年七月二日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2014:

Chong Lap Ian — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Junho de 2014.

Ip Chi Sang — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2014.

Lau Ka Long — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2014.

Chek Mei Kei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Julho de 2014.

Chan Hoi Chun — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Julho de 2014.

Por despacho do signatário, de 19 de Maio de 2014:

Hoi Kou Pang — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, a partir de 16 de Junho de 2014.

Por despacho do signatário, de 5 de Junho de 2014:

Fong Pui Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Agosto de 2014.

## Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão do extracto de despacho, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «Fong Pui Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup>,……»

deve ler-se: «Fong Pui Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro,……».

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 2 de Julho de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

## 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

### 政府總部輔助部門

#### 公告

為填補政府總部輔助部門以編制外合同任用的行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員壹缺及行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員兩缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該等名單視為確定名單。

二零一四年七月一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

### SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

#### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no Edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva, n.º 5, e carregadas no sítio da *internet* dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo>), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o preenchimento, por provimento em contrato além do quadro, de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, e de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, todos na área de apoio técnico-administrativo dos SASG, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, 1 de Julho de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

### 審計署

#### 公告

為填補經由本署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年七月三日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

(是項刊登費用為 \$950.00)

### COMISSARIADO DA AUDITORIA

#### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Comissariado da Auditoria, aos 3 de Julho de 2014.

A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 海 關

## 公 告

根據現行第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，經於二零一四年五月二十一日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的以考核方式進行對外、普通入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員的空缺，准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處或可瀏覽網頁 <http://www.customs.gov.mo> 查閱。

二零一四年七月三日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), ou, podendo, consultar a lista em causa através do *website* destes Serviços <http://www.customs.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 3 de Julho de 2014.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 終 審 法 院 院 長 辦 公 室

## 公 告

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為兩名編制外合同人員分別進行技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員及第一職階一等技術輔導員的普通晉級開考的公告，已於二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年七月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicadas no *website* dos Tribunais, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para duas trabalhadoras contratadas além do quadro da carreira de adjunto-técnico, uma como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, e outra como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Julho de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

為填補終審法院院長辦公室人員編制技術員職程第一職階二等技術員（機電範疇）兩缺，經於二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通入職開考的開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈知識考試合格並獲准進入專業面試的准考人名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

二零一四年七月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

（是項刊登費用為 \$783.00）

為錄取十五名法院司法輔助人員參加法院助理書記員晉升培訓課程，以有限制開考方式舉行的入學試的通告已於二零一四年六月十八日的第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年七月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

（是項刊登費用為 \$920.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicada no *website* dos Tribunais, a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, da carreira de técnico, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Julho de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicada no *website* dos Tribunais, a lista provisória dos candidatos ao concurso condicionado para a selecção de quinze oficiais de justiça judicial para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Julho de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 檢察長辦公室

### 公告

檢察長辦公室為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人

## GABINETE DO PROCURADOR

### Anúncio

Tendo em conta que o anúncio de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, se encontra no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II

員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年六月二十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Série, de 11 de Junho de 2014, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», informa-se que a respectiva lista provisória dos candidatos admitidos se encontra afixada, e pode ser consultada, no Departamento de Gestão Pessoal e Financieira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Procurador, aos 27 de Junho de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 新聞局

### 名單

新聞局為填補編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
余敏伶 .....	80

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一四年六月三十日批示確認)

二零一四年六月十六日於新聞局

典試委員會：

主席：黃寶孝

委員：梁紹權

梁治成

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## 公告

按照行政長官二零一四年六月二十六日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，通過審查文件及

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
U Man Leng.....	80

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Junho de 2014).

Gabinete de Comunicação Social, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Wong Pou Hao.

*Vogais:* Leong Sio Kun; e

Leong Chi Seng.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## Anúncios

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Junho de 2014, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrati-

有限方式進行晉級普通開考，以填補新聞局編制外合同人員以下空缺：

第一職階顧問高級技術員三缺；

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席技術員三缺。

上述開考通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並於新聞局網頁及行政公職局網頁內公佈。

報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年七月一日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

為填補新聞局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（新聞圖片編輯範疇）一缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，應考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載到本局網頁（[www.gcs.gov.mo](http://www.gcs.gov.mo)）以供查閱。

二零一四年七月三日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$881.00)

vo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento dos seguintes lugares dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Comunicação Social:

Três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Três lugares de técnico principal, 1.º escalão.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicado na página electrónica deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, 1 de Julho de 2014.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete ([www.gcs.gov.mo](http://www.gcs.gov.mo)), a lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, data e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de fotojornalismo, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 3 de Julho de 2014.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 個人資料保護辦公室

### 名單

個人資料保護辦公室於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以考核方式進行普通對外

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de in-

入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺，現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	譚康威	67.53
2.º	馮鑫	64.97
3.º	伍漢強	64.45
4.º	鄭家輝	63.77
5.º	梁華坤	63.67
6.º	鄭信怡	62.03
7.º	陳杰康	61.55
8.º	潘卓斌	61.53
9.º	譚燮文	61.47
10.º	梁結萍	61.37
11.º	劉素怡	60.98
12.º	黎家樑	60.93
13.º	葉維立	60.90
14.º	謝偉鴻	59.63
15.º	楊小藝	58.70
16.º	潘志偉	56.42
17.º	李漢騏	55.37
18.º	黃智偉	53.32

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被除名的准考人：34名；

——因缺席專業面試被除名的准考人：1名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰的准考人：21名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年六月二十六日行政長官的批示確認）

二零一四年六月六日於個人資料保護辦公室

formática, em regime de contrato além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	Nome	Classificação final
1.º	Tam Hong Wai	67,53
2.º	Fong Kam	64,97
3.º	Ng Hon Keong	64,45
4.º	Cheang Ka Fai	63,77
5.º	Leong Wa Kuan	63,67
6.º	Cheang Son I	62,03
7.º	Chan Kit Hong	61,55
8.º	Pun Cheok Pan	61,53
9.º	Tam Sit Man	61,47
10.º	Leong Kit Peng	61,37
11.º	Lao Sou I	60,98
12.º	Lai Ka Leong	60,93
13.º	Ip Wai Lap	60,90
14.º	Che Wai Hong	59,63
15.º	Ieong Sio Ngai	58,70
16.º	Pun Chi Wai	56,42
17.º	Lei Hon Kei	55,37
18.º	Wong Chi Wai	53,32

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 34 candidatos;

— Excluído por ter faltado à entrevista profissional: 1 candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 21 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Junho de 2014).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 6 de Junho de 2014.



典試委員會：

主席：副主任 楊崇蔚

委員：職務主管 廖志聰

首席高級技術員 馮家保

(是項刊登費用為 \$2,894.00)

O Júri:

*Presidente:* Yang Chongwei, coordenador-adjunto.

*Vogais:* Lio Chi Chong, chefia funcional; e

Fong Ka Pou, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 2 894,00)

## 行政公職局

### 名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員五缺，經二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李紅梅.....	86.67
2.º 陳瓊暉.....	86.00
3.º 陳杏妮.....	85.61
4.º 李毅.....	84.33
5.º 盧旭池.....	84.22

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年六月二十七日行政法務司司長的批示認可)

二零一四年五月二十九日於行政公職局

典試委員會：

主席：Yolanda Lau Chan

正選委員：陳淑貞

候補委員：李錦垣

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

### 公告

為填補行政公職局人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員九缺，經二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Hong Mui.....	86,67
2.º Chan Keng Fai.....	86,00
3.º Chan Hang Nei.....	85,61
4.º Lei Ngai.....	84,33
5.º Lou Iok Chi.....	84,22

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Yolanda Lau Chan.

*Vogal efectivo:* Chan Sok Cheng.

*Vogal suplente:* Lei Kam Wun.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

### Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos

區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處，並於本局網頁 (<http://www.safp.gov.mo>) 內公佈，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一四年六月二十七日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,087,00)

為填補行政公職局編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員(資訊範疇)四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年六月三十日於行政公職局

局長 朱偉幹

為填補行政公職局編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員二缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關

serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, bem como está disponível no sítio electrónico desta Direcção dos Serviços (<http://www.safp.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, para o preenchimento de nove lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 27 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato

公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年六月三十日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

為填補行政公職局編制內的翻譯員職程第一職階顧問翻譯員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年七月一日於行政公職局

局長 朱偉幹

為填補行政公職局編制內的高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）五缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年七月二日於行政公職局

局長 朱偉幹

為填補行政公職局編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺，現根據第14/2009號法律《公務人

além do quadro do pessoal dos SAFF, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFF), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFF, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFF, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, do quadro de pessoal dos SAFF, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, 1 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFF), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFF, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFF, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, do quadro de pessoal dos SAFF, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFF), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edi-

員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年七月二日於行政公職局

局長 朱偉幹

為填補行政公職局編制外合同任用的公關督導員職程第一職階首席公關督導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年七月二日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$3,295.00)

為填補行政公職局編制外合同任用的翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處，並於本局網頁 (<http://www.safp.gov.mo>) 內公佈，以供查閱。

fício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, área de informática, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 3 295,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, bem como está disponível no sítio electrónico desta Direcção dos Serviços (<http://www.safp.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一四年七月二日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 法務局

### 公告

法務局為填補以下空缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的形式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁內公布：

編制外合同人員空缺：

行政輔助範疇第一職階一等行政技術助理員一缺；

法律範疇第一職階一等高級技術員兩缺；

法律範疇第一職階首席高級技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年七月二日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162 e publicadas na *internet* da DSAJ, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, área de apoio administrativo;

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 2 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 身份證明局

### 名單

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零一四年五月七日第十九期《澳門特

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico,

別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳曉彤.....	81.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年六月二十三日行政法務司司長的批示確認)

二零一四年六月十三日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局首席高級技術員 尹潔琳

教育暨青年局首席技術員 鄭偉樂

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員八缺，經於二零一四年五月十四日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉健鳳.....	87.50
2.º 陳婉貞.....	85.50
3.º 周小娟.....	83.72
4.º 林逸峰.....	82.39
5.º 霍勁偉.....	82.28
6.º 梁成波.....	82.11*
7.º 唐嘉慧.....	82.11
8.º 伍鳳欣.....	80.83

\*得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Chan Hio Tong .....	81,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 13 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

*Vogais efectivos:* Van Kit Lam, técnica superior principal da DSI; e

Kuong Wai Lok Domingos Savio, técnico principal da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lao Lauretta Kin Fong.....	87,50
2.º Chan Un Cheng.....	85,50
3.º Chao Sio Kun.....	83,72
4.º Lam Iat Fong.....	82,39
5.º Fok Keng Wai .....	82,28
6.º Leong Seng Po.....	82,11 *
7.º Tong Ka Wai.....	82,11
8.º Ng Fong Ian.....	80,83

\* Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo n.º 26 do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政法務司司長於二零一四年六月二十七日的批示確認)

二零一四年六月十九日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：司法警察局特級技術輔導員 李淑明

後補委員：身份證明局一等技術員 陳曉彤

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 19 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

*Vogal efectiva:* Lei Sok Meng, adjunto-técnico especialista da Polícia Judiciária.

*Vogal suplente:* Chan Hio Tong, técnica de 1.<sup>a</sup> classe da DSI.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

## 公 告

## Anúncios

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年六月二十五日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的以下空缺，經二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考者臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱：

一、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e publicado na *internet* da DSI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 25 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSI, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014:

1. Um lugar de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

二、高級技術員職程第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）  
二缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為  
確定名單。

二零一四年六月二十五日於身份證明局

局長 黎英杰

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

2. Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 25 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 民政總署

### 公告

公開招標競投  
南灣湖 E 區商舖裝修工程

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：南灣湖景大馬路。
3. 承攬工程目的：裝修南灣湖 E 區商舖。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除 5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
10. 交標地點、日期及時間：  
地點：澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163 號，民政總署大樓，文書及檔案中心。  
截止日期及時間：二零一四年八月五日，下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。
11. 公開開標地點、日期及時間：  
地點：澳門南灣大馬路 804 號中華廣場六字樓（民署培訓中心）。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Anúncio

Concurso público da obra de  
«Modificação das lojas da Zona E do Lago Nam Van»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Avenida Panorâmica do Lago Nam Van.
3. Objecto da empreitada: projecto de modificação das lojas da Zona E do Lago Nam Van.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: \$ 200 000 e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:  
Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163-r/c, Edif. Sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 5 de Agosto de 2014 (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).
11. Local, dia e hora do acto público:  
Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza 6.º andar, no dia 6 de Agosto de 2014, pelas 10,00 horas.



日期及時間：二零一四年八月六日，上午十時。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得副本之地點，日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零一四年七月二十五日下午五時前，向有關部門取得招標案卷副本，每份為澳門幣伍佰元正（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

13. 工期：此工程之工期不得超過120天。

14. 標書評核準則及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價：60%；

——合理工期：10%；

——施工計劃：

i. 工序的仔細度和建議：3%；

ii. 工序之連貫關係：3%；

iii. 施工計劃期的適用性及可行性：4%；

——對類似工程之經驗：10%；

——材料質量：10%。

15. 附加的說明文件：由二零一四年七月二十八日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零一四年六月二十七日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$3,843.00）

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar — Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 25 de Julho de 2014, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 500,00 por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra:

O prazo de execução não poderá ser superior a 120 dias, contados a partir da data de consignação dos trabalhos.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço Global da empreitada e lista de preços unitários: 60%;

— Prazo de execução razoável: 10%;

— Plano de trabalhos:

i. O nível de discretização das actividades elementares: 3%;

ii. A interdependência das actividades elementares: 3%;

iii. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução: 4%.

— Experiência em obras semelhantes: 10%;

— Material: 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar — Macau, a partir de 28 de Julho de 2014, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 27 de Junho de 2014.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)

## 法務公庫

## COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零一四年第二季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista do apoio concedido no 2.º trimestre de 2014:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Cáritas de Macau	19/12/2013	\$383,985.00	資助澳門善導宿舍2014年第2季度的日常運作費用。 Apoio financeiro às despesas correntes do Lar de Acolhimento, referentes ao 2.º trimestre do ano 2014.
雷鳴道主教紀念學校 ——成人教育部 Escola Dom Luís Versíglia — Educação de Adultos	31/12/2013	\$90,000.00	資助2014年第2季度之活動費用。 Subsídio para suporte das despesas referentes às actividades realizadas no 2.º trimestre do ano 2014.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	9/4/2014	\$40,000.00	資助舉辦「五一國際勞動節園遊會」的活動費用。 Subsídio para suporte das despesas relativas ao Bazaar do «Dia do Trabalhador» da Federação das Associações dos Operários de Macau.

二零一四年七月二日於法務公庫

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 2 de Julho de 2014.

主席 張永春

O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 退休基金會

## FUNDO DE PENSÕES

## 三十日告示

## Édito de 30 dias

茲公佈，消防局已故退休第六職階消防區長黃俊傑之遺孀梁瑞珍及女兒黃茵徽現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期間內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

Faz-se público que tendo Leong Soi Chan e Vong Ian Fai, viúva e filha de Vong Chon Kit, que foi chefe, 6.º escalão, aposentado, do Corpo de Bombeiros, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

二零一四年六月三十日於退休基金會

Fundo de Pensões, aos 30 de Junho de 2014.

行政管理委員會主席 楊儉儀

A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I*.

(是項刊登費用為 \$783.00)

(Custo desta publicação \$ 783,00)

財政局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

司庫活動組  
Sector de Operações de Tesouraria

二零一四年一月份澳門特別行政區總收支一覽表  
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Janeiro de 2014

說明 Descritivo	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino	合共 Total
期初結餘 Saldo inicial			
本月收入 Recebimentos do mês:			
預算收入 (*) Receitas orçamentais (*)	\$ - 2,366,945,845.57	\$ - 2,084,241,267.27	\$ - 4,451,187,112.84
非預算收入 Receitas extra-orçamentais	\$ 17,596,144,428.50	\$ 4,452,462,374.10	\$ 22,048,606,802.60
合計 Soma	\$ 14,446,144,428.50	\$ 0.00	\$ 14,446,144,428.50
本月支出 Pagamentos do mês:			
預算支出 Pagamentos orçamentais	\$ 3,150,000,000.00	\$ 4,452,462,374.10	\$ 7,602,462,374.10
非預算支出 Pagamentos extra-orçamentais	\$ 15,229,198,582.93	\$ 2,368,221,106.83	\$ 17,597,419,689.76
期末結餘 Saldo final	\$ 545,568,054.24	\$ 1,864,590,235.20	\$ 1,854,271,643.88
合計 Soma	\$ 14,490,000,000.00	\$ 503,630,871.63	\$ 15,045,886,645.56
期末結餘			
Desenvolvimento do saldo final			
a) 於澳門金融管理局之存款 Depósito na AMCM			
b) 薪俸扣除 Descontos nos vencimentos			
c) 稅務執行 Execuções fiscais			
d) 保證金 Cauções			
e) 現金分享計劃/現金補助 Plano de participação/Apoio pecuniários			
f) 其他存款之款項 Outros valores em depósito			
g) 雜項 - 結算開支/款項轉移 Diversos - Desp. a liquidar / Transf.ª de fundos			
	借方結餘 Saldo devedor	借方結餘 Saldo credor	借方結餘 Saldo credor
	\$ -	\$ 549,266,856,242.59	\$ -
	\$ -	\$ 6,956,108.15	\$ 6,956,108.15
	\$ -	\$ 24,586,949.03	\$ 24,586,949.03
	\$ -	\$ 417,293,464.95	\$ 417,293,464.95
	\$ -	\$ 3,364,182.94	\$ 3,364,182.94
	\$ -	\$ 345,050.00	\$ 345,050.00
	\$ -	\$ 660,681,403.19	\$ 660,681,403.19

(\*) 預算收入項目包括從支付中扣減之退回款項，金額為澳門幣\$797,935.50元。

As receitas orçamentais incluem as reposições abatidas nos pagamentos, no montante de MOP \$ 797 935,50.



二零一四年三月份澳門特別行政區總收支一覽表  
**Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Março de 2014**

說明 Descritivo	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino	合共 Total
期初結餘 Saldo inicial			
本月收入 Recebimentos do mês :			
預算收入 (*) Receitas orçamentais (*)	\$ 163,140,761.52	\$ 503,230,283.38	\$ 666,371,044.90
非預算收入 Receitas extra-orçamentais	\$ 15,177,200,479.00	\$ 2,409,460,079.15	\$ 17,886,660,558.15
合計 Soma	\$ 15,740,341,240.52	\$ 2,912,690,362.53	\$ 18,653,031,603.05
本月支出 Pagamentos do mês :			
預算支出 Pagamentos orçamentais	\$ 15,587,252,288.20	\$ 2,362,130,563.75	\$ 17,949,382,851.95
非預算支出 Pagamentos extra-orçamentais	\$ 577,252,288.20	\$ 1,780,695,992.80	\$ 2,357,948,281.00
期末結餘 Saldo final	\$ 15,010,000,000.00	\$ 550,559,798.78	\$ 15,591,434,570.95
合計 Soma	\$ 15,740,341,240.52	\$ 2,912,690,362.53	\$ 18,653,031,603.05
期末結餘			
Desenvolvimento do saldo final			
a) 於澳門金融管理局之存款 Depósito na AMCM	借方結餘 Saldo devedor	貸方結餘 Saldo credor	貸方結餘 Saldo credor
b) 薪俸扣除 Descontos nos vencimentos	\$ -	\$ 553,366,856,242.59	\$ -
c) 稅務執行 Execuições fiscais	\$ -	\$ 19,199,339.15	\$ 19,199,339.15
d) 保證金 Cauções	\$ -	\$ 25,611,282.03	\$ 25,611,282.03
e) 現金分派計劃/現金補助 Plano de comparticipação/Apoio pecuniários	\$ -	\$ 431,031,680.65	\$ 431,031,680.65
f) 其他存款之款項 Outros valores em depósito	\$ -	\$ 3,313,582.94	\$ 3,313,582.94
g) 雜項 - 結算開支/款項轉移 Diversos - Desp. a liquidar / Transf. * de fundos	\$ -	\$ 304,237.00	\$ 304,237.00
	\$ -	\$ 1,278,706,850.65	\$ 1,278,706,850.65

(\*) 預算收入項目包括從支付中扣減之退回款項，金額為澳門幣\$1,250,657.20元。

As receitas orçamentais incluem as reposições abatidas nos pagamentos, no montante de MOP \$ 1 250 657,20.

二零一四年七月一日於財政局

司庫活動組組長 高樂士

公共會計廳廳長 鄧世杰

財政局局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Julho de 2014.

O Chefe do SOT, Carlos A.N. Alves.

O Chefe do DCP, Tang Sai Kit.

A Directora dos Serviços, Vitória da Conceição.

(是項刊登費用為 \$6,420.00)

(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

## 勞工事務局

## 公告

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階首席高級技術員二十缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一四年六月十一日在《澳門特別行政區公報》第二十四期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一四年六月二十七日於勞工事務局

代局長 丁雅勤

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局編制人員進行督察職程第一職階特級督察十七缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(二)項所規定條件的勞工事務局編制人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一四年六月二十七日於勞工事務局

代局長 丁雅勤

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do pessoal provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 27 de Junho de 2014.

A Directora dos Serviços, substituta, *Teng Nga Kan*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezassete lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira do inspector, para o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *intranet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas no artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 27 de Junho de 2014.

A Directora dos Serviços, substituta, *Teng Nga Kan*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 博 彩 監 察 協 調 局

## 公 告

為填補博彩監察協調局以編制外合同方式任用人員第一職階首席技術員兩缺，經於二零一四年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一四年七月三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$950.00)

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2014, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Julho de 2014.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 消 費 者 委 員 會

## 公 告

為填補消費者委員會編制外合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員三缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上（或可瀏覽本會網頁：[www.consumer.gov.mo](http://www.consumer.gov.mo)），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年七月二日於消費者委員會

執行委員會代主席 陳漢生

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

## Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Área Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores que fica no 5.º andar do Edf. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26 (e também publicada no *website* deste Conselho: [www.consumer.gov.mo](http://www.consumer.gov.mo)), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Conselho de Consumidores, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Conselho de Consumidores, aos 2 de Julho de 2014.

O Presidente da Comissão Executiva, substituto, *Chan Hon Sang*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

**澳門金融管理局**  
**AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU**  
**澳門財政儲備**  
**RESERVA FINANCEIRA DA RAEM**

**資產負債分析表**

**Sinopse dos valores activos e passivos**

(於8月19日第08/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)  
(**Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, de 19 de Agosto de 2011**)

於二零一四年五月三十一日

Em 31 de Maio de 2014

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO	澳門幣 (Patacas)
財政儲備資產 Reservas financeira da RAEM	238,826,763,832.25 其它負債 Outros valores passivos	53,766,534.82
銀行結存 Depósitos e contas correntes	116,484,262,490.50	
債券 Títulos de crédito	116,728,172,608.86	
外託管理基金 Fundo discricionários	5,612,124,762.49	240,867,296,029.43
其他投資 Outras aplicações	2,203,970.40	116,455,374,900.00
其他資產 Outros valores activos	2,094,298,732.00	125,204,345,415.86
		(792,424,286.43)
總計 Total do activo	240,921,062,564.25 總計 Total do passivo	240,921,062,564.25

財務暨人事處

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos

李可欣

*Lei Ho Ian, Esther*

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

丁連星

*Anselmo Teng*

潘志輝

*António José Félix Pontes*

尹先龍

*Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## 人力資源辦公室

## 公告

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年七月三日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 3 de Julho de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 司法警察局

## 公告

司法警察局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式填補技術員職程之第一職階二等技術員（體育及運動範疇）兩缺，有關開考通告刊登於二零一三年八月十四日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，公佈體格檢查（體能測驗）及格並獲准進入專業面試的准考人名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），投考人亦可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)。

二零一四年七月三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo), a lista dos candidatos aprovados no exame médico (provas de aptidão física) e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de educação física e desporto, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2013.

Polícia Judiciária, aos 3 de Julho de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 名單

## Listas

為履行有關於給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零一四年第一季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2014:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	18/3/2014	\$ 3,600.00	對該會屬下工人醫療所2013年12月份婦女子宮頸癌篩查服務的資助。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela Clínica dos Operários, relativo ao mês de Dezembro de 2013.
	20/3/2014	\$ 5,564.00	對該會屬下工人醫療所1月份婦女子宮頸癌篩查服務的資助。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela Clínica dos Operários, relativo ao mês de Janeiro.
	18/3/2014	\$ 962,287.50	對該會屬下工人醫療所2013年12月的資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários, relativo ao mês de Dezembro de 2013.
	18/3/2014	\$ 1,847,625.00	對該會屬下工人醫療所1月至2月的資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
	14/3/2014	\$ 11,805.00	2013年第四季性病/愛滋病防治合作計劃資助。 Apoio financeiro para o projecto de prevenção de doenças sexualmente transmissíveis e da SIDA, relativo ao 4.º trimestre de 2013.
	18/3/2014	\$ 61,800.00	資助購置設備費用。 Apoio financeiro para a aquisição de equipamentos.
	10/2/2014	\$ 3,749,280.00	第一季度康復中心的資助。 Apoio financeiro para o Centro de Recuperação, relativo ao 1.º trimestre.
	18/3/2014	\$ 1,594,240.00	工人醫療所屬下家居護理服務的2013年第四季度津貼。 Subsídio para a prestação de cuidados de saúde domiciliários pela Clínica dos Operários, relativo ao 4.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	24/3/2014	\$ 225,862.50	對該會醫療中心1月份的資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo ao mês de Janeiro.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	11/2/2014	\$ 4,760,919.00	資助第一季門診及牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa e estomatologia das crianças, relativo ao 1.º trimestre.
兒童心臟互助會 Fraternidade do Coração Infantil	9/1/2014	\$ 8,000.00	預付百分之五十予該會舉行活動的資助。 Adiantamento de 50% do subsídio para a realização de actividades.
紫藤婦女協會 Chitang Women Association	11/2/2014	\$ 142,149.99	資助1月至3月份防治愛滋病宣傳教育服務。 Subsídio para o programa de prevenção da SIDA, relativo aos meses de Janeiro a Março.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	24/3/2014	\$ 191,937.50	對該會醫療中心1月份的資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo ao mês de Janeiro.
	24/3/2014	\$ 1,200.00	資助2013年12月婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres, relativo ao mês de Dezembro de 2013.
	24/3/2014	\$ 428.00	資助1月婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres, relativo ao mês de Janeiro.
澳門中醫藥學會 Associação dos Investigadores, Praticantes e Promotores da Medicina Chinesa de Macau	26/3/2014	\$ 27,560.00	資助該會舉行講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	11/2/2014	\$ 90,000.00	澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的1月至3月份津貼。 Subsídio para a prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo aos meses de Janeiro a Março.
澳門吸煙與健康生活協會 Smoking and Healthy Life Association of Macau	18/3/2014	\$ 27,000.00	資助該會2013年7月至12月舉行工作坊。 Apoio financeiro para a realização de workshop, relativo aos meses de Julho a Dezembro de 2013.
	29/1/2014	\$ 160,382.49	資助第一季推廣無煙澳門計劃。 Apoio financeiro para a promoção do projecto de Macau livre de tabaco, relativo ao 1.º trimestre.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Caritas de Macau	11/2/2014	\$ 248,540.70	澳門明愛屬下6間院舍1月至3月份提供醫療服務的津貼。 Subsídio para a prestação de assistência médica nos 6 asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo aos meses de Janeiro a Março.
澳門青鳥外展協會 Association For Reach Out (Macau)	11/2/2014	\$ 201,024.99	1月至3月份資助。 Apoio financeiro relativo aos meses de Janeiro a Março.
	24/3/2014	\$ 45,055.92	資助該會宣傳品制作費用。 Apoio financeiro para a elaboração de materiais de divulgação.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	24/3/2014	\$ 955,700.00	1月至3月份護送病人服務的資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo aos meses de Janeiro a Março.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	24/3/2014	\$ 3,200.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	24/3/2014	\$ 148,898.75	對該會診所1月至3月份資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Janeiro a Março.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	18/3/2014	\$ 90,800.00	資助2013年12月份婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela clínica, relativo ao mês de Dezembro de 2013.
	18/3/2014	\$ 58,023.40	資助2013年12月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo ao mês de Dezembro de 2013.
	20/3/2014	\$ 118,770.00	資助1月份婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela clínica, relativo ao mês de Janeiro.
	12/3/2014	\$ 81,757.00	資助1月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo ao mês de Janeiro.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/3/2014	\$ 76,867.40	資助2013年12月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo ao mês de Dezembro de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/3/2014	\$ 125,231.00	資助1月至2月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
澳門街坊會聯合總會牙病預防中心 Centro de Tratamento Dentário da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/3/2014	\$ 89,640.00	資助2013/2014學年牙溝封閉行政費用。 Apoio financeiro para subsidiar a despesa de administração relativa ao serviço de estomatologia das crianças no ano lectivo de 2013/2014.
	18/3/2014	\$ 69,300.00	資助2013年11月至12月份牙周潔治服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de limpeza dentária, relativo aos meses de Novembro a Dezembro de 2013 .
	12/3/2014	\$ 30,400.00	資助1月份牙周潔治服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de limpeza dentária, relativo ao mês de Janeiro.
	18/3/2014	\$ 14,400.00	資助2013年12月份牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de estomatologia das crianças, relativo ao mês de Dezembro de 2013.
	25/3/2014	\$ 74,400.00	資助1月份牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de estomatologia das crianças, relativo ao mês de Janeiro.
	18/3/2014	\$ 112,923.80	資助購置設備費用。 Apoio financeiro para a aquisição de equipamentos.
澳門街坊福利會中醫診所 Clínica da Medicina Tradicional Chinesa da Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau	14/3/2014	\$ 185,377.50	第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
衛生局文娛康樂體育會 Clube Recreativo e Desportivo dos Serviços de Saúde de Macau	10/2/2014	\$ 1,200.00	資助該會參加活動。 Apoio financeiro para a participação em actividades.
澳門歸僑總會 Association of Returned Overseas Chinese Macau	24/3/2014	\$ 128,537.50	對該會醫療中心1月份的資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo ao mês de Janeiro.
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	11/2/2014	\$ 188,601.24	資助1月至3月份防治愛滋病宣傳教育服務。 Apoio financeiro para o programa de prevenção da SIDA, relativo aos meses de Janeiro a Março.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	21/3/2014	\$ 2,147,804.00	2013年12月份提供特定門診和急診協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação de consultas externas e serviços de urgência, relativo ao mês de Dezembro de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	21/3/2014	\$ 2,459,557.00	2013年12月份非轉介心科病人的醫療費用。 Subsídio protocolar para financiamento das despesas médicas dos doentes do foro cardíaco não transferidos pelo CHCSJ, relativo ao mês de Dezembro de 2013.
	21/3/2014	\$ 1,418,013.00	2013年12月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para realização de análises clínicas, relativo ao mês de Dezembro de 2013.
	21/3/2014	\$ 109,940.00	資助婦女子宮頸癌篩查2013年12月份化驗費。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres, relativo ao mês de Dezembro de 2013.
	21/3/2014	\$ 134,090.00	資助婦女子宮頸癌篩查1月份化驗費。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres, relativo ao mês de Janeiro.
	21/3/2014	\$ 14,107,078.00	2013年12月份提供住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação de internamento relativo ao mês de Dezembro de 2013.
	21/3/2014	\$ 1,000,155.00	資助2013外出遠足旅行費用。 Subsídio para custear a despesa de viagem ao exterior de 2013.
	21/3/2014	\$ 488,704.10	資助第三期護理學專科深造課程費用。 Subsídio para custear a 3.ª fase do curso contínuo de especialidade em enfermagem.
黎璧瑩 Lai Pek Ieng	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
陳佩莉 Chan Pui Lei	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
陳佩茵 Chan Pui Yan	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄭炳全 Cheang Peng Chun	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
楊曉蔚 Ieong Hio Wai	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
楊素玲 Ieong Sou Leng	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
李嘉麗 Lei Ka Lai	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
李秀君 Lei Sao Kuan	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
羅金亮 Lo Kam Leong	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
羅宇根 Lo U Kan	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
龍少茵 Long Sio Ian	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
馬文菲 Ma Man Fei	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
顏偉武 Ngan Wai Mou	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
宋悅 Song Yue	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
譚惠然 Tam Wai In	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
黃群英 Wong Kuan Ieng	20/3/2014	\$ 10,333.30	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.
黃慧珊 Wong Wai San	20/3/2014	\$ 1,666.50	參加第一屆臨床醫學進階實習課程1月至2月份津貼。 Subsídio para a participação no 1.º curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Janeiro a Fevereiro.

二零一四年七月三日於衛生局

行政管理委員會主席 李展潤

(是項刊登費用為 \$14,377.00)

Serviços de Saúde, aos 3 de Julho de 2014.

Pe'l'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

(Custo desta publicação \$ 14 377,00)

為填補衛生局以編制外合同任用的高級衛生技術員職程第一職階一高等級衛生技術員(放射範疇)四缺,經二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登,以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下:

合格投考人:	分
1.º 鄭恩彤.....	90.00
2.º 林耀邦.....	79.50
3.º 羅雯閣.....	70.00
4.º 劉仕良.....	67.75

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área radiológica, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheng Ian Tong Leona.....	90,00
2.º Lam Io Pong.....	79,50
3.º Lo Man Kuok.....	70,00
4.º Lau Si Leong.....	67,75



按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年六月十三日社會文化司司長的批示認可)

二零一四年六月五日於衛生局

典試委員會：

主席：首席顧問高級衛生技術員 Kok Leong Kei Fernando

正選委員：首席高級衛生技術員 楊清萍

候補委員：首席高級衛生技術員 黃耀輝

為填補經由衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，經二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 吳清泉 .....	79.00
2.º 蔡奮燊 .....	78.69

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年六月十七日社會文化司司長的批示認可)

二零一四年六月九日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局顧問高級技術員 陸鍵玲

正選委員：衛生局首席高級技術員 黃裕欽

經濟局首席高級技術員 陸靜怡

為填補衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員七缺，經二零一四年四月十六日第十六期《澳

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2014).

Serviços de Saúde, aos 5 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Kok Leong Kei Fernando, técnico superior de saúde assessor principal.

*Vogal efectivo:* Ieong Cheng Peng, técnico superior de saúde principal.

*Vogal suplente:* Vong Io Fai, técnico superior de saúde principal.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Cheng Chun .....	79,00
2.º Choi Fan San .....	78,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2014).

Serviços de Saúde, aos 9 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Luk Kin Leng, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde.

*Vogais efectivos:* Wong U Iam, técnico superior principal dos Serviços de Saúde; e

Luk Cheng I Cecília, técnica superior principal da Direcção dos Serviços de Economia.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira

門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 施遠鴻.....	84.44
2.º 馬潔盈.....	82.67
3.º 余佩雯.....	81.89
4.º 高梓傑.....	81.72
5.º 吳美霞.....	81.33
6.º 吳曉眉.....	80.44
7.º 張偉健.....	80.00
8.º 施純及.....	79.89

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年六月十七日社會文化司司長的批示認可)

二零一四年六月九日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局二等高級技術員 何強

正選委員：衛生局二等高級技術員 蔡奮燊

高等教育輔助辦公室二等高級技術員 林穎君

為填補衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
吳志雄.....	75.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年六月十六日社會文化司司長的批示認可)

二零一四年六月十日於衛生局

de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Si Un Hong.....	84,44
2.º Ma Kit Ieng.....	82,67
3.º U Pui Man.....	81,89
4.º Kou Chi Kit.....	81,72
5.º Ng Mei Ha.....	81,33
6.º Ng Hio Mei.....	80,44
7.º Cheong Wai Kin.....	80,00
8.º Si Son Kap.....	79,89

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2014).

Serviços de Saúde, aos 9 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Ho Keong, técnico superior de 2.ª classe dos Serviços de Saúde.

*Vogais efectivos:* Choi Fan San, técnico superior de 2.ª classe dos Serviços de Saúde; e

Lam Weng Kuan, técnico superior de 2.ª classe do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Chi Hong.....	75,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Junho de 2014).

Serviços de Saúde, aos 10 de Junho de 2014.

典試委員會：

主席：衛生局二等技術員 馮金玉

正選委員：衛生局首席特級技術輔導員 蔡文德

統計暨普查局特級技術輔導員 陳偉中

(是項刊登費用為 \$5,337.00)

衛生局《診療範疇同等學歷》——圖示記錄範疇考試一事，已於二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現按本局局長於二零一四年三月二十日批示，根據診療範疇同等學歷審查委員會第2/TDT/2011號決議第十二款規定，茲公佈確定名單如下：

心肺學

1. 准予考試的投考人：

姓名

吳麗貞

2. 豁免考試的投考人：

序號 姓名

1 李詩敏

2 梁榮緯

考試將於二零一四年七月三十日上午十時於澳門若憲馬路衛生局行政大樓地下博物館內進行，考試為時二小時。准予考試之申請人，在考試當日必須攜同澳門永久性居民身份證正本到場，以核實身份，否則不得參加考試。

衛生局《診療範疇同等學歷》——化驗範疇考試一事，已於二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現按本局局長於二零一四年三月十一日批示，根據診療範疇同等學歷審查委員會第2/TDT/2011號決議第十二款規定，茲公佈確定名單如下：

解剖病理

准予考試的投考人：

姓名

陳嘉敏

O Júri:

*Presidente:* Fong Kam Iok, técnico de 2.<sup>a</sup> classe dos Serviços de Saúde.

*Vogais efectivos:* Choi Jose Manuel, adjunto-técnico especialista principal dos Serviços de Saúde; e

Chan Wai Chong, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação \$ 5 337,00)

Tendo sido publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013, o aviso dos Serviços de Saúde sobre o exame para a equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área registografia, faz-se pública a seguinte lista definitiva de acordo com o despacho do director dos Serviços, de 20 de Março de 2014, exarado em conformidade com as disposições do ponto n.º 12 da Deliberação n.º 2/TDT/2011 da Comissão para a equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica:

Cardiopneumologia

1. *Candidato admitido à prova:*

Nome

Ng Lai Cheng

2. *Candidatos dispensados da realização do exame:*

N.º Nomes

1 Lei Si Man

2 Leong Weng Wai

O exame terá lugar no dia 30 de Julho de 2014, pelas 10,00 horas, sita na sala do Museu, no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, com a duração de 2 horas. Os requerentes admitidos ao exame devem obrigatoriamente apresentar-se no local indicado no dia do exame, munidos do original do seu Bilhete de Identidade Permanente de Macau para efeitos de verificação, sob pena de não poderem participar no exame.

Tendo sido publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013, o aviso dos Serviços de Saúde sobre o exame para a equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área laboratorial, faz-se pública a seguinte lista definitiva de acordo com o despacho do director dos Serviços, de 11 de Março de 2014, exarado em conformidade com as disposições do ponto n.º 12 da Deliberação n.º 2/TDT/2011 da Comissão para a equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica:

Anatomia patológica

Candidato admitido à prova:

Nome

Chan Ka Man

考試將於二零一四年七月三十日上午十時於澳門若憲馬路衛生局行政大樓地下博物館內進行，考試為時二小時。准予考試之申請人，在考試當日必須攜同澳門永久性居民身份證正本到場，以核實身份，否則不得參加考試。

二零一四年七月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$2,280.00)

O exame terá lugar no dia 30 de Julho de 2014, pelas 10,00 horas, sita na sala do Museu, no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, com a duração de 2 horas. Os requerentes admitidos ao exame devem obrigatoriamente apresentar-se no local indicado no dia do exame, munidos do original do seu Bilhete de Identidade Permanente de Macau para efeitos de verificação, sob pena de não poderem participar no exame.

Serviços de Saúde, aos 3 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

## 公 告

茲特公告，有關公佈於二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組的第12/P/14號公開招標——「向衛生局供應醫院藥集內藥物組別一」，招標實體已按照招標方案第三點的規定作出解答，並將其附於招標案卷內。

投標人可於辦公時間內前往位於東望洋新街三百三十五號衛生局行政大樓一樓物資供應暨管理處查閱上述的解答，有關資料亦可透過衛生局網頁(www.ssm.gov.mo)下載。

茲特公告，有關公佈於二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組的第17/P/14號公開招標——「向衛生局供應醫院藥集內藥物組別二」，招標實體已按照招標方案第三點的規定作出解答，並將其附於招標案卷內。

投標人可於辦公時間內前往位於東望洋新街三百三十五號衛生局行政大樓一樓物資供應暨管理處查閱上述的解答，有關資料亦可透過衛生局網頁(www.ssm.gov.mo)下載。

茲特公告，有關公佈於二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組的第18/P/14號公開招標——「向衛生局供應醫院藥集內藥物組別三」，招標實體已按照招標方案第三點的規定作出解答，並將其附於招標案卷內。

## Anúncios

Faz-se saber que em relação ao concurso público n.º 12/P/14 para «Fornecimento de Medicamentos do Formulário Hospitalar-Grupo 1 aos Serviços de Saúde», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014, foram prestados esclarecimentos, nos termos do ponto 3.º do programa do concurso, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na Divisão de Aprovisionamento e Económico dos Serviços de Saúde, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, e também estão disponíveis no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

Faz-se saber que em relação ao concurso público n.º 17/P/14 para «Fornecimento de Medicamentos do Formulário Hospitalar-Grupo 2 aos Serviços de Saúde», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014, foram prestados esclarecimentos, nos termos do ponto 3.º do programa do concurso, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na Divisão de Aprovisionamento e Económico dos Serviços de Saúde, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, e também estão disponíveis no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

Faz-se saber que em relação ao concurso público n.º 18/P/14 para «Fornecimento de Medicamentos do Formulário Hospitalar-Grupo 3 aos Serviços de Saúde», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014, foram prestados esclarecimentos, nos termos do ponto 3.º do programa do concurso, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

投標人可於辦公時間內前往位於東望洋新街三百三十五號衛生局行政大樓一樓物資供應暨管理處查閱上述的解答，有關資料亦可透過衛生局網頁 ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)) 下載。

二零一四年七月二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$2,114.00)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的診療技術員職程第一職階一等診療技術員（藥劑職務範疇）八缺，經二零一四年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一四年七月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年七月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na Divisão de Aproveitamento e Económico dos Serviços de Saúde, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, e também estão disponíveis no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

Serviços de Saúde, aos 2 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014.

Serviços de Saúde, aos 3 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 3 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職階二等技術員（行政及財政範疇）十一缺，經二零一三年十一月二十七日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一四年七月四日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$715.00）

#### 第19/P/14號公開招標

根據行政長官於二零一四年四月十四日作出的批示，為取得“仁伯爵綜合醫院及各行政大樓之清潔服務”進行公開招標。有意投標者可從二零一四年七月九日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣捌拾貳元正（\$82.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本（繳費地點：衛生局司庫科），亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

為投標者安排的解釋會，將於二零一四年七月十六日上午十時正，在位於仁伯爵綜合醫院側之“大禮堂”舉行，會後前往本招標之標的地點進行實地視察。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一四年八月七日下午五時四十五分。

開標將於二零一四年八月八日上午十時正在位於東望洋新街335號衛生局行政大樓三樓衛生局“會議室”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣玖拾伍萬肆仟元正（\$954,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de onze lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área administrativa e financeira, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2013.

Serviços de Saúde, aos 4 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

#### Concurso Público n.º 19/P/14

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Abril de 2014, se encontra aberto o concurso público para «Prestação de serviços de limpeza ao centro hospitalar conde de S. Januário e aos vários edifícios de administração», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 9 de Julho de 2014, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$82,00 (oitenta e duas patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria destes Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

Os concorrentes deverão comparecer na Sala «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ no dia 16 de Julho de 2014 às 10,00 horas para uma reunião de esclarecimentos ou dúvidas referentes ao presente concurso público seguida duma visita aos locais a que se destinam a respectiva prestação de serviços.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 7 de Agosto de 2014.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 8 de Agosto de 2014, pelas 10,00 horas, na sala de «Reuniões» do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, 3.º andar.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$954 000,00 (novecentas e cinquenta e quatro mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

二零一四年七月四日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

## 通告

(開考編號: 01413/01-TSS)

## Aviso

(Ref. do concurso n.º 01413/01-TSS)

按照社會文化司司長二零一四年四月八日的批示，根據第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第12/2012號行政法規《高級衛生技術員職程職務範疇的從業方式》的規定，本局現以考核方式進行普通對外入職開考，錄取十四名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程（化驗職務範疇）所必需的實習；以便以編制外合同制度招聘衛生局高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員八缺。

### 1. 開考類別

本普通對外入職開考以考核方式進行。

### 2. 有效期

本開考的有效期於實習人員名額被錄取後屆滿。

### 3. 職務範疇的從業方式

尤其對有關細胞病理學、臨床化學、臨床病理學、免疫學、臨床血液學、輸血醫學、醫學微生物學、醫學病毒學、遺傳學、公共衛生、化學分析、化學製造程序及化學品管理等範疇的技術、科學技術方法及程序進行研究、構思及評估，包括編製意見書，並確保結果的準確性及有效性，以達致輔助診斷、監測治療及進行篩查的目的。

### 4. 職務內容

二等高級衛生技術員的職務尤其包括：

(一) 指導及協調由其管理的衛生範疇的其他專業人員執行工作；

(二) 通過促進病人的診斷、治療及康復，使其復原，從而提高公共衛生的水平；

(三) 在相關治療程序中對病人作出評估；

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos nas Leis n.ºs 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde), e 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e nos Regulamentos Administrativos n.ºs 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e 12/2012 (Formas de exercício das áreas funcionais da carreira de técnico superior de saúde), se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de catorze estagiários ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional laboratorial, com vista ao recrutamento de oito lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde:

#### 1. Tipo do concurso

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

#### 2. Validade

O concurso é válido até ao preenchimento dos lugares para que foi aberto.

#### 3. Formas de exercício das áreas funcionais

Realização de actividades de estudo, concepção e avaliação de técnicas, métodos e processos científicos-técnicos, compreendendo a elaboração de pareceres, designadamente no domínio da citopatologia, química clínica, patologia clínica, imunologia, hematologia clínica, medicina transfusional, microbiologia médica, virologia médica, genética, saúde pública, análise química, processo de produção química e gestão de produtos químicos, assegurando a exactidão e a validade dos resultados, com o objectivo de apoiar o diagnóstico, monitorizar o tratamento e realizar o rastreio.

#### 4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de saúde de 2.ª classe são atribuídas, nomeadamente, as seguintes funções:

(1) Orientar e coordenar a execução do trabalho efectuado por outros profissionais da área da saúde que lhe forem afectos;

(2) Contribuir para o diagnóstico, tratamento e reabilitação dos doentes, por forma a facilitar a sua recuperação e melhorar a qualidade da saúde pública;

(3) Avaliar os doentes no decurso do respectivo processo de tratamento;

(四) 以合適的技術及方法確保治療程序的執行，並促進病人在其康復過程中的知情參與；

(五) 提供對促進病人及居民福祉及生活素質屬必要的醫療服務。

#### 5. 薪俸、工作條件及福利

第一職階二等高級衛生技術員之薪俸點為第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》附件表二所載的460點。

其他工作條件及福利按現行公職法律制度及高級衛生技術員職程制度的一般及特別標準。

#### 6. 投考條件

所有符合以下條件者均可報考：

6.1 澳門特別行政區永久性居民；

6.2 具備現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 項至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

6.3 根據第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》第十二條規定，具備進入二等高級衛生技術員職程所要求的化驗範疇學士學位學歷；

#### 7. 投考辦法

投考人須填妥經第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（可於印務局購買或於其網頁及本局網頁下載），並附同下列文件，於指定期限（自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計二十日內）及辦公時間內（週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分）以親送方式遞交至衛生局文書科（位於仁伯爵綜合醫院）：

7.1 與公職無聯繫的投考人應遞交：

a) 有效的身份證明文件副本（遞交時需出示正本核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件（遞交時需出示正本核對）；

c) 經投考人簽署的履歷（所遞交之履歷需經投考人簽署，否則視為沒有遞交）；及

(4) Assegurar a aplicação, através de técnicas e métodos apropriados, do programa de tratamento, promovendo a participação esclarecida dos doentes no processo de reabilitação;

(5) Prestar os cuidados de saúde necessários à promoção do bem-estar e qualidade de vida dos doentes e da população.

#### 5. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, é remunerado pelo índice 460, da tabela de vencimentos constante do mapa 2, do anexo à Lei n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde).

As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais e especiais do Regime Jurídico da Função Pública e do Regime da carreira de técnico superior de saúde.

#### 6. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam os seguintes requisitos:

6.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

6.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM;

6.3 Habilitados com licenciatura na área laboratorial quando se trate de ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, referido no artigo 12.º da Lei n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde).

#### 7. Forma de admissão

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial, ou descarregada na página electrónica daquela entidade ou dos Serviços de Saúde), devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo indicado (vinte dias a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação deste aviso no *Boletim Oficial* da RAEM) e no horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 horas às 13,00 e das 14,30 horas às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 horas às 13,00 e das 14,30 horas às 17,30 horas), devidamente preenchida, na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de S. Januário, acompanhada dos seguintes documentos:

7.1. Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido (ao entregar pessoalmente, é necessário exibir o original para autenticação);

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (ao entregar pessoalmente, é necessário exibir o original para autenticação);

c) Nota curricular, assinada pelo candidato (é necessário que a nota curricular seja assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);



d) 相關工作經驗及培訓課程的證明文件副本（如有請遞交，以作履歷分析之用）。

7.2 與公職有聯繫的投考人應遞交：

a) 有效的身份證明文件副本（遞交時需出示正本核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件（遞交時需出示正本核對）；

c) 經投考人簽署的履歷（所遞交之履歷需經投考人簽署，否則視為沒有遞交）；

d) 任職部門所發出的個人資料紀錄，其內應載明投考人曾擔任之職務、現時所屬職程及職級、與公職的聯繫性質、在現處職級及公職的年資，以及參加開考所需的工作評核/工作表現評核；及

e) 相關工作經驗及培訓課程的證明文件副本（如有請遞交，以作履歷分析之用）。

與公職有聯繫的投考人，如上述 a)、b) 及 d) 項所指文件已存於投考人個人檔案內，可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

8. 錄取進入實習的甄選方法

a) 知識考試（將以閉卷形式及為時三小時的筆試進行），具淘汰性質；

b) 專業面試；

c) 履歷分析。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

9. 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任特定職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任相關職務的能力。

d) Cópias dos documentos comprovativos de experiência profissional e dos cursos de formação de área similar (caso aplicável, para uso de análise curricular).

7.2. Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido (ao entregar pessoalmente, é necessário exibir o original para autenticação);

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (ao entregar pessoalmente, é necessário exibir o original para autenticação);

c) Nota curricular, assinada pelo candidato (é necessário que a nota curricular seja assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como as classificações de serviço/avaliações do desempenho relevantes para apresentação a concurso; e

e) Cópias dos documentos comprovativos de experiência profissional e dos cursos de formação de área similar (caso aplicável, para uso de análise curricular).

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

8. Métodos de selecção para admissão ao estágio

a) Prova de conhecimentos (revestirá a forma de prova escrita, sem consulta, com a duração de três horas), de carácter eliminatório;

b) Entrevista profissional;

c) Análise curricular.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

9. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função; e

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 10. 最後成績

10.1 最後成績以0分至100分表示。最後成績是在各種甄選方法中得分的加權算術平均數。

- a) 知識考試(具淘汰性質)=50%;
- b) 專業面試=30%;
- c) 履歷分析=20%。

10.2 在淘汰試或最後成績中得分低於50分,均作被淘汰論。

10.3 如投考人得分相同,則按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定訂出排名的優先次序。

## 11. 考試範圍

考試範圍包括以下內容:

知識考試——筆試。

專業知識:

- 一. 實驗室認可體系及質量管理;
- 二. 實驗室安全管理;
- 三. 檢驗技術;

三.一 醫務化驗(臨床生化學、微生物學、免疫學、分子生物學、臨床毒物學、血液和血清學);

三.二 公共衛生及藥品化驗(傳染病、食品化學檢驗及藥物化學檢驗)。

筆試期間,投考人不得以任何方式(包括使用電子產品)查閱其他參考書籍或資料。

## 12. 名單公佈

筆試的地點、日期及時間將載於確定名單的公告內。

## 13. 進入實習

通過各甄選方法取得合格的投考人,按得分由高至低排列名次,並按照最後成績的順序錄取排名前十四名合格投考人進行實習。

## 14. 實習制度

實習按照二零一一年十月二十七日第19/SS/2011號衛生局局長批示之《高級衛生技術員職程入職實習規章》進行。

### 14.1 期間

實習為期一年。

## 10. Classificação final

10.1 Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados.

- a) Prova de conhecimentos (de carácter eliminatório): 50%;
- b) Entrevista profissional: 30%;
- c) Análise curricular: 20%.

10.2 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

10.3 Em caso de igualdade classificativa, são aplicados os critérios de preferência sucessiva previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 11. Programa das provas

A prova inclui o seguinte conteúdo:

Prova de conhecimento — prova escrita.

Conhecimentos específicos:

- 1. Sistema de acreditação laboratorial e gestão da qualidade;
- 2. Gestão da segurança laboratorial; e
- 3. Técnicas de análise laboratorial.

3.1 Análise laboratorial de assuntos médicos (Bioquímica clínica, Microbiologia, Imunologia, Biologia Molecular, Toxicologia Clínica, Hematologia e sorologia).

3.2 Saúde pública e exames laboratoriais de medicamentos (doenças transmissíveis, teste de química dos alimentos e teste de química dos medicamentos).

Durante a prova escrita, é proibida a consulta de outros livros ou informações de referência, através de qualquer forma, nomeadamente, o uso de produtos electrónicos.

## 12. Publicação de listas

O local, a data e hora da realização da prova escrita constarão do aviso referente à lista definitiva.

## 13. Admissão ao estágio

Os candidatos aprovados em todos os métodos de selecção acima referidos, são ordenados em lista classificativa final por ordem decrescente segundo os valores obtidos, sendo os primeiros catorze classificados, admitidos ao estágio.

## 14. Regime de estágio

O estágio é efectuado em conformidade com o Regulamento do Estágio para Ingresso na Carreira de Técnico Superior de Saúde, aprovado pelo Despacho do director dos Serviços de Saúde n.º 19/SS/2011, de 27 de Outubro de 2011.

### 14.1 Duração

O estágio tem a duração de um ano.

14.2 是次實習主要目的是讓實習人員將所獲得的知識應用到實踐中，以便在實際工作環境中，學習瞭解擬要擔任第一職階二等高級衛生技術員的職務以及與每一工作崗位相關的具體特性。

#### 14.3 進行實習的制度及薪俸

實習人員按照下列其中一種制度進行實習：

a) 如不屬公務員，應按散位合同制度進行實習，而報酬為進入職程中第一職等第一職階的薪俸點減20點，即440點；

b) 如屬公務員，應按定期委任制度進行實習，如實習人員的原薪俸高於上項所指報酬，則維持收取原薪俸。

#### 14.4 實習大綱及評核

實習大綱、評核制度、最後評核、其他條件和運作規則等載於由衛生局局長二零一一年十月二十七日第19/SS/2011號批示核准、作為該批示附件之《高級衛生技術員職程入職實習規章》內，並由衛生局局長二零一二年十月二十四日第12/SS/2012號批示核准、作為該批示附件之《高級衛生技術員職程（化驗範疇）實習人員培訓計劃》更新補充。投考者可登入衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>) 查閱有關規章。

14.5 有關實習成績自實習成績名單公佈之日起計兩年內有效。

#### 15. 實習人員排名

實習結束後，實習人員按成績高低排列於成績名單內，該名單須由行政長官批示認可及公佈於《澳門特別行政區公報》。可根據為入職開考的最後成績名單而定的規則，針對成績名單提出上訴。

#### 16. 合格實習人員的任用

16.1 合格實習人員的任用按照成績名單次序為之，排名首8名的合格實習人員將以編制外合同制度聘用為衛生局第一職階二等高級衛生技術員（化驗職務範疇）。

16.2 未獲任用的實習人員將因應情況被解除散位合同或終止定期委任。

#### 17. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公共衛生化驗所主任 葉炳基

正選委員：捐血中心主任 許萍

首席高級衛生技術員 李衍照

14.2 O estágio tem por principal objectivo de proporcionar a aplicação à prática dos conhecimentos adquiridos e a aprendizagem em contexto real de trabalho das funções a desempenhar como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, e das especificidades concretas inerentes ao posto de trabalho a ocupar.

#### 14.3 Regime de frequência da formação específica e vencimento

A frequência do estágio faz-se num dos seguintes regimes:

a) Em regime de contrato de assalariamento, tratando-se de não funcionários, sendo remunerados pelos índices previstos para o 1.º escalão das respectivas categorias de ingresso, diminuído de 20 pontos da tabela indiciária, vence pelo índice 440;

b) Em regime de comissão de serviço, tratando-se de funcionários, mantendo o vencimento de origem se este for superior ao previsto na alínea anterior.

#### 14.4 Programa do estágio e avaliação

O programa do estágio, sistema de avaliação, classificação final, as demais condições e regras de funcionamento do estágio encontram-se definidas no Despacho do director dos Serviços de Saúde n.º 19/SS/2011, de 27 de Outubro de 2011, que aprovou em anexo o «Regulamento de estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde», actualizado pelo Despacho n.º 12/SS/2012, de 24 de Outubro de 2012, que aprovou, em anexo o «Programa de formação para estagiários de técnico superior de saúde, área laboratorial». Os candidatos podem aceder aos referidos regulamentos através da consulta na página electrónica dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>).

14.5. O estágio mantém-se válido durante dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa do estágio.

#### 15. Ordenação de estagiários

Concluído o estágio, os estagiários são ordenados em lista classificativa homologada por despacho do Chefe do Executivo e publicada no *Boletim Oficial* da RAEM. Há lugar a recurso da lista classificativa, nos termos estabelecidos para a lista de classificação final no concurso de ingresso na carreira.

#### 16. Provisão de estagiários aprovados

16.1. O provimento dos estagiários aprovados efectua-se de acordo com a ordem estabelecida na lista classificativa, os primeiros oito estagiários aprovados serão providos, em regime de contrato além do quadro, na categoria de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional laboratorial, dos Serviços de Saúde.

16.2. Aos estagiários que não forem providos será caducado o contrato de assalariamento ou terminada a comissão de serviço, consoante os casos.

#### 17. Júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

*Presidente:* Ip Peng Kei, director do Laboratório de Saúde Pública.

*Vogais efectivos:* Hui Ping, director do Centro de Transfusões de Sangue; e

Lee Hin Chio, técnico superior de saúde principal.

候補委員：首席高級衛生技術員 李之珩

二等高級衛生技術員 黃靜儀

18. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

18.1 上述名單將於若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處張貼，並上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

18.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

19. 適用法例

本開考由第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第12/2012號行政法規《高級衛生技術員職程職務範疇的從業方式》規範。

二零一四年七月一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$11,718.00)

*Vogais suplentes:* Lei Chi Hang, técnico superior de saúde principal; e

Wong Cheng I, técnico superior de saúde de 2.ª classe.

18. *Local de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas*

18.1 As referidas listas serão afixadas na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde e disponível na página electrónica destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>). Os locais de afixação e da consulta da referida lista serão também publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

18.2 A lista classificativa final, depois de homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

19. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes nas Leis n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde) e n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e nos Regulamentos Administrativos n.ºs 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), e 12/2012 (Formas de exercício das áreas funcionais da carreira de técnico superior de saúde).

Serviços de Saúde, 1 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 11 718,00)

## 教育暨青年局

### 公告

教育暨青年局為填補以下空缺，經於二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

編制外合同高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員三缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一四年七月四日於教育暨青年局

代局長 老柏生(副局長)

(是項刊登費用為 \$989.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior de contrato além do quadro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Lou Pak Sang*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 文化局

## 公告

文化局為填補下列職位空缺，通過考核方式進行普通對外入職開考，經於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部及上載於文化局網頁 (<http://www.icm.gov.mo>)，以供查閱：

以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員二十六缺：社區教育範疇五缺、傳播及市場推廣範疇四缺、公共行政管理範疇七缺、英文範疇三缺及資訊範疇七缺；

以散位合同制度填補重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機六缺。

二零一四年七月三日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

## INSTITUTO CULTURAL

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, para efeitos de consulta, na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, bem como publicadas na página electrónica do Instituto Cultural (<http://www.icm.gov.mo>), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto Cultural, cujos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014:

Vinte e seis lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro: área de educação comunitária (5 lugares), comunicação e marketing (4 lugares), gestão e administração pública (7 lugares), língua inglesa (3 lugares) e informática (7 lugares);

Seis lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento.

Instituto Cultural, aos 3 de Julho de 2014.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 體育發展局

## 公告

按照刊登於二零一四年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補下列空缺：

編制外合同制度技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）兩缺；

編制外合同制度技術員職程第一職階二等技術員（機電工程範疇）一缺；

編制外合同制度技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）一缺。

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Anúncios

Avisam-se os candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto do Desporto, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática, em regime de contrato além do quadro;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de engenharia electromecânica, em regime de contrato além do quadro; e

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de engenharia civil, em regime de contrato além do quadro.

As listas provisórias encontram-se afixadas, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicadas no sítio da *internet* deste Instituto, ao abrigo do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將填補體育發展局下列編制外合同人員空缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。有關開考的公告已刊登於二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階一等技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等技術輔導員兩缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年七月四日於體育發展局

代局長 潘永權

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

Faz-se público que se encontram afixadas, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicadas no sítio da *internet* deste Instituto, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do ID, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2014:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto do Desporto, aos 4 de Julho de 2014.

O Presidente do Instituto, substituto, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

## 高等教育輔助辦公室

### 公告

為填補高等教育輔助辦公室編制外合同人員以下空缺，經於二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並上載到本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>) 以供查閱。

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一四年七月二日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.os 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 2 de Julho de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 澳門大學

## UNIVERSIDADE DE MACAU

## 通告

## Avisos

自二零一二年二月二十三日起，澳門大學法學院院長之中文名字由“莫世建”更改為“莫世健”，自該日起就以“莫世健”的提述，均視“莫世健”的提述。並更正澳門大學校長刊登於二零一一年十二月二十八日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》內有關授予澳門大學法學院院長職權之授權及澳門大學法學院院長刊登於二零一二年一月二十六日第四期第二組《澳門特別行政區公報》內有關之轉授權。

二零一四年六月二十日於澳門大學

校長 趙偉

自二零一二年二月二十三日起，澳門大學法學院院長之中文名字由“莫世建”更改為“莫世健”，自該日起就以“莫世健”的提述，均視“莫世健”的提述。並更正澳門大學校長刊登於二零一一年十二月二十八日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》內有關授予澳門大學法學院院長職權之授權及澳門大學法學院院長刊登於二零一二年一月二十六日第四期第二組《澳門特別行政區公報》內有關之轉授權。

二零一四年六月二十五日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

校長：趙偉

副校長：Rui Paulo da Silva Martins

副校長：黎日隆

副校長：程海東

代副校長：范息濤

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

澳門大學校園發展總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一二年八月二十九日《澳門特別行政區公報》第三十五期第二組之澳門大學通告內有關澳門大學校長核准之授權的第四款作出本決定：

一、轉授予工程規劃及執行處處長陳傑成或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

A 23 de Fevereiro de 2012, o director da Faculdade de Direito da Universidade de Macau alterou o seu nome de “莫世建” para “莫世健”. Assim, rectifica-se, desde aquela data, a delegação de competências publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2011, bem como as subdelegações de competências publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 26 de Janeiro de 2012, nas quais, onde se lê “莫世建” deve ler-se “莫世健”.

Universidade de Macau, aos 20 de Junho de 2014.

O Reitor da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

A 23 de Fevereiro de 2012, o director da Faculdade de Direito da Universidade de Macau alterou o seu nome de “莫世建” para “莫世健”. Assim, rectifica-se, desde aquela data, a delegação de competências publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2011, bem como as subdelegações de competências publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 26 de Janeiro de 2012, nas quais, onde se lê “莫世建” deve ler-se “莫世健”.

Universidade de Macau, aos 25 de Junho de 2014.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

O Vice-Reitor, *Rui Paulo da Silva Martins*.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

O Vice-Reitor, *Haydn Hai-dung Chen*.

O Vice-Reitor, substituto, *Fan Xitao*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 4 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, no dia 29 de Agosto de 2012, o director do Gabinete de Desenvolvimento do Complexo Universitário da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar no chefe da Secção para o Planeamento e Execução de Obras, Chan Kit Shing, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

(二) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(三) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一二年八月三十日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一四年六月十八日於澳門大學

澳門大學校園發展總監 宋傑堯

澳門大學校園發展總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一二年八月二十九日《澳門特別行政區公報》第三十五期第二組之澳門大學通告內有關澳門大學財務管理委員會核准之授權的第四款作出本決定：

一、轉授予工程規劃及執行處處長陳傑成或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一二年八月三十日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一四年六月十八日於澳門大學

澳門大學校園發展總監 宋傑堯

澳門大學人文學院代院長根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一三年十一月十三日《澳門特別行政區公報》第

2) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

3) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 30 de Agosto de 2012 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 18 de Junho de 2014.

Director do Gabinete de Desenvolvimento do Complexo Universitário da Universidade de Macau, *Song Kit Io*.

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 4 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, no dia 29 de Agosto de 2012, o director do Gabinete de Desenvolvimento do Complexo Universitário da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar no chefe da Secção para o Planeamento e Execução das Obras, Chan Kit Shing, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com os requisitos legais.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 30 de Agosto de 2012 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 18 de Junho de 2014.

Director do Gabinete de Desenvolvimento do Complexo Universitário da Universidade de Macau, *Song Kit Io*.

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da



四十六期第二組之澳門大學通告內有關澳門大學校長核准之授權的第三款作出本決定：

一、轉授予人文學院副院長徐杰或其代任人、副院長 Andrew Jackson Moody或其代任人、中文系主任朱壽桐或其代任人、葡文系主任 Maria Fernanda Gil Pinheiro da Costa或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律要求，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 根據法律要求，核准發出其管轄部門的學生個人檔案的證明書，但有關學術成績及學籍資料除外；

(三) 代表澳門大學簽署其管轄部門的學生所提交的學習及居留用途的留澳申請書及擔保書；

(四) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、轉授予人文學院秘書陳瑞玲或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

三、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

四、由二零一三年九月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一四年六月二十七日於澳門大學

人文學院代院長 Martin Mathew Montgomery

澳門大學人文學院代院長根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一三年十一月十三日《澳門特別行政區公報》第

Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, no dia 13 de Novembro de 2013, o director, substituto, da Faculdade de Letras da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar nos subdirectores da Faculdade de Letras, Andrew Jackson Moody e Xu Jie, no chefe do Departamento de Chinês, Zhu Shoutong, na chefe do Departamento de Português, Maria Fernanda Gil Pinheiro da Costa, ou nos seus substitutos, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos às unidades que dirigem, de acordo com as disposições legais;

2) De acordo com as disposições legais, aprovar a passagem de certidões relativas aos processos individuais dos estudantes das respectivas unidades que dirigem, com excepção das informações respeitantes aos resultados académicos e aos estatutos individuais dos estudantes;

3) Assinar, em representação da Universidade de Macau, os pedidos de permanência na RAEM para fins de estudo e de fixação de residência, bem como os respectivos termos de fiança, apresentados pelos estudantes das respectivas unidades que dirigem;

4) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. Subdelegar na secretária da Faculdade de Letras, Chan Lopes Monteiro Soi Leng, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

3. As presentes subdelegações de poderes são feitas sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 1 de Setembro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 27 de Junho de 2014.

Director, substituto, da Faculdade de Letras, *Martin Mathew Montgomery*.

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso

四十六期第二組之澳門大學通告內有關澳門大學校長核准之授權的第三款作出本決定：

一、轉授予人文學院英文系主任John Blair Corbett或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律要求，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 根據法律要求，核准發出其管轄部門的學生個人檔案的證明書，但有關學術成績及學籍資料除外；

(三) 代表澳門大學簽署其管轄部門的學生所提交的學習及居留用途的留澳申請書及擔保書；

(四) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一四年二月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一四年六月二十七日於澳門大學

人文學院代院長 Martin Mathew Montgomery

澳門大學人文學院代院長根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一四年二月二十六日《澳門特別行政區公報》第九期第二組澳門大學通告內有關澳門大學財務管理委員會核准之授權的第三款作出本決定：

一、轉授予人文學院副院長徐杰或其代任人、副院長Andrew Jackson Moody或其代任人、中文系主任朱壽桐或其代任人、葡文系主任Maria Fernanda Gil Pinheiro da Costa或其代任人、人文學院秘書陳瑞玲或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用作於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, no dia 13 de Novembro de 2013, o director, substituto, da Faculdade de Letras da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar no chefe do Departamento de Inglês, John Blair Corbett, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos às unidades que dirigem, de acordo com as disposições legais;

2) De acordo com as disposições legais, aprovar a passagem de certidões relativas aos processos individuais dos estudantes das respectivas unidades que dirigem, com excepção das informações respeitantes aos resultados académicos e aos estatutos individuais dos estudantes;

3) Assinar, em representação da Universidade de Macau, os pedidos de permanência na RAEM para fins de estudo e de fixação de residência, bem como os respectivos termos de fiança, apresentados pelos estudantes das respectivas unidades que dirigem;

4) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

3. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 1 de Fevereiro de 2014 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 27 de Junho de 2014.

Director, substituto, da Faculdade de Letras, *Martin Mathew Montgomery*.

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, no dia 26 de Fevereiro de 2014, o director, substituto, da Faculdade de Letras da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar nos subdirectores da Faculdade de Letras, Andrew Jackson Moody e Xu Jie, no chefe do Departamento de Chinês, Zhu Shoutong, na chefe do Departamento de Português, Maria Fernanda Gil Pinheiro da Costa e na secretária da Faculdade de Letras, Chan Lopes Monteiro Soi Leng, ou nos seus substitutos, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一三年九月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一四年六月二十七日於澳門大學

人文學院代院長 Martin Mathew Montgomery

澳門大學人文學院代院長根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一四年二月二十六日《澳門特別行政區公報》第九期第二組澳門大學通告內有關澳門大學財務管理委員會核准之授權的第三款作出本決定：

一、轉授予人文學院英文系主任John Blair Corbett或其代理人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用作於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一四年二月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一四年六月二十七日於澳門大學

人文學院代院長 Martin Mathew Montgomery

澳門大學滿珍紀念書院院長根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一三年十一月十三日《澳門特別行政區公報》第

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com os requisitos legais.

2. As presentes subdelegações de poderes são feitas sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 1 de Setembro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 27 de Junho de 2014.

Director, substituto, da Faculdade de Letras, *Martin Mathew Montgomery*.

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, no dia 26 de Fevereiro de 2014, o director, substituto, da Faculdade de Letras da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar no chefe do Departamento de Inglês, John Blair Corbett, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com os requisitos legais.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 1 de Fevereiro de 2014 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 27 de Junho de 2014.

Director, substituto, da Faculdade de Letras, *Martin Mathew Montgomery*.

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso

四十六期第二組澳門大學通告內有關澳門大學校長核准之授權的第三款作出本決定：

一、轉授予滿珍紀念書院副院長兼輔導主任蔡啟恩或其代理人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律要求，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 根據法律要求，核准發出其管轄部門的學生個人檔案的證明書，但有關學術成績及學籍資料除外；

(三) 代表澳門大學簽署其管轄部門的學生所提交的學習及居留用途的留澳申請書及擔保書；

(四) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一三年十月四日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一四年七月一日於澳門大學

滿珍紀念書院院長 Kevin Thompson

澳門大學滿珍紀念書院院長根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一四年六月四日《澳門特別行政區公報》第二十三期第二組澳門大學通告內有關澳門大學財務管理委員會核准之授權的第三款作出本決定：

一、轉授予滿珍紀念書院副院長兼輔導主任蔡啟恩或其代理人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, no dia 13 de Novembro de 2013, o director do Colégio Memorial Moon Chun da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar no subdirector do colégio residencial e chefe dos estudantes do Colégio Memorial Moon Chun, Choi Kai Yan, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos às unidades que dirigem, de acordo com as disposições legais;

2) De acordo com as disposições legais, aprovar a passagem de certidões relativas aos processos individuais dos estudantes das respectivas unidades que dirigem, com excepção das informações respeitantes aos resultados académicos e aos estatutos individuais dos estudantes;

3) Assinar, em representação da Universidade de Macau, os pedidos de permanência na RAEM para fins de estudo e de fixação de residência, bem como os respectivos termos de fiança, apresentados pelos estudantes das respectivas unidades que dirigem;

4) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 4 de Outubro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, 1 de Julho de 2014.

O Director do Colégio Memorial Moon Chun, *Kevin Thompson*.

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, no dia 4 de Junho de 2014, o director do Colégio da Memorial Moon Chun da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar no subdirector do colégio residencial e chefe dos estudantes do Colégio Memorial Moon Chun, Choi Kai Yan, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一三年十月四日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一四年七月一日於澳門大學

滿珍紀念書院院長 Kevin Thompson

(是項刊登費用為 \$11,992.00)

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com os requisitos legais.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 4 de Outubro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, 1 de Julho de 2014.

O Director do Colégio Memorial Moon Chun, *Kevin Thompson*.

(Custo desta publicação \$ 11 992,00)

## 旅遊學院

### 公告

旅遊學院為填補以下空缺，經於二零一四年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院內聯網內公佈：

編制外合同人員空缺：

第一職階特級技術員一缺；

第一職階一等技術輔導員一缺。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一四年七月四日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicadas na *intranet* do Instituto de Formação Turística (IFT), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do IFT, para o preenchimento dos seguintes lugares do IFT, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2014:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

– Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

– Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Julho de 2014.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 土地工務運輸局

### 公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一四年六月十一日

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes

第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階首席高級技術員四缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年六月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階首席技術輔導員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年六月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一等行政技術助理員六缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

tes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

二零一四年六月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$2,786.00)

茲特公告，有關公佈於二零一四年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的「交通事務局中華廣場三樓裝修工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳查閱。

二零一四年七月一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$852.00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da «Obra de Remodelação das Instalações do DSAT no 3.º andar do Edifício China Plaza», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2014, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, 1 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員的以下空缺：

第一職階首席技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈，而報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內遞交。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicados nos *websites* da DSCC e dos SAFFP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一四年六月二十六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 26 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 郵政局

### 公告

為填補郵政局個人勞動合同行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年七月三日於郵政局

代局長 梁祝艷（副局長）

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 3 de Julho de 2014.

A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 地球物理暨氣象局

### 通告

按照二零一四年六月二十五日運輸工務司司長的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，地球物理暨氣象局通過考核方式進行內部入職開考，以填補人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（氣象範疇）兩缺。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se realiza o concurso de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de meteorologia, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:



### 1. 方式、期限及有效期

本內部入職開考以考核方式進行。報考申請表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈日起計。

### 2. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 具備《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備氣象範疇之高等專科課程學歷。

### 3. 投考方式、地點及報名時應備妥資料及文件

3.1 投考人須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，並於指定期限內的辦公時間親臨氹仔大潭山天文台斜路之地球物理暨氣象局行政暨財政部報考。

#### 3.2 應遞交的文件：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作核對之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對之用）；
- c) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交有關部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作表現評核等；
- d) 經投考人簽署之詳細履歷，其內須詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件；
- e) 如投考人具備專業資格證明文件、工作經驗或語言知識，應提交證明文件的副本（須出示正本作鑑證之用），以用作履歷分析。

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso de ingresso interno, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas estipulados nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;
- c) Estejam habilitados com curso superior da área de meteorologia.

### 3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento do impresso «Ficha de inscrição em concurso», aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, o qual deve ser entregue pessoalmente durante as horas normais de expediente até ao termo do prazo fixado, no Núcleo Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sito na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa.

#### 3.2 Devem entregar as seguintes documentações:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo da habilitação académica exigida no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- c) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico, emitido pelo respectivo serviço, donde constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para a apresentação ao concurso;
- d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo anexar os documentos comprovativos mencionados;
- e) Caso os candidatos possuam documentos comprovativos de formação profissional complementar, experiência profissional ou conhecimentos linguísticos, devem entregar as cópias para efeito de análise curricular (apresentação do original para confirmação).

如報名表格上明確聲明上述 a)、b) 及 c) 項之文件已存入個人檔案內，則免除遞交該文件。

#### 4. 職務內容的一般特徵：

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

#### 5. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，以備上級就有關氣象範疇的政策和管理制訂措施作出決定。

#### 6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二薪俸索引表所載的350點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

#### 7. 甄選方法

##### 7.1. 甄選是採用以下之甄選方法：

- a) 知識考試：3小時筆試，淘汰制；
- b) 專業面試；
- c) 履歷分析。

##### 7.2. 甄選方法的目的：

- a) 知識考試——評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；
- b) 專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；
- c) 履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

#### 8. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績及最後成績均以0分至100分表示；在淘汰試或最後成績中得分低於50分者，均被淘汰。

知識考試之及格投考人將獲通知參加專業面試。

Apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c) é dispensada mediante declaração expressa na ficha de candidatura que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

#### 4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

#### 5. Conteúdo funcional

Técnico, área de meteorologia — Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de meteorologia.

#### 6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de meteorologia, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 2, do anexo I da Lei n.º 14/2009 e as demais regalias definidas no Regime Jurídico da Função Pública.

#### 7. Métodos de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados:

- a) Prova de conhecimentos com a duração de três horas, de carácter eliminatório;
- b) Entrevista profissional;
- c) Análise curricular.

##### 7.2 Objectivos dos métodos de selecção:

- a) Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função;
- b) Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;
- c) Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 8. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção e na classificação final são classificados de 0 a 100. Consideram-se excluídos os candidatos que na prova de conhecimentos ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os candidatos aprovados na prova de conhecimentos serão convocados para a realização da fase de entrevista profissional.

## 9. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試=50%；

專業面試=30%；

履歷分析=20%。

## 10. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

## 11. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

c) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

d) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；

e) 第64/94/M號法令《地球物理暨氣象局之組織法》；

f) 第9/98/M號法令《核准澳門國際機場航空氣象中心規章》；

g) 高等課程之天氣學、動力氣象學、氣候學、大氣污染學、天氣分析與預報、遙測及天氣預報等。

## 12. 公佈名單

臨時名單及確定名單將張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局的佈告欄內，並上載到地球物理暨氣象局網頁 <http://www.smg.gov.mo/>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後公佈於《澳門特別行政區公報》。

## 13. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第

## 9. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados da seguinte forma:

Prova de conhecimentos: 50%;

Entrevista profissional: 30%;

Análise curricular: 20%.

## 10. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 11. Programa

Programa das provas abrange-se os seguintes:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Decreto-Lei n.º 57/99/M — Código do Procedimento Administrativo de Macau;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

d) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

e) Decreto-Lei n.º 64/94/M — Lei Orgânica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;

f) Regulamentação do Centro Meteorológico para a Aeronáutica do Aeroporto Internacional de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 9/98/M;

g) Meteorologia sinóptica, dinâmica atmosférica, climatologia, poluição de ar em meteorologia, análise e previsão do tempo, assim como aplicação de detecção remota e estima meteorológica etc., do nível do ensino superior.

## 12. Publicação das listas

As listas provisória e definitiva do concurso são afixadas no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sito na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em <http://www.smg.gov.mo/>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da RAEM, os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas.

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após homologação.

## 13. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços

23/2011號《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》行政法規所規範。

#### 14. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》規定進行處理。

#### 15. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副局長 梁嘉靜

正選委員：氣象監察中心主任 梁永權

顧問氣象高級技術員 徐敏貞

候補委員：顧問氣象高級技術員 唐天毅

顧問氣象高級技術員 林建恆

二零一四年六月三十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$8,191.00)

públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

#### 14. Observações

Os dados que os candidatos apresentem servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados das candidaturas serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

#### 15. Composição do júri

O júri é composto por:

*Presidente:* Leong Ka Cheng, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Leong Weng Kun, chefe do Centro de Vigilância Meteorológica; e

Choi Man Cheng, meteorologista assessor.

*Vogais suplentes:* Tong Tin Ngai, meteorologista assessor; e

Lam Kin Hang, meteorologista assessor.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 30 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun.*

(Custo desta publicação \$ 8 191,00)

## 房 屋 局

### 公 告

公佈取得經濟房屋的限制性申請的申請人臨時名單

根據第347/2013號行政長官批示第三款的規定，現公佈二零一四年六月四日至二零一四年六月十八日開展取得兩個三房一廳（T3）經濟房屋獨立單位的限制性申請的申請人臨時名單張貼的地點及時間，已提出申請人士須注意以下事項：

一、申請人臨時名單於二零一四年七月九日至二零一四年七月二十三日張貼於澳門青洲沙梨頭北巷102號，於辦公時間內以供查閱。

二、可於辦公時間內往下列地點查閱上述名單的副本：

- 房屋局（位於澳門青洲沙梨頭北巷102號）；
- 政府綜合服務大樓（位於澳門黑沙環新街52號）。

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Anúncios

*Publicação da lista provisória dos candidatos do concurso restrito para aquisição de habitação económica*

Nos termos do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2013, faz-se saber que se encontra o lugar e a data da afixação da lista provisória dos candidatos do concurso restrito para aquisição de duas fracções autónomas de habitação económica da tipologia T3, que decorreu entre 4 de Junho a 18 de Junho de 2014, ficando os candidatos de observar os seguintes assuntos:

1. A lista provisória dos candidatos será afixada, desde o dia 9 de Julho até 23 de Julho de 2014, durante as horas de expediente, no Instituto de Habitação, adiante designado por IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

2. As cópias da lista acima mencionada estarão disponíveis para consulta, durante as horas de expediente, nos seguintes locais:

— IH (sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau);

— Centro de Serviços da RAEM (sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, Macau).

三、亦可透過致電房屋局熱線2835 6288或瀏覽房屋局網頁 [www.ihm.gov.mo](http://www.ihm.gov.mo)查閱上述臨時名單。

四、根據第347/2013號行政長官批示第四款的規定，自本公告公佈之日起計15日內，即於二零一四年七月九日至二零一四年七月二十三日，可向房屋局局長就有關臨時名單提出聲明異議。

五、如有查詢，可於辦公時間內前往房屋局（位於澳門青洲沙梨頭北巷102號），或致電2859 4875。

二零一四年七月二日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

(招聘編號: 02/IH/2014)

為填補房屋局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（機電範疇）二缺，經二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁內[www.ihm.gov.mo](http://www.ihm.gov.mo)。

二零一四年七月三日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$881.00)

## 電 信 管 理 局

### 公 告

二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信管理局以編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門

3. A lista provisória acima mencionada também pode ser consultada por ligar para o n.º de telefone 2835 6288 (linha aberta do IH) ou aceder à página electrónica do IH: [www.ihm.gov.mo](http://www.ihm.gov.mo).

4. Podem ser interpostas reclamações da respectiva lista provisória, dirigidas ao presidente do IH, no prazo de 15 dias a contar da data da publicação do presente anúncio, ou seja, a partir do dia 9 de Julho até ao dia 23 de Julho de 2014, nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2013.

5. Para mais informações, poderão dirigir-se ao IH (sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau) nas horas de expediente, ou ligar para o n.º de telefone 2859 4875.

Instituto de Habitação, aos 2 de Julho de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

(N.º de recrutamento: 02/IH/2014)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c, Ilha Verde, e publicada na página electrónica do IH ([www.ihm.gov.mo](http://www.ihm.gov.mo)), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, da carreira de técnico, do quadro de pessoal do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014.

Instituto de Habitação, aos 3 de Julho de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicadas na página electrónica da DSRT, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o pre-

殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於  
本局網頁內公佈：

一、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺；

二、高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺；

三、高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視  
為確定名單。

二零一四年七月三日於電信管理局

代局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

## 通告

招聘編號：001/DTGRT/DSRT/2014

按照運輸工務司司長於二零一四年六月二十五日之批示，以  
及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行  
政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，電信管理  
局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填  
補技術員職程第一職階二等技術員（電信範疇）三缺。

### 1. 開考類別、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通  
告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計  
二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

### 2. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款  
b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

enchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além  
do quadro do pessoal da DSRT, cujo anúncio dos avisos de  
abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Adminis-  
trativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de  
2014:

1. Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da car-  
reira de adjunto-técnico;

2. Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da  
carreira de técnico superior;

3. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da car-  
reira de técnico superior.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definiti-  
vas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma  
legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações,  
aos 3 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## Aviso

Recrutamento n.º 001/DTGRT/DSRT/2014

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário  
para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2014,  
e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carrei-  
ras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento  
Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e forma-  
ção para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços pú-  
blicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo,  
de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares  
de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área  
de telecomunicações, em regime de contrato além do quadro  
da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de pres-  
tação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação  
de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da  
publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Ad-  
ministrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data  
da publicação da lista classificativa final.

### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as  
seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de  
funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo  
10.º do ETAPM, em vigor;

c) 具備電信、電子工程或資訊科技高等專科課程學歷。

### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 報考者須填寫第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，在辦公時間內（週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分）親臨遞交到澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場22樓電信管理局行政財政處。

#### 3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 經投考人簽署之履歷；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；
- e) 如投考人擁有專業培訓證明文件，應提交有關文件的副本（須出示正本作核對），以作履歷分析用途；
- f) 由所任職的僱主實體發出的相關工作經驗證明文件副本（倘有，須出示正本作核對）或投考人以名譽承諾作出的證明具備所述工作經驗的聲明；
- g) 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)及d)項所指的文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

### 4. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對電信範疇的管理作出較高的決定。

### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二內所載的350點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

c) Estejam habilitados com curso superior de telecomunicações, engenharia electrónica ou tecnologia da informação.

### 3. Forma, local de apresentação de candidaturas e elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 e entregá-la pessoalmente durante as horas normais de expediente (de segunda a quinta-feira: 09,00-13,00 horas, 14,30-17,45 horas; à sexta-feira: 09,00-13,00 horas, 14,30-17,30 horas), na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, em Macau.

#### 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (deve ser apresentado o original para conferência);
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (deve ser apresentado o original para conferência);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, do qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;
- e) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação profissional, devem entregar cópia dos documentos comprovativos (é necessária a apresentação do original para autenticação), para efeitos de análise curricular;
- f) Cópia dos documentos comprovativos da respectiva experiência profissional (caso possua, deve ser apresentado o original para conferência), emitidos pela entidade patronal ou declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui a referida experiência profissional;

g) Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo no entanto declarar expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

#### 4. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de telecomunicações.

#### 5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária, constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

## 6. 任用方式

以編制外合同方式聘用，之前需經三個月的散位合同作為試用期。

## 7. 甄選方法

7.1 甄選採用以下評分方法及比例計算：

- a) 知識考試——50%；
- b) 專業面試——40%；
- c) 履歷分析——10%。

7.2 上述a)及b)項的甄選方法均屬淘汰性質。

知識考試以筆試形式進行，時間為三小時。知識考試得分低於百分之五十者，將被淘汰且不能進入第b)項甄選。

專業面試得分低於百分之五十者，將被淘汰且不能進入第c)項甄選。

除上述甄選方法c)項外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後成績以0分至100分表示。最後成績是在各種甄選方法中得分的加權算術平均數。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

## 8. 甄選方法的目的

知識考試：評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

## 9. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

- a) 法例知識

## 6. Forma de provimento

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de três meses em regime de contrato de assalariamento.

## 7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos — 50%;
- b) Entrevista profissional — 40%;
- c) Análise curricular — 10%.

7.2 Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos reveste-se de forma escrita e tem a duração de três horas. Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais sem direito a ser admitidos ao método de selecção constante na alínea b).

Não serão admitidos ao método de selecção constante na alínea c), e consideram-se excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na entrevista profissional.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído, salvo o disposto na alínea c) do ponto anterior.

A classificação final é valorizada de 0 a 100 e resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção e consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 8. Objectivos dos métodos de selecção

Provas de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 9. Programa das provas

O programa das provas abrangerá as seguintes matérias:

- a) Conhecimentos de legislação



- 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 第5/2006號行政法規——《電信管理局的組織及運作》；
- 第18/83/M號法令——《無線電通訊的基本法例》；
- 第14/2001號法律——《電信綱要法》；
- 第7/2002號行政法規——《經營地面流動公共電信網絡及提供公用地面流動電信服務》；
- 第15/2002號行政法規——《電信碼號資源的管理及分配》；
- 第24/2002號行政法規——《提供互聯網服務》；
- 第41/2004號行政法規——《公共電信網絡互連制度》；
- 第41/2011號行政法規——《設置及經營固定公共電信網絡制度》；
- 第57/99/M號法令——《行政程序法典》；
- 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》。

#### b) 專門知識

- 電信及資訊科技的相關知識。

#### c) 電信市場的認識

#### d) 公文寫作

知識考試（筆試）時，投考者可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料及不得使用電子設備。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

#### 10. 公佈名單

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場22樓電信管理局行政財政處，並上載到電信管理局網頁（<http://www.dsrt.gov.mo>）。

#### 11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

- Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

— Regulamento Administrativo n.º 5/2006 — Organização e Funcionamento da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações;

— Decreto-Lei n.º 18/83/M — Diploma fundamental das radiocomunicações;

— Lei n.º 14/2001 — Lei de Bases das Telecomunicações;

— Regulamento Administrativo n.º 7/2002 — Operação de redes públicas de telecomunicações e prestação de serviços de telecomunicações de uso público móveis terrestres;

— Regulamento Administrativo n.º 15/2002 — Gestão e atribuição de recursos de numeração de telecomunicações;

— Regulamento Administrativo n.º 24/2002 — Prestação de serviços Internet;

— Regulamento Administrativo n.º 41/2004 — Regime de interligação de redes públicas de telecomunicações;

— Regulamento Administrativo n.º 41/2011 — Regime de instalação e operação de redes públicas de telecomunicações fixas;

— Decreto-Lei n.º 57/99/M — Código do Procedimento Administrativo;

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos.

#### b) Conhecimentos específicos

— Conhecimentos de telecomunicações e tecnologia da informação relacionadas.

#### c) Conhecimentos de mercado de telecomunicações

#### d) Redacção de documentos oficiais

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar os diplomas legais mencionados, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência ou outras informações, nem usar qualquer aparelho electrónico.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

#### 10. Publicação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, em Macau, bem como disponibilizadas no *website* da mesma Direcção (<http://www.dsrt.gov.mo>).

#### 11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 12. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 梁燦堯

正選委員：顧問高級技術員 張德佳

一等高級技術員 黎翠姿

候補委員：一等高級技術員 謝雯

首席高級技術員 麥健華

二零一四年七月二日於電信管理局

代局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$8,560.00)

## 12. Observações

Os dados que os candidatos apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção dos Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 – Lei da Protecção de Dados Pessoais.

## 13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Leong San Io Francisco, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Cheong Tak Kai, técnico superior assessor; e Lai Chui Chi, técnica superior de 1.ª classe.

*Vogais suplentes:* Tse Man, técnica superior de 1.ª classe; e Mak Kin Wa, técnico superior principal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 2 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

## 環境保護局

## 名單

環境保護局以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（法律範疇）兩缺，經於二零一三年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	吳惠芳	73.51
2.º	歐艷冰	66.96
3.º	王洋玲	66.93
4.º	黃紫光	64.85
5.º	張嘉敏	61.86
6.º	吳敏玲	60.54
7.º	張慧敏	60.30
8.º	高麗芬	59.96
9.º	程春曉	59.72
10.º	關美娟	50.09
11.º	梁以婷	58.61
12.º	李昭韻	57.39
13.º	陳瑞文	55.97

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

## Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área jurídica, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2013:

*Candidatos aprovados:*

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Ng Wai Fong	73,51
2.º	Ao Im Peng	66,96
3.º	Wong Ieong Leng	66,93
4.º	Wong Chi Kuong	64,85
5.º	Cheong Ka Man	61,86
6.º	Ng Man Leng	60,54
7.º	Cheong Wai Man	60,30
8.º	Kou Lai Fan	59,96
9.º	Cheng Chon Hio	59,72
10.º	Kuan Mei Kun	50,09
11.º	Leong I Teng	58,61
12.º	Lei Chio Wan	57,39
13.º	Chan Soi Man	55,97

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Pontuação final
14.º	梁念慈.....	54.90	14.º	Leong Nim Chi .....	54,90
15.º	胡紀昕.....	54.03	15.º	Wu Kei Ian .....	54,03
16.º	吳梅端.....	53.01	16.º	Ng Mui Tun .....	53,01
17.º	陳詠龍.....	52.60	17.º	Chan Veno.....	52,60
18.º	鄧偉聰.....	52.32	18.º	Tang Wai Chong.....	52,32

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試而被除名之投考人：五十一名；

——因缺席專業面試而被除名之投考人：四名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：四十八名；

——因最後成績得分低於五十分被淘汰之投考人：三名。

c) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作天內，就本成績名單向運輸工務司司長提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一四年六月二十五日的批示確認)

二零一四年六月十二日於環境保護局

典試委員會：

主席：環境保護局局長 張紹基

正選委員：地圖繪製暨地籍局顧問高級技術員 區志卿

候補委員：環境保護局一高等級技術員 梁麗芬

(是項刊登費用為 \$3,129.00)

## 公告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

– Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 51 candidatos; e

– Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 4 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

– Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 48 candidatos; e

– Excluído por ter obtido classificação final inferior a 50 valores: 3 candidatos.

c) Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para o Secretário para os Transportes e Obras Públicas, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 12 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Sio Kei, director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

*Vogal efectiva:* Ao Chi Heng, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

*Vogal suplente:* Leong Lai Fan, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

(Custo desta publicação \$ 3 129,00)

## Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira

231/2011號行政長官批示之規定，現通過審查文件及限制性的方式，為環境保護局以編制外合同任用的人員進行高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺的普通晉級開考。

上述開考之通告已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場十樓環境保護局內，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年七月三日於環境保護局

代局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同任用的人員進行高級技術員職程第一職階一等高級技術員十一缺的限制性普通晉級開考的公告已於二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局內，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年七月三日於環境保護局

代局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$989.00)

de técnico superior, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 3 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Jeong*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), encontra-se afixada na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da DSPA, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 3 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Jeong*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 燃料安全委員會

### 公告

按照運輸工務司司長於二零一四年六月三十日作出的批示，以及根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

## COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

### Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Junho de 2014, se acham abertos os concursos co-

培訓》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》及現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過審查文件、有限制的方式，為燃料安全委員會進行普通晉級開考，以填補燃料安全委員會下列空缺：

編制外合同人員：

- 1) 高級技術員職程第一職階首席高級技術員壹缺；
- 2) 技術員職程第一職階首席技術員兩缺。

個人勞動合同人員：

技術稽查職程第一職階首席技術稽查壹缺。

上述之開考通告已張貼在南灣大馬路730-804號中華廣場七樓A、B座燃料安全委員會。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年七月二日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

mun, de acesso, documentais, condicionados, nos termos dos Regulamentos Administrativos n.º 23/2011 «Recrutamento, seleção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» e n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento dos seguintes lugares da Comissão de Segurança dos Combustíveis:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e
2. Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico.

Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de fiscal técnico principal, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Comissão de Segurança dos Combustíveis, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edif. China Plaza, 7.º andar, A e B, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 2 de Julho de 2014.

O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

## 能源業發展辦公室

### 名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人和私人機構財政資助的有關規定，能源業發展辦公室現公佈於二零一四年第二季的資助名單：

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético publicar a lista do apoio financeiro concedido no 2.º trimestre do ano de 2014:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Inglesa	29/01/2014	\$ 9,000.00	資助「地球一小時——不插電音樂會」。 Apoio à «Hora do Planeta» — Concerto «Unplugged».

二零一四年七月二日於能源發展辦公室

主任 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 2 de Julho de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 運輸基建辦公室

### 公告

運輸基建辦公室為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為運輸基建辦公室之編制外合同任用的人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計算。

一、高級技術員組別之第一職階顧問高級技術員一缺；

二、高級技術員組別之第一職階首席高級技術員一缺；

三、高級技術員組別之第一職階一等高級技術員一缺；

四、技術員組別之第一職階首席技術員一缺。

二零一四年七月一日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

### “媽閣交通樞紐建造工程” 公開招標競投

1. 招標實體：運輸基建辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：媽閣西灣湖景大馬路鄰近巴士總站之區域。

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Anúncios

Informa-se que se encontram afixados, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicados na página electrónica do presente Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do GIT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para o preenchimento dos seguintes lugares do GIT:

1. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

2. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

3. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

4. Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, 1 de Julho de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

### Concurso público para «empreitada de construção do centro modal de transportes da Barra»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes.

2. Modalidade de concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: na zona em que se situa na proximidade do terminal dos autocarros na Avenida Panorâmica do Lago Sai Van da Barra.

4. 承攬工程目的：興建一地面層及三層地庫的綜合交通運輸基礎設施。

5. 施工期：最長施工期為1399（壹仟叁佰玖拾玖）日曆天。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$30,000,000.00（澳門幣叁仟萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：

在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊或續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊或續期申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓，運輸基建辦公室。

截止日期及時間：二零一四年九月十日（星期三）下午五時正。

13. 編製標書使用之語言：

標書文件須以澳門特別行政區之任一正式語文編製，若標書文件使用其他語言編製時，則應附具經認證之譯本，為了一切之效力，應以該譯本為準（產品的樣本說明除外）。

14. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈11樓，運輸基建辦公室。

日期及時間：二零一四年九月十一日（星期四）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

4. Objecto da empreitada: a construção da infra-estrutura complexa de trânsito e transporte, composta pelo rés-do-chão e três pisos em cave.

5. Prazo de construção: o prazo máximo de construção é de 1 399 (mil, trezentos e noventa e nove) dias de calendário.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: é de \$ 30 000 000,00 (trinta milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão:

Serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido ou renovado a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido ou da renovação de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* sede do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, sita na Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 26.º andar, Macau.

*Dia e hora limite:* dia 10 de Setembro de 2014 (quarta-feira), até às 17,00 horas.

13. Línguas a utilizar na redacção da proposta:

Os documentos que instruem a proposta (com excepção dos catálogos de produtos) são obrigatoriamente redigidos numa das línguas oficiais da RAEM, caso os documentos acima referidos estiverem elaborados noutras línguas, deverão os mesmos ser acompanhados de tradução legalizada para língua oficial, e aquela tradução deverá ser válida para todos os efeitos.

14. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* sede do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, sita na Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 11.º andar, Macau.

*Dia e hora:* dia 11 de Setembro de 2014, (quinta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

## 15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓，運輸基建辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$10,000.00（澳門幣壹萬元整）。

## 16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：60%；

——工作計劃：10%；

——施工經驗及質量：18%；

——廉潔誠信：12%。

## 17. 附加的說明文件：

由二零一四年七月九日至截標日止，競投者可前往澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓，運輸基建辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一四年七月一日於運輸基建辦公室

主任 李鎮東

（是項刊登費用為 \$3,843.00）

15. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* sede do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, sita na Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 26.º andar, Macau.

*Hora:* horário de expediente.

*Preço:* \$ 10 000,00 (dez mil patacas).

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

## 17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GIT, situada na Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 26.º andar, GIT, Macau, a partir de 9 de Julho de 2014, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, 1 de Julho de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)

## 交 通 事 務 局

## 公 告

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁（<http://www.dsat.gov.mo>）以供查閱：

一、第一職階二等技術員（傳意範疇）兩缺；

二、第一職階二等技術員（陸路運輸管理範疇）一缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS  
DE TRÁFEGO

## Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014:

1. Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação;

2. Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão dos transportes terrestres.



二零一四年六月三十日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試第二階段（技術測試）成績名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁（<http://www.dsat.gov.mo>）以供查閱：

第一職階二等技術員（圖像設計範疇）兩缺。

二零一四年六月三十日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$920.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 30 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizada no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, a lista classificativa da 2.ª fase da prova de conhecimentos (prova prática) dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de design gráfico.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 30 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一 公 證 署

### 證 明

#### 澳門休閒文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年六月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號138/2014。

### 第一章

#### 總則

第一條——本會名稱

1、中文：“澳門休閒文化協會”。

2、葡文名：“Associação Cultura de Lazer de Macau”。

3、英文名：“Association Leisure Culture of Macao”。

第二條——會址：澳門轎夫巷13號地下。

第三條——宗旨

促進及推廣澳門休閒文化發展，加強與世界各地休閒文化交流。發掘及研究澳門休閒元素，向澳門有關機關提供意見及建議，協建澳門成為世界旅遊休閒中心。

### 第二章

#### 會員

第四條——會員資格

凡認同本會宗旨及具有法律行為能力的自然人，經本會會員推介及理事會批准，均可成為會員。

第五條——會員的義務

1、遵守本會章程及決議；

2、貫徹本會宗旨，促進會務發展；

3、按時繳交會費；

4、不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第六條——會員的權利

1、有會員大會投票權；

2、有本會領導機關成員選舉和被選舉權；

3、有提出建議及異議的權利；

4、有參與本會活動的權利；

5、有退出本會的權利和自由。

第七條——紀律處分

對違反本會章程或有損本會聲譽的會員，由理事會視其情況，分別處以口頭警告、書面申誡、中止會籍的處分，而科處開除會籍之處分則需提請會員大會通過。

### 第三章

#### 組織

第八條——領導機關

1、會員大會；

2、理事會；

3、監事會。

第九條——會員大會的組成、運作、權限及解散

1、會員大會為本會最高權力機構，每年至少召開一次平常全體會議；

2、會員大會領導層成員必須為單數，設會長一人，副會長若干人，任期三年；

3、會員大會會議由會長主持；

4、會員大會領導層可主動、或應理事會及監事會、或應不少於三分之一會員的請求召開會員大會，會員大會的召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內須載明會議的日期、時間、地點和議程。

5、審議由理事會提交的修改章程議案，該修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；而解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票；

6、選舉會員大會領導層成員、理事會及監事會成員；

7、審議理事會的年度工作報告及帳目、監事會的意見書。

第十條——理事會的組成、運作及權限

1、理事會是本會的執行機構，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會需執行會員大會通過的決議，並以理事會決議的方式，開展各項會務活動。

2、理事會設理事長一人、副理事長二人、秘書長一人及理事若干人，但成員總數必須為單數；任期與會員大會領導層任期相同；

3、理事長主持理事會日常會務，副理事長協助；理事長因故不能視事或出缺時，由理事長指定一名副理事長代理其職務；

4、編制年度工作報告及帳目，並將之提交會員大會審議；

5、制定本會機構成員的內部規章，並給予會員大會備案。

第十一條——監事會的組成、運作及權限

1、監事會是本會的監督機構，其職權為監督理事會開展的工作，並向會員大會撰寫意見書；

2、監事會設監事長一人，副監事長二人，監事若干人，但成員總數必須為單數；任期與會員大會領導層任期相同。

第十二條——其他職位

為了推進會務，經理事會建議，及會員大會備案，可聘請社會人士擔任榮譽會長、名譽會長或顧問，任期與會員大會領導層任期相同。

### 第四章

#### 經費

第十三條——本會為非牟利團體，收入來自會員繳納的會費，開辦活動和課程的收入，還可接受不附帶條件的捐贈、資助等。

### 第五章

#### 其他

第十四條——會徽



二零一四年六月三十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,006.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

**第一公證署****證明****澳門青年書法藝術教育協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年六月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號139/2014。

**澳門青年書法藝術教育協會****組織章程****第一章****總則**

第一條——本會定名為“澳門青年書法藝術教育協會”，葡文名為“Sociedade da Juventude de Macau para a Educação em Arte Caligráfico”，葡文簡稱為“SJMEAC”，英文名為“Macao Youth Society for Education in Calligraphic Art”，英文簡稱為“MYSECA”。以下簡稱本會。

第二條——本會宗旨為弘揚中華民族書法藝術，積極推廣和發展校園書法藝術教育；藉舉辦書法講座、工作坊、作品展覽、對外參訪等活動，培養青年人，尤其學生對中國書法的愛好，提升市民的書法藝術知識和書法創作水平，加強澳門與鄰近地區的書法藝術交流，推動書法藝術文化在澳門的持續發展。

第三條——本會為非牟利團體，本會收入包括會員會費、捐贈、籌募以及任何在理事會權限範圍內的其它收入。

第四條——本會會址設於澳門永添街22號永添新邨2座4樓AP。經理事會決議可在澳門特別行政區內遷址。

**第二章****組織**

第五條——本會的組織架構包括會員大會、理事會和監事會。

第六條——會員大會為本會的最高權力機構，可通過和修改本會章程，選舉領導架構以及決定各會務工作。會員大會主席團設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。決議取決於出席會員的絕對多數票，如屬修改章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；如屬解散法人或延長法人存續期的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第七條——理事會為本會會務的執行機構，負責管理本會會務。理事會設理事若干人，由理事會成員選舉理事長一人，副理事長二人，以及理事若干人（總人數

必為單數）。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

第八條——監事會為本會會務的監督機構，負責監督理事會的日常會務運作和財政開支，行使法律及本章程所規定的其他職權，就其監察活動編制年度報告，並向會員大會提交報告。監事會設監事長一名及監事兩名或以上，由3名或以上的單數成員組成。

第九條——按會務的需要，理事會可邀請有關專業人士擔任名譽職務或顧問，任期由應屆理事會決定。

第十條——會員大會每年召開一次，由理事長召集，並須最少提前八日以掛號信或簽收方式通知。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。領導架構每三年重選，連選可連任。

**第三章****會員**

第十一條——凡熱愛書法，認同本會宗旨，遵守本會章程的本澳人士，填寫會員申請表，連同完整書法近作（半年內）一幅，經理事會通過，即為本會會員（創會會員除外）。

第十二條——會員有依章程之規定參與本會會務和本會舉辦之各項活動的權利；有參加會員大會和表決的權利，享有選舉權和被選舉權；有自由退出本會的權利。

第十三條——會員有義務遵守本會章程，繳交會費，參與本會會務工作，執行會員大會及理事會決議，維護本會聲譽和利益。

第十四條——對違反本會章程、決議者，經由三名監察機構成員聯署向理事會提出譴責動議，經理事會通過後，發出書面勸誡。如行為嚴重損害本會聲譽，經理事會決議通過後開除會籍。

**第四章****附則**

第十五條——本章程如有未盡善處，依照澳門特別行政區現行相關法律規定補充之。

二零一四年六月三十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,458.00）  
（Custo desta publicação \$ 1 458,00）

**第二公證署****2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****霎哈嘉瑜伽（澳門）協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年六月二十六日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為205號。該設立章程文本如下：

**霎哈嘉瑜伽（澳門）協會****章程****第一章****（總則）****第一條****名稱**

本會中文名稱為“霎哈嘉瑜伽（澳門）協會”，中文簡稱為“霎哈嘉瑜伽”，葡文名稱為“Associação de Sahaja Yoga (Macau)”，葡文簡稱為“Sahaja Yoga”，英文名稱為“Sahaja Yoga (Macau) Association”，簡稱為“Sahaja Yoga”。

**第二條****宗旨**

分享自1970年Sahaja Yoga——（霎哈嘉瑜伽）始創人Shri Mataji Nirmala Devi（錫呂·瑪塔吉·涅瑪娜·德維女士）所創立的霎哈嘉瑜伽靜坐；此霎哈嘉瑜伽是國際性的非牟利慈善組織，此霎哈嘉瑜伽已有超過80個國家的人練習。本會是免費公開講座教授及分享Shri Mataji Nirmala Devi（錫呂·瑪塔吉·涅瑪娜·德維女士）所創立的霎哈嘉瑜伽靜坐及當中的好處，及霎哈嘉瑜伽的靜坐方法，例如：帶來有助平衡身心及減壓等等的好處，並給更多有需要或有興趣的人士參與。

**第三條****會址**

本會的會址設於澳門菜園涌北街5-33號台山平民大廈C座8樓815室。

**第二章****會員****第四條****會員資格**

凡贊同本會宗旨，接受本會章程人士，均可由本會邀請成為學習靜坐班的練習者及受理事會批准後成為會員。

本會內有分為一般學習靜坐班的練習者，練習者只是練習者的身份並不同會員；與本會的會員是有分別，本會同時設有會員。

會員只有兩種：正式的普通會員、及資深會員這兩種。

學習靜坐班的練習者為一般有興趣及經常參與學習本會靜坐班的人士，但同時必須遵守與會員一樣的會則和各章程的守則，以確保會內的安全及保安理由；當練習者經常參與本會所舉辦的活動及靜坐班一段長時間後，方可向理事會申請加入為正式的普通會員；但是，正式的普通會員之申請方法：須於本會登記姓名及其私人資料於本會的正式會員紀錄內，最終需要由理事會考慮批核此申請後，方可成為正式的普通會員，才受本會認可成為正式的普通會員。

資深會員必須得到理事長及理事會考慮批核此申請後，於本會登記姓名及其私人資料於本會的正式會員紀錄內，方可成為資深會員，才受本會認可成為資深會員。為保障個人資料保密，本會的正式會員紀錄，只可受理事會內的成員保留及翻閱。

### 第五條 會員義務及權利

(一) 會員可享有由本會的理事會批准，而參加所舉辦的一般活動和福利的權利，但其活動的負責人必須只為理事會，或受理事會特別委任的工作人員，理事會可以決定該特別委任的工作人員的工作範疇及時間之長久，以及不時檢查此工作人員的工作和其工作報告，同時保留免除其職位的權利，以確保所有舉辦的一般活動均符合本會的宗旨、會則及品質。

(二) 會員須遵守本會宗旨、會則、章程、會員大會及理事會所決議的義務。

(三) 正式的普通會員同時可享受本會舉辦一般活動和福利的權利，可參與會員大會，但在會員大會內，正式的普通會員並沒有選舉權及被選舉權。

(四) 資深會員可參與會員大會，於會員大會內擁有選舉權及被選舉權；並以提交本會設定之指定名單方式，可以有權競選理事會及監事會職務、及擁有對指定之選舉名單的選舉權和被選舉權。

(五) 若當選為本會工作人員，須履行任內之職責。

(六) 出席定期本會舉辦的會議，提出意見或建議，協助不斷改善本會所舉辦的活動，但最終的決定權會歸於會員大會及理事會內的成員。

## 第三章 組織機構

### 第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、及監事會。

### 第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責修改會章；會員大會將一切的行政交由理事會負責及執行所有決定，以及監管所有日常的運作。會員大會的主持人為理事長、副理事長及秘書長。

(二) 會員大會負責保持本會會務方針為本會章程內第二條的宗旨，免費公開講座教授及分享Shri Mataji Nirmala Devi (錫呂·瑪塔吉·涅瑪娜·德維女士) 所創立的靈哈嘉瑜伽靜坐及當中的好處，及靈哈嘉瑜伽的靜坐方法。同時，為保持所有開設的靜坐班及活動有隱定及良好的質素保證，會交由理事會作有關一切的安排及決定。

(三) 學習靜坐班的練習者因為不是會員，所以必須得理事會批准及受邀請方可參加該次會員大會的會議，但學習靜坐班的練習者在會員大會內並沒有選舉權及被選舉權。

(四) 於會員大會內，正式的普通會員並沒有選舉權及被選舉權。

(五) 於會員大會內，資深會員則擁有選舉權及被選舉權。

(六) 會員大會每年舉行一次，最少提前八日以掛號信方法，或最少提前八日透過簽收召集書方式召集，及隨後需於會議當日簽到。此會員大會內所有出席的參加者，必須持有本會所發出該次之召集書，方可出席；如沒有出示該次之召集書，則會被拒絕參與該次會議，以確保會議之當日的保安排。召集書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(七) 修改本會章程之決議，須獲本出席會員大會內的成員四分之三之贊同票；否決本會的決議，須獲本出席會員大會內的成員四分之三之反對票。

(八) 會員大會的權限可對各機關成員之解任其所負責的工作，如社團內各機關成員未能履行所屬的權限，會員大會將會對該機關的成員作出三次的書面勸喻作實，但為公平起見，每次的會員大會內只可作一次的書面勸喻，而該書面勸喻的次數將會於每屆任期更新一次。

(九) 會只大會將會每年通過一次資產負債表。

(十) 社團針對行政管理機關成員在執行職務時所作出之事實而向該成員提訴訟時所需之許可。

### 第八條 理事會

(一) 理事會為本會最高的行政管理機構，理事會是負責主持會員大會會議，並負責執行會員大會會議及理事會會議已商議的決定和管理法人。理事會有權要求所有參與本會任何活動者遵守會則及本會章程，以保護本會的宗旨、本會章程、以免損害及危害本會權益及聲譽和保持本會的運作；理事會有權批准學習靜坐班的練習者成為正式的普通會員及成為資深會員與否；及可經商議後，決定會否除去其學習靜坐班的練習者之身份、及會員之身份、及資深會員之身份、及其所負責的工作；或會否恢復其已除去的學習靜坐班的練習者之身份、或會員之身份、或資深會員之身份、或其所負責的工作。

(二) 理事會內有三名成員，設一名理事長、一名副理事長及一名秘書長。理事會內的成員每屆任期為三年，可連選連任；以理事會內之成員不記名選舉得出。

(三) 理事長及副理事長有以下權限：

- a) 對外代表本會；
- b) 領導本會的各项行政工作；
- c) 召集和主持理事會會議；
- d) 召集和主持緊急理事會會議，以及時保回本會權益及聲譽。

(四) 秘書長的權限是協助理事長工作，並在理事長缺席或臨時不能視事時按序替代之，又或在理事長授權下代表理事長召集和主持會議。

(五) 對外文件由理事長及副理事長簽署，理事長及副理事長可授權秘書長代其簽署普通文件；但每份文件必須有理事會內兩名成員簽署。

(六) 理事會負責保管及管理本會的所有財務及財政、日常開支及收支、及本會的一切運作。

(七) 理事長可解決本會緊急問題，但事後應在接著的第一次理事會會議時知會理事會，由理事會確認。

(八) 理事會會議將會每半年召開一次。理事會會員有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，每次決議須獲出席成員絕對多數贊同票方為有效。

(九) 理事會必須為所有活動的負責人，或受理事會特別委任的工作人員，理事會可以決定該特別委任的工作人員的工作範疇及時間之長久，以及不時檢查此工作人員的工作和其工作報告，同時保留免除其職位的權利，以確保所有舉辦的一般活動均合乎本會的宗旨、會則及品質；同時，會員可參加一般活動和福利的權利，理事會有權決定那些會員合適參加特別活動及其人數的多寡，以確保保安理由及活動合乎本會的宗旨、會則及品質。

(十) 理事會有權即時舉行理事會會議，以及時保回本會的權益及聲譽，如任何於本會靜坐班的練習者或成為會員期間觸犯法例或刑事法例者；或未獲經理事會批准之下，不論在澳門境內、或澳門境外、或海外，以本會之名或名義，或靈哈嘉瑜伽 (Sahaja Yoga)，或靈哈嘉 (Sahaja) 的名義舉辦或進行之公開或非公開活動、或集會、或募捐、或一切狂熱等行為者，經理事會內的成員商議後，可即時決定並通過將有關人等的會員除名，有權中止其學習靜坐班的練習者之身份、及其會員之身份，及將其資深會員的資格取消，並有權即時要求有關人等離開有關本會的一切活動及場地。除名後該會員的任期亦宣告終止，以及保留一切法律上追究的權利。

(十一) 理事會有權即時舉行理事會會議，以及時保回本會的權益及聲譽，如發現任何學習靜坐班的練習者及會員，如有分化學習靜坐班的練習者、或會員之間的行為、或分化理事會、或監事會之間的行為，或分化本會內的任何人，使本會的行政受影響、或影響本會的運作、或影響會議、或影響會議決定後的行動，本會一律被視為違反本會的宗旨、違犯本會章程、損害及危害本會權益及聲譽，有關一等人士，經理事會內的成員商議後，可即時決定並通過將有關人等的學習靜坐班的練習者或會員除名，並有權中止其學習靜坐班的練習者及會員之身份，及將其資深會員的資格取消，並有權即時要求有關人等離開有關本會的一切活動及場地。除名後該會員的任期亦宣告終止，以及保留一切法律上追究的權利。

(十二) 理事會有權即時舉行理事會會議，經理事會內的成員商議後，可即時決定並通過將有關人等的會員除名，並有權中止其靜坐班的練習者及會員之身份，及將其資深會員的資格取消，並有權即時要求有關人等離開有關本會一切的活動及場地，以及時保回本會的權益及聲譽，除名後該會員的任期亦宣告終止，如發現本會任何學習靜坐班的練習者及會員或資深會員，不論在澳門內、或澳門境外，或在外海，參與或舉辦有關靈哈嘉瑜伽 (Sahaja Yoga)，或靈哈嘉 (Sahaja) 的任何活動，或集會，或募捐，該人等一律於事前必需通知理事會，並必需得到理

事會批准，方可參與以上或舉辦其任何活動，如該人等事前未得到本會的理事會批准，一律被視為違反本會的宗旨、違犯本會章程、損害及危害本會權益及聲譽，有關一等人士，即被視為自動放棄本會的學習靜坐班的練習者之身份、及會員之身份、及資深會員之身份，本會將不再視有關人等為本會的學習靜坐班的練習者及會員及資深會員，該人等不再屬於本會；而且本會將保留一切法律上追究的權利，並有權即時要求有關人等離開有關的一切活動及場地。

(十三) 於本會任何學習靜坐班的練習者及會員或資深會員，不論在澳門境內、或澳門境外、或海外的本會的活動或有關靈哈嘉瑜伽 (Sahaja Yoga) 或靈哈嘉 (Sahaja) 的活動內，如私自售賣或兜售有關或非有關的任何貨品、或食品、或用品、或物品、或作私自自組生意，本會將保留一切法律上追究的權利，並且理事會有權即時舉行理事會會議，經理事會內的成員商議後，可即時決定並通過將有關人等的學習靜坐班的練習者之身份或會員之身份除名，並有權中止其學習靜坐班的練習者之身份及會員之身份，及將其資深會員的資格取消，並有權即時要求有關人等離開有關的一切活動及場地；以及時保回本會的權益及聲譽，除名後該會員的任期亦宣告終止，因為本會必需保障本會或靈哈嘉瑜伽 (Sahaja Yoga) 或靈哈嘉 (Sahaja) 的活動，只是非牟利組織社團、及安排靜坐班的場地、或其學習靜坐班的場地，及所售賣有關的任何貨品、或食品、或用品、或物品，確保全部所取得的收益或捐款全數以作本會經費之用。除得到理事會之批准，方可以本會名義或靈哈嘉瑜伽 (Sahaja Yoga) 或靈哈嘉 (Sahaja) 的名義於澳門境內、或澳門境外、或海外售賣有關的任何貨品、或食品、或用品、或物品。

#### 第九條

#### 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會所負責的財政收支運作。

(二) 監事會內三名成員，設一名監事長、一名副監事長、一名監事會會員。監事會內的成員每屆任期為三年，可連選連任；並以提交本會設定之指定名單方式，以會員大會內之資深會員及理事會之成員於指定之選舉名單中以不記名選舉得出。

(三) 每月的日常財政收支表，每三個月一次查閱後，必須同時要有一名監事會成員及一名理事會會員簽署作實，以確保其透明度。

(四) 監事會會議每半年召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可

議決事宜，決議須獲出席成員絕對多數贊同票方可為有效。

## 第四章 經費

### 第十條 經費

(一) 本會是非牟利組織社團，本會經費及收益來源是由學習靜坐班的練習者、或會員、或其他機構、或各界人士的捐款、或捐贈、或贊助、或資助、或其他非經常性收益而來。

(二) 透過本會活動，或售賣有關本會之貨品、或食品、或用品、或物品、或本會的書籍等等，全部所取得的收益或捐款、或贊助、或資助均全數以作本會經費及運作之用。

(三) 倘有不敷或特別需用款時，得由會員大會及理事會決定籌募之。

## 第五章 處分

### 第十一條 處分

(一) 如有任何學習靜坐班的練習者或會員違反本會的宗旨或違犯本會章程或損害及危害本會權益及聲譽，經獲得不少於理事會內四分之三的贊成票，商議決定通過將有關的學習靜坐班的練習者或會員除名，除名後該會員的任期亦宣告終止。理事會有權中止其學習靜坐班的練習者及會員之身份及將其資深會員資格取消。

(二) 於本會任何學習靜坐班的練習者或成為會員期間如觸犯法例或刑事法例者；或未獲經理事會批准之下，不論在澳門境內、或澳門境外、或海外，以本會之名或名義，或靈哈嘉瑜伽 (Sahaja Yoga)，或靈哈嘉 (Sahaja) 的名義舉辦或進行之公開或非公開活動、或集會、或募捐、或一切狂熱等行為者，理事會有權即時舉行理事會會議，經理事會內的成員商議後，可即時決定並通過將有關人等的會員除名，並有權中止其學習靜坐班的練習者及會員之身份，及將其資深會員的資格取消，並有權即時要求有關人等離開有關本會的一切活動及場地。以及時保回本會的權益及聲譽，除名後該會員的任期亦宣告終止，以及保留一切法律上追究的權利。

(三) 任何學習靜坐班的練習者及會員，如有分化練習者或會員之間的行為、或分化理事會、或監事會之間的行為，或分化本會內的任何人，使其本會的行政受

影響、或影響會議、或影響會議決定後的行動，或影響的本會運作，本會一律被視為違反本會的宗旨、違犯本會章程、損害及危害本會權益及聲譽，有關一等人士，理事會有權即時舉行理事會會議，經理事會內的成員商議後，可即時決定並通過將有關人等的學習靜坐班的練習者或會員除名，並有權中止其學習靜坐班的練習者之身份及會員之身份，及將其資深會員的資格取消，並有權即時要求有關人等離開有關本會的一切活動及場地。以及時保回本會的權益及聲譽，除名後該會員的任期亦宣告終止，以及保留一切法律上追究的權利。

(四) 本會任何學習靜坐班的練習者或會員或資深會員，如在澳門境內、或澳門境外、或在外海，參與或舉辦有關靈哈嘉瑜伽 (Sahaja Yoga)，或靈哈嘉 (Sahaja) 的任何活動，或集會、或募捐，該人等一律於事前必需通知理事會，並必需得到理事會批准，方可參與以上或舉辦其任何活動，如該人等事前未得到本會的理事會批准，一律被視為違反本會的宗旨、違犯本會章程、損害及危害本會權益及聲譽，有關一等人士，即被視為自動放棄本會學習靜坐班的練習者之身份及會員之身份及資深會員之身份，本會將不會再視有關人等為本會的學習靜坐班的練習者、及會員、及資深會員，該人等不再屬於本會；另外，理事會有權即時舉行理事會會議，經理事會內的成員商議後，可即時決定並通過將有關人等的會員除名，並有權中止其學習靜坐班的練習者及會員之身份，及將其資深會員的資格取消，並有權即時要求有關人等離開有關的一切活動及場地。以及時保回本會的權益及聲譽，除名後該會員的任期亦宣告終止，而且本會將保留一切法律上追究的權利。

(五) 於本會任何學習靜坐班的練習者或會員或資深會員，不論在澳門境內、或澳門境外、或海外的本會活動、或有關靈哈嘉瑜伽 (Sahaja Yoga)、或靈哈嘉 (Sahaja) 的活動內，如私自售賣或兜售有關或非有關的任何貨品，或食品、或用品、或物品，或作私自自組生意，本會將保留一切法律上追究的權利，並且理事會有權即時舉行理事會會議，經理事會內的成員商議後，可即時決定並通過將有關人等的學習靜坐班的練習者之身份、或會員之身份除名，並有權中止其學習靜坐班的練習者之身份、及會員之身份，及將其資深會員的資格取消，並有權即時要求有關人等離開有關的一切活動及場地；以及時保回本會的權益及聲譽，除名後該會員的任期亦宣告終止，因為本會必需保障本會及靈哈嘉瑜伽 (Sahaja Yoga) 及靈哈嘉 (Sahaja) 的活動，只是非牟利組織社團，及安排靜坐班的場地，或其學習的靜坐班場地，所以須保障所售賣有關的任何貨品、或食品、或用品、或物品，確保全部所取得的收益或捐款全數均以作本會經

費之用。除得到理事會之批准，方可以本會名義或靈哈嘉瑜伽 (Sahaja Yoga) 或靈哈嘉 (Sahaja) 的名義於澳門境內、或澳門境外、或海外售賣有關的任何貨品、或食品、或用品、或物品。

## 第六章

### 備註

#### 第十二條

##### 其他

(一) 解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

(二) 若有任何疑問發生，而本會之章程及會則並沒有適當條文以供參考時，則以理事會之決定為最高準則。

## 第七章

### 會徽

#### 第十三條

##### 會徽



二零一四年六月二十七日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$6,267.00)

(Custo desta publicação \$ 6 267,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 梁昌和堂聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年六月二十六日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為208號。該設立章程文本如下：

## 梁昌和堂聯合會章程

### 前言

本會原中文名稱為“梁昌和堂”，乃由先輩等人，於上世紀共商成立，屬團結家族和聯誼組織；現各家族成員，為了使本堂得以持續和發展，並因應澳門特別行政區，現行之《民法典》第一百四十條及續後條文的規定，重新將本堂定名：中文名稱為“梁昌和堂聯合會”，簡稱“梁昌和堂”，葡文名稱為“Federação de Leong Cheong Wo Tong”，設立成為一非牟利社團。

## 第一章

### 總則

#### 第一條——本會之定名

中文名稱：“梁昌和堂聯合會”，中文簡稱“梁昌和堂”（以下簡稱本會）葡文名稱：Federação de Leong Cheong Wo Tong。

第二條——本會會址：澳門十月初五日街85A2字樓。經理事會決議後，本會會址可遷往澳門其他地點。

第三條——本會為非牟利機構。本會受澳門現行法律之規定及本章程所管理。

## 第二章

### 宗旨

第四條——其宗旨：秉承先輩原創辦人的意願，集結家族成員各方的力量；推展團結思想，發揮家族互助互愛精神，並參與社會公益相關等事務。

## 第三章

### 會員、權利和義務

#### 第五條——會員

1. 凡家族成員，年齡在十八歲以上者，願意遵守本會會章及熱心參與本家族服務之人士，均可按本會規則要求，申請加入本會。

2. 凡家族成員，欲加入本會為會員者，應先填具本會之入會申請書；申請入會之人士，須經理事會審批和核准後，繳交所需費用，方得成為本會之會員。

3. 會員分為一般會員，入會超過3年而又遵守本會規定的一般會員，經理事會確定，由會長批准後，方可成為資深會員；只有資深會員才可擔任本會的各個部門的職務，因應本條的規定，第一屆會員大會會員均具有資深會員資格。

4. 本會可通過理事會，經會長簽發聘書，可邀請家族成員，為本會榮譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理等事務。

#### 第六條——會員之權利

1. 參加會員大會並享有其投票權，及參與本會所舉辦之各項活動。

2. 資深會員享有選舉權和被選舉權，一般會員則只有選舉之權。

3. 擁有自願退會權；須以書面形式向理事會申報。

#### 第七條——會員義務

1. 遵守本會的章程、會員大會之決議和理事會之決定。

2. 須按時繳交由理事會所定之會費；如拖欠18個月逾期會費，將自動終止其會員資格及會籍。

3. 對本會舉辦之合法活動，作出支持及協助，不得作出損害本會聲譽之言語和行動。

4. 本會會員如破壞本會聲譽，得由理事會給予警告和暫停其會員資格，特別嚴重者，得由理事會決議終止該會員會籍。

### 第四章 組織

#### 第八條——會員大會

1. 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成，每年最少召開一次，亦可由會長召開臨時會議；召開會議必須以書面提前14日，以掛號信之方式通知會員，和明確會議日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會之職責；選出會員大會主席團、理事會和監事會之成員，討論及決議理事會之上一年度報告及財務報告，制定及修改本會章程和會員守則。

3. 會員大會須在半數以上會員出席之情況下，方可作出決議，如遇不足半數會員出席，會長可於原定召開時間的半小時後，作第二次召集，第二次召集時則人數不限。

4. 會員大會的決議，除《民法典》另有規定外，以出席會員絕對多數通過，便為有效。

5. 理、監事會會議，須有過半數成員出席時，方可議決事宜，最終決議須由出席成員之絕對多票數作出。

6. 會員大會主席團設會長一名，副會長一名及秘書一名組成，均在會員大會

中，由會員選舉產生，任期為三年，經連選可連任。

7. 會長對外代表本會，主持及召開會員大會，如會長出缺時，由副會長接替。

#### 第九條——理事會

1. 理事會是本會的執行機構，其成員均由會員大會選舉產生，所有理事在會內的工作，均屬義務和不受薪。

2. 理事會由七名或以上的單數成員組成，互選產生理事長一名、副理事長及常務理事各一名。

3. 理事會及所有理事的任期為三年，經連選得連任。理事會通常每三個月召開一次，若有需要，可由理事長召開臨時會議。

4. 理事會需向會員大會提交全年工作報告及財務報告。

#### 5. 理事會職權：

(1) 理事長：領導理事會及決策日常會務，主持一切內部會務工作會議，協助會長代表本會的對外工作和事務；副理事長則協助理事長上列相關工作。

(2) 常務理事：協助處理本會內部會務的工作。

(3) 執行管理本會日常工作，代表本會處理政府、銀行的相關一切法律手續，及在法庭內外代表本會履行法律及章程所載之其他義務。

#### 第十條——監事會

1. 監事會由監事長壹人，副監事長壹人，監事若干人組成，監事會成員必為三人或以上的單數成員組成，由會員大會選舉產生，任期為三年，經連選可連任。

2. 監事會每年召開一次平常會議，若有需要，可由監事長提出召開臨時會議；監事會是本會之監察組織，監察理事會的運作，對理事會的工作報告、年度計劃、財政預算及其他事項，編制年度報表。

3. 監事會成員有權列席理事會會議，但其列席成員在會議中無表決權。可定期檢查本會財務帳目，並接受會員之投訴。

### 第五章

#### 附則

第十一條——1. 本會經費主要來源是會員的會費，及可接受政府和本家族人士的捐贈；其歸入本會擁有的財產和收益，只可運用於推動本會會務及目標上。

2. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票，方為有效。

3. 解散法人或延長法人存續期的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票，方為有效。

二零一四年六月二十七日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,502.00)

(Custo desta publicação \$ 2 502,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門綠色有機種植協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年六月二十六日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為209號。該設立章程文本如下：

#### 澳門綠色有機種植協會章程

### 第一章

#### 總則

第一條——本會之定名

中文名稱：“澳門綠色有機種植協會”  
(以下簡稱本會)

葡文名稱：“Associação de Verde e Planta Orgânica de Macau”

英文名稱：“Macau Green & Organic Plant Association”

第二條——本會會址：澳門路環船人街壹號地下。經理事會決議後，本會會址可遷往澳門其他地點。

第三條——本會為非牟利機構。本會受澳門現行法律之規定及本章程所管理。

### 第二章

#### 宗旨

第四條——其宗旨：推廣綠色環保生態，有機、無公害種植，保護大自然。

### 第三章 會員、權利和義務

#### 第五條——會員

1. 凡年齡在十八歲以上者，願意遵守本會會章及熱心參與本會服務之人士，均可按本會規則要求，申請加入本會。

2. 凡欲加入本會為會員者，應先填具本會之入會申請書；申請入會之人士，須經理事會審批和核准後，繳交所需費用，方得成為本會之會員。

3. 會員分為一般會員，入會超過3年而又遵守本會規定的一般會員，經理事會確定，由會長批准後，方可成為資深會員；只有資深會員才可擔任本會的各個部門的職務，因應本條的規定，第一屆會員大會會員均具有資深會員資格。

4. 本會可通過理事會，經會長簽發聘書，可邀請各方傑出人士，為本會榮譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理等等事務。

#### 第六條——會員之權利

1. 參加會員大會並享有其投票權，及參與本會所舉辦之各項活動。

2. 資深會員享有選舉權和被選舉權，一般會員則只有選舉之權。

3. 擁有自願退會權；須以書面形式向理事會申報。

#### 第七條——會員義務

1. 遵守本會的章程、會員大會之決議和理事會之決定。

2. 須按時繳交由理事會所定之會費；如拖欠18個月逾期會費，將自動終止其會員資格及會籍。

3. 對本會舉辦之合法活動，作出支持及協助，不得作出損害本會聲譽之言語和行動。

4. 本會會員如破壞本會聲譽，得由理事會給予警告和暫停其會員資格，特別嚴重者，得由理事會決議終止該會員會籍。

### 第四章 組織

#### 第八條——會員大會

1. 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成，每年最少召開一次，亦可由會長召開臨時會議；召開會議必須以書面提前14日，以掛號信之方式通知會員，和明確會議日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會之職責；選出會員大會主席團、理事會和監事會之成員，討論及決議理事會之上一年度報告及財務報告，制定及修改本會章程和會員守則。

3. 會員大會須在半數以上會員出席之情況下，方可作出決議，如遇不足半數會員出席，會長可於原定召開時間的半小時後，作第二次召集，第二次召集時則人數不限。

4. 會員大會的決議，除《民法典》另有規定除外，以出席會員絕對多數通過，便為有效。

5. 理、監事會會議，須有過半數成員出席時，方可議決事宜，最終決議須由出席成員之絕對多票數作出。

6. 會員大會主席團設會長一名，副會長一名及秘書一名組成，均在會員大會中，由會員選舉產生，任期為三年，經連選可連任。

7. 會長對外代表本會，主持及召開會員大會，如會長出缺時，由副會長接替。

#### 第九條——理事會

1. 理事會是本會的執行機構，其成員均由會員大會選舉產生，所有理事在會內的工作，均屬義務和不受薪。

2. 理事會由七名或以上的單數成員組成，互選產生理事長一名、副理事長及常務理事各一名。

3. 理事會及所有理事的任期為三年，經連選得連任。理事會通常每三個月召開一次，若有需要，可由理事長召開臨時會議。

4. 理事會需向會員大會提交全年工作報告及財務報告。

#### 5. 理事會職權：

(1) 理事長：領導理事會及決策日常會務，主持一切內部會務工作會議，協助會長代表本會的對外工作和事務；副理事長則協助理事長上列相關工作。

(2) 常務理事：協助處理本會內部會務的工作。

(3) 執行管理本會日常工作，代表本會處理政府、銀行的相關一切法律手續，及在法庭內外代表本會履行法律及章程所載之其他義務。

#### 第十條——監事會

1. 監事會由監事長壹人，副監事長壹人，監事若干人組成，監事會成員必為三人或以上的單數成員組成，由會員大會選舉產生，任期為三年，經連選可連任。

2. 監事會每年召開一次平常會議，若有需要，可由監事長提出召開臨時會議；監事會是本會之監察組織，監察理事會的運作，對理事會的工作報告、年度計劃、財政預算及其他事項，編制年度報表。

3. 監事會成員有權列席理事會會議，但其列席成員在會議中無表決權。可定期檢查本會財務帳目，並接受會員之投訴。

### 第五章 附則

第十一條——1. 本會經費主要來源是會員的會費，及可接受政府和社會人士的捐贈；籌募和捐贈；其歸入本會擁有的財產和收益，只可運用於推動本會會務及目標上。

2. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票，方為有效。

3. 解散法人或延長法人存續期的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票，方為有效。

二零一四年六月二十七日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,388.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 388,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門創展會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年六月二十七日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為212號。該設立章程文本如下：

#### 澳門創展會 章程

### 第一章 總則

#### 第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門創展會”，葡文名稱為“Associação Chong Chin



de Macau”，英文名稱為“Chong Chin Association of Macau”。

## 第二條 宗旨

本會宗旨為進一步推動文化創意產業打造創意經濟，尤以通過教育、知識及支持以激活本澳居民創業從而刺激文化創意產業的產值及發展進程，同時構建文化創意產業利益相關者的網絡。

## 第三條 會址

本會會址設於澳門氹仔布拉干薩街156號至尊花城第一座麗鑽閣7樓C。經理事會同意可更改。

## 第二章 會員

### 第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

### 第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章 組織機構

### 第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

### 第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

## 第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第四章 經費

### 第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年六月二十七日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,801.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門戶外活動推廣會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年六月二十七日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為211號。該設立章程文本如下：

#### 澳門戶外活動推廣會

#### 章程

#### 第一章

#### 總則

#### 第一條

#### 名稱

本會中文名稱為“澳門戶外活動推廣會”，英文名稱為“Macau Outdoor Activities Promotion Association”。

#### 第二條

#### 宗旨

推動戶外活動以促進本澳市民及旅客對運動的興趣，同時建立健康的生活態度，推動戶外活動以提供新興的旅遊項目及拓展非博彩活動來招待旅客，推動戶外活動以拓展與戶外活動有關的經濟機會來推動經濟適度多元。

#### 第三條

#### 會址

本會會址設於澳門氹仔布拉干薩街156號至尊花城第一座麗鑽閣7樓C。經理事會同意可更改。

#### 第二章

#### 會員

#### 第四條

#### 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

#### 第五條

#### 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章 組織機構

#### 第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

#### 第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

### 第四章 經費

#### 第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年六月二十七日於第二公證署  
一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,723.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 723,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 貨幣文化信息學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年六月二十六日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為210號。該設立章程文本如下：

### 貨幣文化信息學會 章程

#### 第一章 總則

#### 第一條 名稱

本會中文名稱為“貨幣文化信息學會”，英文名稱為“Monetary Culture Information Society”。

#### 第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為：

(一) 開展貨幣史料與貨幣文化的收集、整合、研究、探討和促進世界各國貨幣文化的融合，以達致資源應用；

(二) 凝聚對貨幣文化有興趣的社會人士和貨幣文化界的精英人才，建立貨幣文化的交流平臺，共同建設貨幣文化事業；

(三) 出版貨幣文化題材的書籍、刊物、設立貨幣文化的專業網站，在傳統模式和網絡模式上進行社會互動，值此吸收和推廣各國間的貨幣文化，促進貨幣文化事業的發展，推廣和傳承貨幣文化；

(四) 開展和參加國際間的交流和研討活動，從貨幣文化角度認識世界，融入世界。

#### 第三條 會址

本會會址設於澳門提督馬路62號中星商場（聚龍軒酒樓）一樓V舖。

### 第二章 會員

#### 第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

#### 第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章 組織機構

#### 第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

#### 第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事長成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第四章 經費

##### 第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年六月二十七日於第二公證書

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,908.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

#### 海島公證書

#### CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 天國樂團

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年六月二十六日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第57號，有關係文內容載於附件。

#### 天國樂團 章程

##### 第一章 總則

##### 第一條 名稱

本會中文名稱為“天國樂團”。

##### 第二條 宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為弘揚世界音樂文化。

##### 第三條 會址

本會會址設於澳門氹仔永樂圍中福花園3樓H座。

##### 第二章 會員

##### 第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。

##### 第五條——會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

##### 第三章 組織機構

##### 第六條 機構

本會組織機構包括會員大會，理事會，監事會。

#### 第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席，副主席，秘書和理事會，監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會最少三名或以上單數成員組成，設理事長，副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長，副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第四章 經費

##### 第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年六月二十六日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,556.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 556,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門體能訓練中心

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年六月三十日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第58號，有關條文內容載於附件。

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

名稱與會址

本會定名為“澳門體能訓練中心”，本會會址設於澳門氹仔孫逸仙博士大馬路438號華峰閣4樓F座。經會員大會議決，會址可遷至澳門其他地方。

##### 第二條

##### 宗旨

本會為非牟利組織，本會宗旨為推動本地體育運動的發展，提升本地運動員的競技水平。促進本澳居民與外地的體育活動交流。

#### 第二章

##### 會員

##### 第三條

會員資格

凡願意遵守會章，由本會會員推薦，經理事會批准，方可成為會員。會員均可參加本會舉辦之一切活動，享有本會一切福利與權利。

##### 第四條

會員的權利

一、會員可出席參加本會的會員大會。

二、根據章程選舉或被選進入領導機構。

#### 第五條

##### 會員的義務

一、維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展。

二、遵守本會所有章程的規定。

三、遵守領導機構的決議。

四、按時繳交會費。

#### 第三章

##### 組織架構

#### 第六條

##### 領導架構

本會設以下幾個機構：會員大會，理事會，監事會。其中的成員是在會員大會上由選舉產生，任期三年，可選連任。

#### 第七條

##### 會員大會

會員大會對法律或章程未規定屬本會職責範圍之事項，有權作出決議。

一、會員大會設會長一名，副會長一名，秘書一名。

二、會員大會每年召開一次，或在必要的情況下由理事會主席或者會員大會會長召開，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程等。若有五分之三全體會員以上以正當目的提出要求也可召開會員大會。

#### 第八條

##### 理事會

一、理事會是本會的執行機構，由五位或以上成員組成，成員總數永遠是單數，理事會中設理事長一名，副理事長一名，理事若干名，秘書一名。

二、理事會權限為：

a) 執行會員大會的決議。

b) 向會員大會提交年度管理報告。

c) 負責處理會內一切日常事務，包括行政、財政及紀律管理等。

d) 履行章程所載義務。

#### 第九條

##### 監事會

一、監事會由三位成員組成：監事長一名，副監事長一名，監事一名。

二、監事會權限為：

a) 監督本會行政管理機關之運作。

b) 查核本會之財務。

c) 成員可參加理事會會議，但無投票權。

d) 履行章程所載義務。

#### 第四章

##### 經費

#### 第十條

##### 經費

本會主要財政來源是會費，捐贈，贊助和公共機關資助。

#### 第五章

##### 附則

#### 第十一條

##### 修改章程

本會修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一四年六月三十日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,879.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 879,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門北京商會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年七月一日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第60號，有關條文內容載於附件。

## 澳門北京商會章程

### 第一章 總則

#### 第一條——本會名稱

本會中文名稱為“澳門北京商會”，葡文名稱為“Associação Pequim Comercial de Macau”，英文名稱為“Beijing Commercial Association of Macau”。以下簡稱為“本會”，本會的存立並無期限。

#### 第二條——本會宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為：團結本澳廣大北京籍工商界人士及鄉親，發揚愛國愛澳愛鄉，促進兩岸三地及國內外各地區工商界的聯繫，為澳門特別行政區的繁榮安定、為家鄉的經濟發展，為偉大的中華民族繁榮富強作出努力。

#### 第三條——本會地址

本會會址於澳門馬六甲街172號國際中心第11座2樓D室。

### 第二章 組織架構

#### 第四條——機構

本會組織機構包括會員大會、理事會及監事會。

#### 第五條——會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定和修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書、理事會和監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名及副主席一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，大會之召集須最少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第六條——理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長及副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第七條——監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支；

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長及副監事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任；

(三) 監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

### 第三章 會員

#### 第八條——會員資格

凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程及涉及澳門與北京經商之成年人，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會費後，即可成為會員。

#### 第九條——會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第四章 經費

#### 第十條——經費

本會為不牟利社團。本會經費源於會員會費或各界人士贊助，各項服務費，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

### 第五章 附則

#### 第十一條——法律規範

本章程未有列明之事將按澳門現行之有關法律規範。



二零一四年七月一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,742.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門教育發展研究學會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年七月一日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第59號，有關條文內容載於附件。

### 澳門教育發展研究學會

### 第一章 總則

#### 第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門教育發展研究學會”，英文名稱為“Macao Education Development Research Association”，英文簡稱為“MEDRA”。

#### 第二條——宗旨

學會之宗旨是開展澳門教育的理論與實踐問題的研究，與各地教育行業的學者專家及組織進行交流，舉辦學術活動，出版有關教育的信息資料，提升澳門教育研究之整體素質，促進澳門教育的全面發展。

#### 第三條——會址

本會會址設於澳門亞馬喇土腰58號，信智花園11樓，B室。

### 第二章 會員

#### 第四條——會員資格

贊成本會宗旨及認同本會章程，擁有碩士或以上學歷；學士學歷者須擁有多年教育經驗；必履行會員義務，按時繳納會費，均可申請加入本會。

#### 第五條——會員之權利

會員享有本會組織架構的選舉權和被選舉權，有權參加本會組織的各種學術研討會、學術交流及各項活動。

## 第六條——會員之義務

會員須遵守本會章程，維護本會聲譽，支持和參與本會的活動，繳納會費。

### 第三章 機構組織

## 第七條——機構

本會設會員大會、理事會及監事會。

## 第八條——任期

本會之會長、理事長、監事長每屆任期為三年，任期屆滿後只可連任一次。其他機構成員每屆任期為三年，可以連選得連任。

## 第九條——會員大會之組成

會員大會為本會最高權力機構，設會長一名、副會長最少一名，由會員大會選出。

## 第十條——會員大會之職責

一、審核及通過本會章程；

二、選舉及任免會員大會會長、副會長、理事會及監事會成員；

三、討論及通過理事會及監事會提交的年度工作報告、財政預算和帳目結算。

## 第十一條——理事會之組成

理事會為本會執行機構，其成員由會員大會選出，由理事會互選產生理事長一名、副理事長最少一名，理事若干名，其總數必須為單數。

## 第十二條——理事會之職責

一、執行大會做出的決議；

二、規劃及組織本會各項活動；

三、按時提交年度工作報告；

四、負責本會日常會務、制定及修改本會章程。

## 第十三條——監事會之組成

監事會為本會監督機構，由會員大會選出，由監事會互選產生監事長一名，副監事長最少一名，監事若干名，其總數必須為單數。

## 第十四條——監事會職責

一、監督理事會執行會員大會做出的決議；

二、審核財務帳目；

三、提交年度監察報告。

## 第十五條——名譽會長及顧問

經理事會決議，可聘請資深專家、學者及社會知名人士擔任本會名譽會長及顧問。

## 第四章

## 第十六條——召集之方式

大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

## 第十七條——運作

一、修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

二、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

## 第十八條——經費

本會經費源於會員會費或政府及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

## 第五章

第十九條——本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

二零一四年七月一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,820.00)

(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門五二零文娛會

Clube Cultural e Recreativo 520 Macau

Macau 520 Cultural and  
Recreational Club

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 19 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 1/2014/ASS, foi constituída neste Cartório a Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo:

## 澳門五二零文娛會章程

### 第一章 總則

第一條——本會定名中文為“澳門五二零文娛會”，葡文為“Clube Cultural e Recreativo 520 Macau”，英文為“Macau 520 Cultural and Recreational Club”。

第二條——本會為無存續期之非牟利團體，其宗旨是開展各項文化及康樂活動，同時推廣和發展各類體育運動、參與各項體育賽事。

第三條——本會會址設在氹仔地堡街嘉業閣4樓N，在需要時可遷往其他地方，及設立分區辦事處。

### 第二章 會員

第四條——凡同意本會之宗旨者，經理事會批准，均為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席一人、副主席若干人、秘書一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長及理事若干人，理事會總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長及監事若干人，監事會總人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會主席團、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期二年，連選得連任。

### 第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會

員大會。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

## 第五章

### 章程之修改及本會之解散

第十七條——修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第十八條——解散本會之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

## 第六章

### 經費

第十九條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

## 第七章

### 附則

第二十條——本章程經會員大會通過後執行。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 27 de Junho de 2014. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$1,546.00)

(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

**Câmara de Comércio Internacional de  
Macau de Investimento em Moedas e  
Metais Preciosos**

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de 27 de Junho de 2014, lavra-

da a folhas 102 e seguintes do livro n.º 180 deste Cartório, foi constituída entre Long, Ip Seng, Chan, Meng Fai e Chan, Lai Wan, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

## 第一章

### 總則

第一條——本會定名為“澳門國際錢幣——貴金屬投資商會”(以下簡稱本會)，英文名稱為“Macau International Coins — Precious Metals Investment Chamber of Commerce”，葡文“Câmara de Comércio Internacional de Macau de Investimento em Moedas e Metais Preciosos”，住所位於澳門主教山西望洋巷193號西望洋花園第十三座A地下；本會會址經理事會批准，可遷至本澳任何地方，並將在世界多個地區設立分會、辦事機構或其他形式的代表機構。

第二條——本會為非牟利專業團體。

第三條——宗旨為帶出貴金屬的歷史和價值文化，是兼屬於觀賞性及投資性質的產品，可從不同貴金屬產品中研究及分析其相應的歷史文化，為對貴金屬產品有興趣的人士提供一個交流平台，同時歡迎對貴金屬有一定認知的人士參與。

## 第二章

### 會員

第四條——凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請成為本會會員，需由其本人向本會提出申請，經本會理事會批准，可成為會員。

第五條——會員享有以下權利：

- 一) 出席會員大會，提出意見或建議；
- 二) 選舉與被選舉；
- 三) 參與本會策劃的各項學術研究及活動。

第六條——會員應遵守以下義務：

- 一) 遵守會章及會員大會決議；
- 二) 參與、協會及支持本會的工作；
- 三) 繳納會費；
- 四) 若當選為本會機構成員，須履行任內之職責。

## 第三章

### 組織

第七條——本會之機構為：會員大會、理事會及監事會。

第八條——本會機構之成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第九條——經理事會提名，本會得聘請社會及行業之知名人士、學者為名譽會長、學術顧問或研究員，以指導及參與本會工作。

第十條——會員大會

一) 本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

二) 除其他法定職責外，會員大會有權：

1. 討論、表決及通過修改本會章程；
2. 選舉產生會員大會主席團、理事會及監事會；
3. 制定本會工作方針；
4. 審議工作報告及財務報告。

三) 會員大會設會長一人，如有需要，可設副會長若干人，總人數必須為單數。

四) 會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長暫代其職務。

五) 會員大會由會長負責召開，召集書必須以掛號信的形式提前至少八日寄往會員的聯絡地址或透過由會員本人簽收之方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

六) 會員大會每年舉行一次，特別會議由理事會、監事會或五分之三全體會員提議召開。

七) 會員大會會議至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有限會議；在會員大會會議上，若有超過四分之三出席會員贊成，可修改章程；解散法人或延長法人續期之決議，必須獲得全體會員四分之三之贊同票。

第十一條——理事會

一) 本會理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，總人數必須為單數。

二) 理事會職權為：

1. 執行會員大會通過的決議；
2. 策劃、組織及安排本會之各項活動；
3. 處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

三) 理事會會議由理事長負責召開和主持。

## 第十二條——監事會

本會監事會設監事長一人，如有需要，可設副監事長若干人，總人數必須為單數，其權限為：

1. 負責監察本會理事會之運作；
2. 查核本會財政帳目；
3. 履行法律規定之其他義務。

第四章  
經費

第十三條——本會經費來源：

- 一) 會員繳納會費；
- 二) 會員贊助、社會捐贈和政府機構資助；
- 三) 在本會宗旨所規限的範圍內開展活動或服務的收入及其他合法收入。

第五章  
附則

第十四條——本會章程解析權屬會員大會。

第十五條——本會章程如有未盡善處，得由理事會提請會員大會修改。

私人公證員 Zhao Lu

Cartório Privado, em Macau, aos 30 de Junho de 2014. — O Notário, Zhao Lu.

(是項刊登費用為 \$2,114.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門汕尾市總商會

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 18 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 1/2014/ASS, foi constituída neste Cartório a Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo:

澳門汕尾市總商會  
組織章程第一章  
名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門汕尾市總商會”，（以下簡稱“本會”）。本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團，其存續不設期限，本會受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——本會會址設在澳門道咩卑利士街50號福如大廈2樓E座。

第三條——本會宗旨以愛國愛澳的精神，擁護基本法及一國兩制，團結工商業界人士，以加強本澳工商業界與中國內地工商業界之間的活動交流及互助，同時協助會員開拓商機及對外推廣，從而促進本澳與中國地區商業發展。

第二章  
會員資格、權利及義務

第四條——會員：

1. 團體會員：凡本澳註冊工商業團體，經本會團體會員或領導層成員介紹，均得申請加入本會為團體會員，並選定若干名為代表。
2. 商號會員：凡具本澳營業牌照之工商企業、商號等，經本會會員介紹，均可申請加入為本會商號會員。
3. 個人會員：凡僱主、董事、經理、行政管理機關成員、股東；或高級職員，或經會長推薦的任何人員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員享有之權利如下：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉及被選舉權；
- (三) 對本會會務提出建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦之一切活動；
- (五) 介紹新會員入會；
- (六) 退出本會。

第六條——會員應盡之義務：

- (一) 遵守本會的章程並執行一切議決案；
- (二) 積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展；
- (三) 按時繳納會費及其他應付之費用；

(四) 不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第三章  
紀律

第七條——凡違反本會章程、內部規章以及參與有損本會聲譽或利益之活動，將由理事會作出處分；嚴重者得取消其會員資格，所繳的一切費用概不發還。

第四章  
組織架構

第八條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第九條——會員大會：

(一) 會員大會為本會最高權力機構。

(二) 會員大會設會長一名，副會長若干名及秘書一名，成員總數為單數，任期為三期，可以連任。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，在必要情況下應理會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

(四) 會員大會由會長負責召開，若會長因事不能履行時，由副會長代任。

(五) 會員大會之召集須提前至少八天透過掛號信或簽收的方式、登報方式、傳真方式、電子郵件方式或電話訊息方式通知會員，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點及議程。

(六) 第一次召集時，最少四分之三會員出席。

(七) 若第一次召集的時間已屆，但法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時不論出席之會員人數多少均視為有效，但法律另有規定除外。

(八) 決議事項，須出席人數過半數贊成方可通過，唯修改章程之決議，須獲出席人數四分之三贊同；解散本會，須獲全體會員四分之三贊同。

第十條——會員大會之職權：

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 選舉及罷免理事會及監事會成員；



(三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

(四) 決定本會會務方針及作出相應決議；

(五) 通過翌年度的活動計劃及預算；

(六) 本會的解散、撤銷。

#### 第十一條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出，其總數必須為單數；

(二) 理事會設理事長一名、副理事長及理事若干人，任期為三年，連選得連任；

(三) 理事會會議通常每季召開例會一次，商議會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議或應半數以上理事會成員提出申請而召開。

第十二條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

(一) 執行會員大會決議；

(二) 主持及處理各項會務工作；

(三) 研究和制定本會的工作計劃及預算；

(四) 安排會員大會的一切準備工作；

(五) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向會員大會提交會務報告及帳目結算；

(六) 審核新會員入會資格及通過取消會員資格；

(七) 在其職稱範圍內，依照會章處分違紀會員；

(八) 在法庭內外代表本會；

(九) 聘請本會名譽會長、顧問等。

#### 第十三條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出，其總數必須為單數；

(二) 監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，任期三年，連選得連任；

(三) 監事會通常每季與理事會一起召開例會一次，共商會務。

第十四條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

(一) 監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；

(二) 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；

(三) 向會員大會報告工作；

(四) 提出改善會務及財政運作之建議；

(五) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

(六) 審核本會財政狀況及賬目。

## 第五章

### 經費

第十五條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及海內外各界熱心人士之捐贈、公共機構或私人團體之贊助。

## 第六章

### 附則

第十六條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關係文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，但僅在《澳門特別行政區公報》上公佈後，方對第三人產生效力。若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十八條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 27 de Junho de 2014. — O Notário, Manuel Pinto.

(是項刊登費用為 \$2,894.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 894,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門廣西桂林聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年六月二十六日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為207號。該修改章程文本如下：

第一條——本會定名為：

1. 中文名稱：「澳門廣西桂林聯誼會」，以下簡稱「本會」。

2. 葡文名稱：Associação de Amizade Guangxi Gveilinz de Macau。

3. 英文名稱：Macau Guangxi Gveilinz Friendship Association。

第二條——會徽



圖案顏色以墨綠色為主，文字顏色為黑色。

第三條——本會會址設於：澳門高美士街14號景秀花園2樓C座。

第四條——本會宗旨為愛祖國、愛澳門；團結定居澳門或在澳門工作、經商的廣西桂林鄉親及關心桂林發展的澳門各界人士，促進澳門與桂林在團結聯誼、經濟、文化等各方面的交流，為兩地的繁榮進步作出貢獻。

第六條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構。會員大會設會長一人、副會長若干人。

(二) 會長為本會最高負責人。會長對外代表本會；對內領導、督促理事會、監事會工作。副會長協助會長工作。

(三) 會員大會每年舉行一次，由會長負責召開。大會之召集須至少提前八日以掛號信或簽收之方式召集，召集書內應載明開會之日期、時間、地點及議程。會員大會開會須要過半數會員出席。如超過開會時間半小時仍不足半數會員出席，會員大會可如期舉行。

(四) 會員大會之職權為：修改本會章程及內部規章；決定本會會務方針；審議理事會及監事會之報告和提案；提交之會長/副會長人選；選舉理監事成員。

(五) 會長/副會長每屆任期三年，人數為單數，連選可連任。

(六) 會長/副會長可出席理事會、監事會任何會議，有發言權和表決權。

第七條——理事會

(一) 會員大會休會期間，理事會為本會執行機構。

(二) 理事會職權為：執行會員大會決議；處理各項會務；向會員大會提交工作(會務)報告。

(三) 理事會設理事長一人，副理事長若干人；秘書長一人，副秘書長若干人；財務長一人；副財務長若干人；常務理事若干人，理事若干人，均由全體理事互選產生。理事會總人數為單數。

(四) 理事會每屆任期三年，連選可連任。

(五) 理事會可設若干部門，負責處理各有關會務。

(六) 理事會可根據會務發展需要，敦聘社會人士擔任榮譽會長、名譽會長、名譽顧問等職務。

第九條——凡同意本會章程之廣西桂林鄉親及其他人士，不論性別、年齡，無不良行為者均可由會員介紹申請成為會員。

第十條——會員須履行入會申請手續，申請者須填妥入會申請書，附交壹吋半正面近照兩張及澳門身份證影印本壹張，由本會會員介紹，經理事會審批後成為會員。

第十一條——本會會員有選舉權、被選舉權；向本會會務提出批評建議之權；參加本會舉辦之一切活動和享受本會福利之權。

第十二條——會員有遵守會章、服從決議、繳納會費之義務。

第十三條——本會為不牟利社團。本會日常經費是：會員繳納會費；會內及會外熱心人士、公共或私人實體的捐獻及贊助。如有須要，可向會員或社會進行募捐。

二零一四年六月二十七日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,488.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 488,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門拳擊總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年六月二十七日

存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為213號。該修改章程文本如下：

### 澳門拳擊總會

Associação Geral de Boxe de Macau

Macau Boxing General Association

### 章程

#### 第一章

##### 名稱、住所及宗旨

##### 第一條——名稱

本會中文名稱為『澳門拳擊總會』，葡文名稱為『Associação Geral de Boxe de Macau』及英文名稱為『Macao Boxing General Association』（以下簡稱“本會”）。本會屬非牟利的獨立社團，具有法人地位社會團體，其管理機關成員由會員大會選舉產生，本會存續不設期限，並受本章程、內部規章及澳門現行有關法律條款管轄。

##### 第二條——會址

會址設於澳門黑沙環第六街20號合時工業大廈五樓A。理事會可把本會會址遷至澳門其他地方。

##### 第三條——宗旨

本會宗旨以促進、規範及領導澳門拳擊運動，並在拳擊運動項目代表中國澳門參加國際體育組織，與各個國家及地區之拳擊總會或協會聯繫，維護及代表會員之權益。

#### 第二章

##### 會員資格、權利及義務

##### 第四條——會員資格

本會會員及其入會資格如下：

一、會員：自然人及在澳門身份證明局正式註冊之非牟利私法人，均得申請加入本會為會員。經理事會審查批准，在繳納入會會費後，即可成為會員；

二、名譽會員：經理事會提議，會員大會通過，得聘任社會賢能及對本會有卓越貢獻的個人為永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及永遠會員等，上述聘任將於下次會員大會時給予追認。名譽會員不享有選舉及被選舉權。

##### 第五條——會員之權利

- 一、參加會員大會；
- 二、選舉及被選舉權；
- 三、對本會會務提出建議及意見；

四、參與本會舉辦之活動；

五、享受本會之福利；

六、退出本會。

##### 第六條——會員之義務

一、遵守本會的章程並執行一切議決案；

二、積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員之間團結和合作；

三、按時繳納會費及其他應付之費用；

四、不得作出任何有損本會聲譽之行為。

##### 第七條——會員資格之中止及喪失

一、會員有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請；

二、凡拖欠會費超過兩年或以上者，其會員資格將自動中止；理事會對是否除去該會員的資格擁有最後決定權；

三、違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出譴責和警告之處分；情況嚴重者，由理事會決定是否除去該會員的資格。

#### 第三章

##### 組織架構

##### 第八條——組織

本會的組織架構為：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會；
- 四、上訴委員會。

##### 第九條——任期

上款各機關之據位人於會員大會中選出，各機關人數為單數，每叁年選舉一次，得連選連任。

##### 第十條——選舉

一、本會各機關之選舉取決於候選之提名，且應在會員大會會議進行；

二、候選之提名應於選舉日的五天前提交到會員大會秘書處。

##### 第十一條——會員大會之組成及召開

一、會員大會為本會最高權力機關，由所有會員之代表組成；

二、會員大會的會議由主席團主持，主席團是由會長一名，三名副會長和一名秘書組成，會長之職責為召集及主持會員大會；當會長缺席時，由副會長代行其職責；

三、會員大會之一般會議必須每年最少召開一次；

四、會員大會之特別會議得透過會長主動召集，或應理事會過半數成員要求召集，或監事會、上訴委員會提出請求而半數以上理事會理事同意該要求而召集；

五、會議召集書須提前至少8天以掛號信的形式寄往會員的聯絡地址或透過由會員合法代表簽收之方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程；

六、會議召開時，必須在至少半數正式會員出席的情況下方可進行，但如不足半數，則於半小時後在同一地點進行第二次召集，屆時不論出席之正式會員人數多少均視為有效；

七、會員得委託任何人士代表其行使投票權，委託應以具有前者簽名之文書為之，其內詳細列明由其受權人參加之會議資料，或詳細列明其代理權所涉及之事項類別；

八、就本會各機關之選舉、理事會預算之討論及通過，以及報告書和帳目之討論及表決，均於會員大會一般會議進行；

九、會員大會決議取決於出席之會員之過半數贊同票，但不影響以下各款規定之適用；

十、修改章程之決議，須獲出席之會員四分之三之贊同票；

十一、解散本會之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

#### 第十二條——會員大會之職權

- 一、修改本會章程及內部規章；
- 二、以不記名投票方式選舉會員大會、理事會、監事會及上訴委員會成員；
- 三、審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- 四、決定本會會務方針及作出相應議決；
- 五、通過翌年度的活動計劃及預算；
- 六、按理事會提名，授予或追認名譽會員榮銜；
- 七、在接獲對理事會的決議上訴時作裁決；

八、解散本會。

#### 第十三條——理事會的組成及召開

一、理事會成員由會員大會選出，其總數必須為單數；

二、理事會設理事長一名，副理事長兩名、秘書一名、財政一名，理事十二名，以便執行理事會決議及處理日常會務；

三、理事會下設立若干部門以執行各項會務工作，該等職位人選由理事會選出，任期與理事會相同，得連選連任；

四、理事會會議通常每兩個月召開例會一次，商議會務，如有必要，可由理事會主席隨時召開特別會議或應半數以上會員向理事會提出申請而召開。每次理事會會議之議決及執行情況，須於下一次理事會上提出報告及確認；

五、理事會僅在過半數據位人出席的情況下，方可作出決議；倘若表決時票數相同，理事會主席除本身之票外，有權再投一票。

#### 第十四條——理事會之職權

理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

- 一、執行會員大會決議；
- 二、主持及處理各項會務工作；
- 三、研究和制定本會的工作計劃及預算；
- 四、安排會員大會的一切準備工作；
- 五、領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向會員大會提交會務報告及帳目結算；
- 六、審核新會員入會資格及通過取消會員資格；
- 七、在其職稱範圍內，依照會章處分違紀會員；
- 八、訂定會費的金額；
- 九、聘請本會永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及永遠會員等之名譽會員；
- 十、科處譴責和警告之處分；
- 十一、領導本會之工作，聘用和辭退僱員及訂定其報酬；
- 十二、理事會主席可解決本會緊急問題，但應事前通知理事會，事後應在接著的理事會會議時由理事會確認；
- 十三、履行法律及章程所載之其他義務。

#### 第十五條——監事會的組成及召開

一、監事會由會員大會選出，其總數必須為單數；

二、監事會設監事長一名、委員兩名；

三、監事會僅在過半數據位人出席之情況下，方可作出決議。

#### 第十六條——監事會之職權

監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

- 一、監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；
- 二、監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；
- 三、向會員大會報告工作；
- 四、提出改善會務及財政運作之建議；
- 五、監督理事會一切行政決策及工作活動；
- 六、審核本會財政狀況及賬目；
- 七、列席理事會會議；
- 八、履行法律及章程所載之其他義務。

#### 第十七條——上訴委員會的組成及召開

一、上訴委員會由會員大會選出，其總數必須為單數；

二、上訴委員會設主席一名、委員兩名；

三、上訴委員會僅在過半數據位人出席之情況下，方可作出決議。

#### 第十八條——上訴委員會之職權

上訴委員會為本會對於拳擊運動方面的上訴機構，其職權如下：

- 一、在理事會的要求下，對調查案卷及紀律程序提交意見，交給理事會審核及判決；
- 二、應理事會的建議，對任何事宜提交意見；
- 三、撰寫其活動報告，在總會報告內公佈，包括判決、意見及作為規範的議決；
- 四、當認為有必要時，向理事會要求召開會員大會；

五、履行法律及章程所載之其他義務。

#### 第四章 經費

第十九條——本會為非牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費、活動收入、捐贈、私人贊助及政府有關部門之資助。

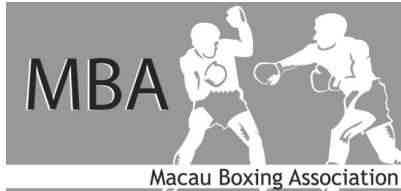
#### 第五章 附則

第二十條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，依次由會長、理事長、副會長；副理事長或其授權簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

第二十一條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂；

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

第二十二條——一、本會會徽如下圖。



二零一四年六月二十七日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$4,280.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 世界福音動員會(澳門)

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年六月二十六日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為206號。該修改章程文本如下：

第二條——本會位於澳門氹仔盧廉若馬路盈翠山莊第一座一樓A室，理事會得以決議更改會址。

二零一四年六月二十七日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$343.00)  
(Custo desta publicação \$ 343,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門石油業商會

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零一四年七月二日起，存放於本署之3/2014號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為3號，該修改章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

#### 澳門石油業商會 章程修改

“澳門石油業商會”，葡文名稱為“Associação dos Industriais de Combustíveis de Macau”（以下簡稱“本會”），聲明修改本會全部章程，分別如下：

#### 澳門石油業商會

Associação dos Industriais de  
Combustíveis de Macau

#### 第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門石油業商會”，葡文名稱為“Associação dos Industriais de Combustíveis de Macau”。

第二條——本會是一個不以謀利為目的的組織，宗旨如下：

1. 團結同業，保障石油產品穩定供應及安全營運。
2. 聯繫其他社團及行業，促進業務及技術交流，解決困難。

3. 維護會員的合法權益，辦好會員福利及康樂活動。

第三條——本會會址設在澳門內港10號碼頭1樓，在需要時可遷往其他地方。

#### 第二章 會員

第四條——1. 本會會員分普通會員及榮譽會員。普通會員為持有經營石油產品牌照之法人，榮譽會員為在本澳從事石油產品業務之人士，自然人及法人均可。

2. 上述人士若贊同本會宗旨，願意遵守本會會章，均可申請加入本會為會員。

3. 入會者須經本會之一位會員介紹，填寫申請表，經理事會審查通過後，方得成為本會會員。

第五條——普通會員有選舉權及被選舉權，參加本會舉辦的一切活動和享有本會所提供的各項福利的權利。榮譽會員除選舉權外，享有普通會員之一切權利。

第六條——會員有遵守本會會章和決議，以及繳交會費的義務，會費由會員大會訂定。

#### 第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團、理事會和監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會主席團設會長一人、副會長若干人、秘書長一人及秘書若干人。本會會長在法庭內外代表本會及領導本會會務。

第十條——本會管理行政機構為理事會，設理事長一人，副理事長若干人、理事若干人，理事會總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務，提供年度管理報告，履行法律及章程所載之其他義務。

第十一條——理事會下設公關部、財務部、工程技術部、康樂部、福利部，成員由理事會在會員或非會員之間選任。

第十二條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，監事會總人數必須為單數，負責監督理事會日常會務運作和財政收支，查核本會之財產，就其監察活動編制年度報告及履行法律及章程所載之其他義務。

第十三條——會員大會主席團、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

#### 第四章 會議

第十四條——會員大會每年舉行一次會議，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會會議。每次會員大會會議如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十五條——理事會會議原則最少每年召開兩次，如因會務需要可隨時由理事長召集理事會成員召開會議。

第十六條——監事會會議，每年最少召開兩次。

第十七條——會員大會會議、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十八條——理事會會議須經半數以上會員出席方能開會，並有出席理事半數以上同意，始得通過決議。

#### 第五章 經費

第十九條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

#### 第六章 附則

第二十條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十一條——本章程之修改權屬於會員大會之權限。

第二十二條——本章程未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一四年七月二日於澳門

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

#### 澳門航空股份有限公司

##### 更正

因刊登於二零一四年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內第10314頁的年報有不正確之處，現更正如下：

原文為：“二零一三年十二月二十一日”

更正為：“二零一三年十二月三十一日”。

(是項刊登費用為 \$206.00)

(Custo desta publicação \$ 206,00)



## 澳門有線電視股份有限公司

## 資產負債表

於二零一三年十二月三十一日

	澳門幣
<b>資產</b>	
非流動資產	
不動產、廠場和設備	19,977,333
其他長期投資	1,000
應收股東注資款	10,450,000
	30,428,333
流動資產	
存貨	3,480
應收帳款	21,023,495
其他應收款、按金及預付項目	9,775,391
現金及現金等價物	46,724,147
	77,526,513
<b>資產總額</b>	<b>107,954,846</b>
<b>權益和負債</b>	
<b>權益</b>	
資本	100,000,000
累積虧損	
- 前期結轉	(60,365,924)
- 本年度利潤	12,667,021
權益總額	52,301,097
<b>負債</b>	
流動負債	
應付關聯方款	8,545,958
應付帳款	1,682,000
遞延收益	2,516,942
政府補助預收款	392,017
其他應付款、按金及應計項目	40,372,832
所得稅備用金	2,144,000
負債總額	55,653,749
<b>權益和負債總額</b>	<b>107,954,846</b>

**董事會報告書摘要****二零一三年度**

經過冗長而複雜的「收費電視地面服務批給合同」續期談判而引起某程度上難以預測的不明朗因素，澳門有線電視股份有限公司（以下簡稱“澳門有線”）的業務在二零一三年不但遭受到影響，還要面對收費電視與免費電視競爭的局面。

中級法院的判決以及先前廉政公署的調查報告在訴訟程序及司法行動上還給澳門有線一個公道。

儘管面對各項的困難與挑戰，但憑藉員工自身的專業技能、公司良好的商譽及優質服務，直至2013年，累積虧損減至約澳門幣一億六千萬元。透過股東大會追認及完成股東注資澳門幣一億一仟萬元，使資產淨值符合法定的基本要求。

了解到市民對立法會議會情況的關注，澳門有線是首家主動進行直播立法會全體會議的傳媒，並且得到社會各界的歡迎及讚賞，同時亦為議員、市民提供了溝通平台。

預期「收費電視地面服務批給合同」的續期獲批准，政府將公布未來電信市場開放，澳門有線將視乎實際競爭條件，加大對“三網融合”的發展及其投資、購置新設備、優化和擴大其光纖網絡服務的覆蓋範圍。我們深信，澳門有線的加入將會提升電信發展及相關服務的質素。

感謝全體股東在艱難環境下給予理解的支持，凝聚及提昇了員工的士氣，更有效地履行其職務。

董事會

主席：林潤垣

二零一四年三月二十七日於澳門

**摘要財務報表之獨立核數師報告**

致澳門有線電視股份有限公司全體股東  
（於澳門註冊成立之股份有限公司）

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門有線電視股份有限公司截至二零一三年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零一四年三月二十七日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數報告。

我們已將董事會為公佈而編製之財務報表摘要與審核之財務報表作出比較。

我們認為，該財務報表摘要，在所有重要方面，與審核之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓

由Manuel Basilio代表

二零一四年三月二十七日於澳門

**監事會報告書摘要**

鑒於監事會已分析及審閱董事會所提交之二零一三年十二月三十一日止年度之報告書及各項目文件，本會認為財務報告可適當地反映公司之活動及其財產狀況，因此監事會認為該等文件可遞交股東會通過。

監事會

二零一四年三月二十日於澳門

（是項刊登費用為 \$3,745.00）  
（Custo desta publicação \$ 3 745,00）



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$211.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$211,00